叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗莎·邦赫(rosa Bonheur) 000001

2. 罗莎·邦赫(rosa Bonheur) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗莎·邦赫(Rosa Bonheur)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] , [baɪ] [ef ɑːr] . ([fræn'swɑː]) - ,
The Project Gutenberg eBook , Rosa Bonheur , by Fr . (François) Crastre ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗莎 幸福 , 经过 弗朗西斯 . (弗朗索瓦) - ,
[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)]
Translated by Frederic Taber Cooper
翻译 经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

古腾堡计划电子书《罗莎·博纳尔》，作者：弗朗索瓦·克拉斯特神父，译者：弗雷德里克·塔伯·库珀

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / rosabonheur00cras
See http : / / archive . org / details / rosabonheur00cras
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / rosabonheur00cras

参见 http://archive.org/details/rosabonheur00cras

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]
ROSA BONHEUR
罗莎 幸福

罗莎·博纳尔

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn] ['kʌlə(r)]
MASTERPIECES IN COLOR
杰作 在 颜色

色彩杰作

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[em] . ['henri] -
M . HENRY ROUJON
M . 亨利 -

M. 亨利·鲁容

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] (- - -)
ROSA BONHEUR (1822 - 1899)
罗莎 幸福 (- - -)

罗莎·博纳（1822-1899）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['ren(ə)ldz] [ˌel'i:] [brʌn]
REYNOLDS **LE** **BRUN**
雷诺兹 LE 棕色

雷诺兹·勒布伦

[və'lɑ:skwɛz] [pjeər]
VELASQUEZ **CHARDIN**
维拉斯奎兹 夏丹

委拉斯凯兹·夏尔丹

[gru:z] ['mɪlɪt]
GREUZE **MILLET**
格勒兹 粟

格勒兹小米

['tɜ:nə(r)] ['reɪbɜ:rn]
TURNER **RAEBURN**
车工 雷伯恩

特纳·雷伯恩

[ˌbɔtɪ'tʃeli:] ['sɑ:rdʒənt]
BOTTICELLI **SARGENT**
波提切利 萨金特

波提切利·萨金特

['rɒmni] ['kʌnstəbl]
ROMNEY **CONSTABLE**
罗姆尼 警官

罗姆尼警员

['rembrænt] ['mɛmlɪŋ]
REMBRANDT **MEMLING**
伦勃朗 梅姆林

伦勃朗·梅姆林

[bə'li:ni:] [frægə'nɑ:rd]
BELLINI **FRAGONARD**
贝利尼 弗拉戈纳尔

贝利尼·弗拉戈纳尔

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] ['djʊrər]
FRA **ANGELICO** **DÜRER**
法郎 安杰利科 丢勒

弗拉·安杰利科·丢勒

[rɔ'seti] ['lɒrəns]
ROSSETTI **LAWRENCE**
罗塞蒂 劳伦斯

罗塞蒂·劳伦斯

['ræfeɪəl] ['həʊgɑ:θ]
RAPHAEL **HOGARTH**
拉斐尔 霍加斯

拉斐尔·霍加斯

['leɪtən] ['wɔtəu; vɑ:'təu]
LEIGHTON **WATTEAU**
莱顿 瓦托

莱顿·华托

['həulmən] [hʌnt] [mə'rɪloʊ]
HOLMAN **HUNT** **MURILLO**
霍尔曼 打猎 穆里略

霍尔曼·亨特·穆里洛

['tɪʃən] [wɒts]
TITIAN **WATTS**
提香 瓦特

泰坦·瓦茨

['milei] ['ɪŋgrɛs]
MILLAIS **INGRES**
米莱 成分

米莱·安格雷斯

['luːini] [kə'roʊt]
LUINI **COROT**
路易尼 柯罗

路易尼·科罗

[frænz] [hɑːls] [ˌdɛlə'krɔɪ]
FRANZ **HALS** **DELACROIX**
弗朗茨 哈尔斯 德拉克罗瓦

弗朗茨·哈尔斯·德拉克罗瓦

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
CARLO **DOLCI** **FRA** **LIPPO** **LIPPI**
卡洛 dolci 法郎 力宝 利皮

卡洛·多尔奇·弗拉·利波·利皮

['geɪnzˌbʌroʊ] ['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]
GAINSBOROUGH **PUVIS** **DE** **CHAVANNES**
盖恩斯伯勒 普维斯 德语 沙瓦纳

盖恩斯伯勒 皮维斯 德沙瓦讷

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] [meɪ'sɔːniər]
TINTORETTO **MEISSONIER**
丁托列托 梅索尼尔

丁托列托·梅索尼埃

[væn] [daɪk] [ʒeʁɔm]
VAN **DYCK** **GÉRÔME**
VAN 迪克 热罗姆

范·戴克·杰罗姆

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [ˌverə'niːz]
DA **VINCI** **VERONESE**
DA 文西 维罗纳

达芬奇·委罗内塞

['wɪslə(r)] [væn] [aɪk]
WHISTLER **VAN** **EYCK**
惠斯勒 VAN 艾克

惠斯勒·范·艾克

['ruːbɪnz] [froʊ'mɛntɪn]
RUBENS **FROMENTIN**
鲁本斯 弗朗坦

鲁本斯·弗罗门廷

['buːʃər] [mɑːn'teɪnjə]
BOUCHER **MANTEGNA**
布歇 曼特尼亚

布歇·曼特尼亚

['hɑːlˌbaɪn] [ˌperuː'dʒiːnəu]
HOLBEIN **PERUGINO**
荷尔拜因 佩鲁吉诺

霍尔拜因·佩鲁吉诺

[bɜːrn] - [dʒəunz] ['hɛnər]
BURNE - JONES HENNER
伯恩 - 琼斯 亨纳

伯恩-琼斯·亨纳

[pleɪt] [ai] . — [ðə; ði]['laɪən] ['medɪteɪtɪŋ]
PLATE I . — THE LION MEDITATING
盘子 我 . — 这 狮子 冥想

图版一——沉思的狮子

(['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [mju'ziːəm])
(Rosa Bonheur Museum)
(罗莎 幸福 博物馆)

（罗莎·邦赫尔博物馆）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] , [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [tuː; tə][peɪnt] ,
According to artists , the lion is the most difficult of all animals to paint ,
根据 到 艺术家 , 这 狮子 是 这 最多 难的 的 全部 动物 到 画 ,

据艺术家们说，狮子是所有动物中最难画的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzɪ'ɒnəmɪ] .
on account of the prodigious mobility of his physiognomy .
在 帐户 的 这 惊人 流动性 的 他的 面相学 .

由于他面部特征具有极强的灵活性。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɑːt] ,
Rosa Bonheur was able , thanks to her inimitable art ,
罗莎 幸福 曾是 有能力的 , 谢谢 到 她 无比 艺术 ,

罗莎·邦赫凭借她独一无二的艺术才得以……

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [biːst] ,
to catch and reproduce the fugitive facial expressions of the kingly beast ,
到 抓住 和 复制 这 逃犯 面部的 表达式 的 这 王者 兽 ,

捕捉并再现王者之兽转瞬即逝的面部表情，

— [ɪk'spreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
— expressions that the artist succeeded in securing during a visit to a certain
— 表达式 那 这 艺术家 成功了 在 确保 期间 一个 访问 到 一个 肯定
[mə'nædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

——艺术家在参观某动物园期间成功捕捉到的表情

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]
and which she managed to record with a most surprising vigour and
和 哪个 她 管理 到 记录 和 一个 最多 奇怪 活力 和
[fɪ'delətɪ] .
fidelity .
忠诚 .

她以惊人的活力和忠实度将这些歌曲录制了下来。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]
ROSA BONHEUR
罗莎 幸福

罗莎·博纳尔

[baɪ][ef ɑːr] .
BY FR .
经过 FR .

作者：神父

-
CRASTRE
-

克拉斯特

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ] ['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)]
BY **FREDERIC** **TABER** **COOPER**
经过 弗雷德里克 塔伯 库珀

作者：弗雷德里克·塔伯·库珀

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

['rɪprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[nju:] [jɔ:k] — ['pʌblɪʃəz]
NEW **YORK** **—** **PUBLISHERS**
新的 约克 — 出版商

纽约——出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['ɔ:gəst] , -
August **,** **1913**
八月 , -

1913年8月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE **·** **PLIMPTON** **·** **PRESS**
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[nɔ:wʊd] · [mæs] · [ju:] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD **·** **MASS** **·** **U** **·** **S** **·** **A**
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] -
Childhood and Youth 11
童年 和 青年 -

童年与青年 11

[ðə; ðiː] [fɜːst] [sək'sesɪz] -
The First Successes 22
这 第一的 成功 -

首批成功案例 22

[ðə; ðiː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] -
The Years of Glory 45
这 年 的 荣耀 -

辉煌岁月 45

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ðiː]['laɪən] ['medɪteɪtɪŋ] ['frʌntɪspiːs]
I . The Lion Meditating Frontispiece
我 . 这 狮子 冥想 卷首插图

一、狮子冥想卷首插图

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [mju'ziːəm]
Rosa Bonheur Museum
罗莎 幸福 博物馆

罗莎·邦赫尔博物馆

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðiː] [æs] -
The Ass 14
这 屁股 -

驴子14

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , [æt; ət][baɪ]
Rosa Bonheur Studio , at By
罗莎 幸福 工作室 , 在 经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðiː] [hɔːs] [feə(r)] -
The Horse Fair 24
这 马 公平的 -

马市24

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National **Gallery** **,** **London**
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ] -
Ploughing **in** **the** **Nivernais** **34**
耕作 在 这 尼韦尔奈 -

尼韦尔奈地区的耕作 34

['lʌksəmbɜːg] [mju'ziːəm] , ['pærɪs]
Luxembourg **Museum** **,** **Paris**
卢森堡 博物馆 , 巴黎

巴黎卢森堡博物馆

[viː] . - [driːm] -
V **.** **Ossian's** **Dream** **40**
V . - 梦 -

V. 奥西安的梦想 40

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , - [kə'lekʃ(ə)n]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **Peyrol** **Collection**
罗莎 幸福 工作室 , - 收藏

罗莎·博纳尔工作室，佩罗尔收藏

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['djuːəl] -
The **Duel** **50**
这 决斗 -

决斗50

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . [lə'fɛvrə] , ['lʌndən]
Collection **of** **Messrs** **.** **Lefèvre** **,** **London**
收藏 的 先生们 . 勒费弗尔 , 伦敦

伦敦勒费弗尔先生收藏

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[t'aɪgəz] -
Tigers **60**
老虎队 -

老虎队 60

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , [æt; ət][baɪ]
Rosa **Bonheur** **Studio** **,** **at** **By**
罗莎 幸福 工作室 , 在 经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði][greɪn] -

Trampling	the	Grain	70
践踏	这	粮食	-

践踏谷物 70

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , [æt; ət][baɪ]

Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By
罗莎	幸福	工作室	,	在	经过

Rosa Bonheur Studio，位于 By

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]

CHILDHOOD	AND	YOUTH
童年	和	青年

儿童与青少年

[ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bɔː'dəʊ] .

In	1821	,	a	young	painter	of	brilliant	promise	was	living	in	Bordeaux	.
在	-	,	一个	年轻的	画家	的	杰出的	承诺	曾是	活的	在	波尔多	.

1821年，一位才华横溢的年轻画家居住在波尔多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] .

His	name	was	Raymond	Bonheur	.
他的	姓名	曾是	雷蒙德	幸福	.

他的名字叫雷蒙德·邦赫尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ,

But	the	fairies	who	presided	at	his	birth	omitted	to	endow	him	with	riches	,
但	这	仙女	WHO	主持	在	他的	出生	省略	到	赋予	他	和	财富	,

但是主持他出生的仙女们却忘记赐予他财富。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tælənt] .

in	addition	to	talent	.
在	添加	到	天赋	.

除了天赋之外。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]['glɔːri]

The	hardships	of	existence	compelled	him	to	relinquish	his	dreams	of	glory
这	艰辛	的	存在	被迫	他	到	放弃	他的	梦境	的	荣耀

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['ɜːksəm] [tɑːsk][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] .

and	to	pursue	the	irksome	task	of	earning	his	daily	bread	.
和	到	追求	这	烦人的	任务	的	收入	他的	日常的	面包	.

生活的艰辛迫使他放弃了追求荣耀的梦想，转而从事谋生的艰辛工作。

[ðə; ði]['ɑːtɪst]

The	artist
这	艺术家

这位艺术家

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv]['praɪvət] ['lesnz] .

became	a	drawing	master	and	went	the	rounds	of	private	lessons	.
成为	一个	绘画	掌握	和	去	这	回合	的	私人的	课程	.

成为绘画大师，四处进行私人授课。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['mɪs] . ['səʊfi]

Among	his	pupils	he	made	the	acquaintance	of	a	young	girl	,	Mlle	.	Sophie
之中	他的	学生	他	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	女孩	,	小姐	.	苏菲

['mɑːkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

在他的学生中，他结识了一位名叫索菲·马奎斯小姐的年轻女孩。

[æz; əz] ['peniləs] [æz; əz][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

as	penniless	as	himself	,	but	attractive	and	gentle	,	full	of	courage	,
作为	身无分文	作为	他自己	,	但	吸引人的	和	温和的	,	满的	的	勇气	,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ɪn]['mjuːzɪk] .

and	displaying	exceptional	ability	in	music	.
和	显示	非凡的	能力	在	音乐	.

他虽然和自己一样一贫如洗，但外表俊朗、性情温和，充满勇气，并且在音乐方面展现出非凡的才能。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærətɪ][ɒv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [druː] [ðiːz] [tuː] [ɑː'tɪstɪk] [n'eɪtʃəz] [tə'wɔːd] [iːtʃ]

A	similarity	of	tastes	and	opinions	drew	these	two	artistic	natures	toward	each
一个	相似	的	口味	和	意见	画	这些	二	艺术	自然	朝向	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

相似的品味和观点将这两个艺术家拉到了一起。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] ['destini] .

They	fell	in	love	,	and	the	marriage	service	united	their	destinies	.
他们	跌倒	在	爱	,	和	这	婚姻	服务	团结的	他们的	命运	.

他们坠入爱河，婚礼将他们的命运紧紧相连。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] ['mærɪd] [laɪf] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]

The	young	couple	started	upon	married	life	with	no	other	fortune	than	their	mutual
这	年轻的	夫妻	开始	之上	已婚	生活	和	不	其他	财富	比	他们的	相互的

[ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['kʌrɪdʒ] .

attachment	and	equal	courage	.
依恋	和	平等的	勇气	.

这对年轻夫妇步入婚姻殿堂时，除了彼此的感情和同样的勇气之外，别无其他财富。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk] .

He	continued	to	teach	drawing	and	she	gave	lessons	in	music	.
他	持续	到	教	绘画	和	她	给予	课程	在	音乐	.

他继续教绘画，她则教音乐。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] ['lesnz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

But	before	long	she	was	forced	to	put	an	end	to	these	lessons	in	order
但	前	长的	她	曾是	强制	到	放	一个	结尾	到	这些	课程	在	命令

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [njuː] ['djuːtiz] .

to	devote	herself	to	new	duties	.
到	奉献	她自己	到	新的	职责	.

但不久之后，她就不得不结束这些课程，以便全身心投入到新的工作中。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['neɪmli] [ɒn][ðə; ði] 16th

Indeed	,	it	was	less	than	a	year	after	their	marriage	,	namely	on	the	16th
的确	,	它	曾是	较少的	比	一个	年	后	他们的	婚姻	,	即	在	这	16th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

事实上，那是在他们结婚不到一年之后，也就是3月16日。

- , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['rəuzəli; 'rɔ-]

1822	,	that	a	little	girl	was	born	into	the	world	:	this	little	girl	was	Rosalie
-	,	那	一个	小的	女孩	曾是	出生	进入	这	世界	:	这	小的	女孩	曾是	罗莎莉

[bɒ'nɜːr] ,

Bonheur	,
幸福	,

1822年，一个小女孩降生于世：这个小女孩就是罗莎莉·邦赫尔。

['betə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] .

better	known	under	the	name	of	Rosa	Bonheur	.
更好的	已知	在下面	这	姓名	的	罗莎	幸福	.

她更为人熟知的名字是罗莎·邦赫尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːˈtɪstɪk] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

It	is	not	surprising	in	such	an	artistic	environment	,
它	是	不是	奇怪	在	这样的	一个	艺术	环境	,

在这样的艺术氛围中，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əbˈskjʊə(r)] , [jet] [ʌnˈdaʊtɪd]

that	the	child's	taste	should	have	undergone	a	sort	of	obscure	,	yet	undoubted
那	这	孩子的	品尝	应该	有	经历	一个	种类	的	朦胧	,	然而	毫无疑问

[ˌɪmpregˈneɪʃn] .

impregnation	.
浸渍	.

孩子的味觉应该已经经历了一种模糊但毋庸置疑的浸润。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑːt][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els]

From	the	time	that	she	began	to	understand	,	she	heard	art	and	nothing	else
从	这	时间	那	她	开始	到	理解	,	她	听到	艺术	和	没有什么	别的

[dɪˈskʌst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

discussed	around	her	;
讨论	大约	她	;

从她懂事起，她周围就只谈论艺术，别的什么都不谈；

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stjuːdiəʊ] ,

her	first	uncertain	steps	were	taken	in	her	father's	studio	,
她	第一的	不确定	步骤	是	已采取	在	她	父亲的	工作室	,

她蹒跚学步的最初几步是在她父亲的工作室里迈出的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] ['leɪdn] [wɪð]

and	her	first	playthings	were	a	brush	and	a	palette	laden	with
和	她	第一的	玩具	是	一个	刷子	和	一个	调色板	满载	和

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

她最早的玩具是画笔和装满颜料的调色板。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [æs]

PLATE	II	.	—	THE	ASS
盘子	二	.	—	这	屁股

图版二——驴

(['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , [æt; ət][baɪ])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	在	经过	)

（罗莎·邦赫尔工作室，位于 By）

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɒz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

Rosa	Bonheur	was	inimitable	in	the	art	of	seizing	the	expression	on	the	face
罗莎	幸福	曾是	无比	在	这	艺术	的	抓住	这	表达	在	这	脸

[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

罗莎·邦纳在捕捉动物面部表情方面技艺超群，无人能及。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

Here	,	for	instance	,	is	a	study	of	an	ass	which	makes	quite	a	charming
这里	,	为了	实例	,	是	一个	学习	的	一个	屁股	哪个	制作	相当	一个	迷人

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

例如，这里有一幅驴子的研究图，画面十分迷人。

[nəʊt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz] ['ætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] ['ɒbstɪnəsi]

Note	the	admirable	rendering	of	the	animal's	attitude	,	which	is	half	obstinacy
笔记	这	令人钦佩的	渲染	的	这	动物	态度	,	哪个	是	一半	固执

[ænd; ənd][hɑːf][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	half	resignation	,
和	一半	辞职	,

请注意图中对动物态度的出色刻画，它既有半份固执，又有半份无奈。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdi] [weɪs] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [legz] !

while	the	worn	-	out	body	weighs	so	heavily	on	the	shrunken	legs	!
尽管	这	磨损	-	出去	身体	重量	所以	重度	在	这	缩小	腿	!

而疲惫的身躯却沉重地压在萎缩的双腿上！

['rəuzəli; 'rɔ-][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['evriweə(r)] .

Rosalie	could	hardly	walk	before	she	was	drawing	and	painting	everywhere	.
罗莎莉	可以	几乎	走	前	她	曾是	绘画	和	绘画	到处	.

罗莎莉刚学会走路的时候就开始到处画画了。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] :

Later	on	,	she	gave	a	spirited	account	of	this	:
之后	在	,	她	给予	一个	精神抖擞	帐户	的	这	:

后来，她绘声绘色地讲述了这件事：

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	was	not	yet	four	years	old	when	I	conceived	a	veritable	passion	for
“	我	曾是	不是	然而	四	年	老的	什么时候	我	构思	一个	真正的	热情	为了

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

“我不到四岁的时候就对绘画产生了浓厚的兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'spætəd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [maɪ]

and	I	bespattered	the	white	walls	as	high	as	I	could	reach	with	my
和	我	溅洒	这	白色的	墙壁	作为	高的	作为	我	可以	抵达	和	我的

['ʃeɪpləs] [dɔːb] :

shapeless	daubs	:
无形	涂抹	:

我用胡乱涂抹的颜料，尽可能地把白色的墙壁涂满了。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt]['ɒbdʒɪkts][aʊt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

another	great	source	of	amusement	was	to	cut	objects	out	of	paper	.
其他	伟大的	来源	的	娱乐	曾是	到	切	对象	出去	的	纸	.

另一个很大的乐趣就是用纸剪出各种物品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evə(r)] : [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)]

They	were	always	the	same	,	however	:	I	would	begin	by	making	long	paper
他们	是	总是	这	相同的	,	然而	:	我	会	开始	经过	制作	长的	纸

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

然而，步骤总是相同的：我会先制作长长的纸丝带，

[ðen] [wɪð] [maɪ] ['sɪzəz] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

then	with	my	scissors	,	I	would	cut	out	,	in	the	first	place	,	a	shepherd	,
然后	和	我的	剪刀	,	我	会	切	出去	,	在	这	第一的	地方	,	一个	牧羊人	,

然后，我用剪刀，首先剪出一个牧羊人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	after	him	a	dog	,	and	next	a	cow	,	and	next	a	ship	,
和	后	他	一个	狗	,	和	下一个	一个	奶牛	,	和	下一个	一个	船	,

在他之后是一条狗，再之后是一头牛，最后是一艘船。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [triː] , [ɪn'veəriəbli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .

and	next	a	tree	,	invariably	in	the	same	order	.
和	下一个	一个	树	,	总是	在	这	相同的	命令	.

接下来总是一棵树，顺序总是如此。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] .

I	have	spent	many	a	long	day	at	this	pastime	.
我	有	花费	许多	一个	长的	天	在	这	消遣	.

我曾花费许多漫长的时间来玩这项游戏。

" [ðə; ði] [bənhɜːz] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	Bonheurs	had	,	at	this	time	,
"	这	幸福	有	,	在	这	时间	,

"当时，博纳尔一家....."

[fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

formed	a	close	friendship	with	a	family	by	the	name	of	Silvela	,
形成	一个	关闭	友谊	和	一个	家庭	经过	这	姓名	的	-	,

与一个名叫西尔维拉的家庭建立了深厚的友谊，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [left] [bɔː'dəʊ] [ɪn] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

but	the	latter	left	Bordeaux	in	1828	in	order	to	assume	the	direction	of	an
但	这	后者	左边	波尔多	在	-	在	命令	到	认为	这	方向	的	一个

['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn]['pærɪs] .

institute	for	boys	in	Paris	.
研究所	为了	男孩们	在	巴黎	.

但后者于 1828 年离开波尔多，前往巴黎担任一所男校的校长。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

The	separation	did	not	break	off	their	intercourse	.
这	分离	做过	不是	休息	离开	他们的	交往	.

分居并没有中断他们的性生活。

[ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['letə(r)][ðə; ði] - [ɜːrdʒd] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr]

They	corresponded	frequently	and	in	every	letter	the	Silvelas	urged	Raymond	Bonheur
他们	对应	频繁地	和	在	每一个	信	这	-	敦促	雷蒙德	幸福

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] [weə(r)] ,

to	come	and	join	them	in	Paris	where	,
到	来	和	加入	他们	在	巴黎	在哪里	,

他们经常通信，西尔维拉斯夫妇在每封信中都恳求雷蒙·博纳尔来巴黎与他们团聚。

[ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ]

they	said	,	he	would	find	an	easier	and	more	remunerative	way	of	employing
他们	说	,	他	会	寻找	一个	更轻松	和	更多的	有报酬的	方式	的	雇用

[hɪz; ɪz]['tæləɳt] .

his	talent	.
他的	天赋	.

他们说，他会找到更轻松、更有利可图的方式来发挥他的才能。

[ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ə'piːlz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] , [æt; ət]

These	repeated	appeals	strongly	tempted	the	man	,	but	a	journey	to	Paris	,	at
这些	重复	上诉	强烈	受诱惑	这	男人	,	但	一个	旅行	到	巴黎	,	在

[ðɪs] ['iːpɒk] ,

this	epoch	,
这	时代	,

这些反复的请求深深地诱惑着他，但在那个年代，前往巴黎的旅程.....

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

was	not	an	easy	matter	.
曾是	不是	一个	简单的	事情	.

这不是一件容易的事。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [tu:] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] :

Besides	,	his	family	had	increased	to	the	extent	of	two	more	children	:
除了	,	他的	家庭	有	增加	到	这	程度	的	二	更多的	孩子们	:

[aʊ'gu:st] [bɒ'nɜ:r] ,

Auguste	Bonheur	,
奥古斯特	幸福	,

此外，他的家庭又添了两个孩子：奥古斯特·博纳尔，

[bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['izidɔ:] [bɒ'nɜ:r] , [bɔ:n] [ɪn] - .

born	in	1824	,	and	Isidore	Bonheur	,	born	in	1827	.
出生	在	-	,	和	伊西多尔	幸福	,	出生	在	-	.

生于 1824 年，伊西多尔·博纳尔生于 1827 年。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

At	last	,	after	much	hesitation	,
在	最后的	,	后	很多	犹豫	,

最后，经过一番犹豫之后，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ə'ləʊn][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

he	made	up	his	mind	to	set	forth	alone	to	try	his	luck	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	放	前进	独自的	到	尝试	他的	运气	,

他下定决心独自出发去碰碰运气。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [sək'si:d] .

prepared	to	return	home	if	he	did	not	succeed	.
准备	到	返回	家	如果	他	做过	不是	成功	.

如果失败，他已做好回家的准备。

[hi:; hi] [went] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ;

He	went	directly	to	the	Silvelas	'	in	the	capacity	of	instructor	of	drawing	;
他	去	直接地	到	这	-	-	在	这	容量	的	讲师	的	绘画	;

他直接前往西尔维拉斯家担任绘画指导老师；

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][ænd; ənd]

the	families	of	some	of	the	pupils	took	an	interest	in	him	and
这	家庭	的	一些	的	这	学生	采取	一个	兴趣	在	他	和

[əb'teɪnd] [hɪm]

obtained	him
获得	他

有些学生的家庭对他很感兴趣，并把他接了过来。

[ˌɒpə'tju:nətiz] .

opportunities	.
机会	.

机会。

['ʒɛfri:] [seɪnt] - [hɪ'lɛr] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Geoffroy	Saint	-	Hilaire	,	the	great	naturalist	,
杰弗里	圣	-	希莱尔	,	这	伟大的	博物学家	,

伟大的博物学家杰弗里·圣伊莱尔

[ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

entrusted	him	with	the	execution	of	a	large	number	of	plates	for	a
受托	他	和	这	执行	的	一个	大的	数字	的	盘子	为了	一个

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

委托他绘制大量自然史插图。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['lɪvɪŋ] .

If	not	a	fortune	,	this	was	at	least	an	assured	living	.
如果	不是	一个	财富	,	这	曾是	在	至少	一个	保证	活的	.

即使算不上巨额财富，至少也能维持生计。

[əˈkɔːdɪŋli] , [bɒˈnɜːr] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə]['pærɪs] .

Accordingly	**,**	**Bonheur**	**decided**	**to**	**transfer**	**his**	**entire**	**household**	**to**	**Paris**	**.**
因此	,	幸福	决定	到	转移	他的	全部的	家庭	到	巴黎	.

因此，博纳尔决定将全家迁往巴黎。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm][ɪn] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [æn'twɑːn] .

They	**joined**	**him**	**in**	**1829**	**and**	**were**	**installed**	**in**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Antoine**	**.**
他们	加入	他	在	-	和	是	已安装	在	这	后悔	圣	-	安托万	.

他们于 1829 年加入他，并在圣安托万街安家落户。

['lɪt(ə)l]['rəʊzə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['set(ə)ld][ɪn]['pærɪs] ,

Little	**Rosa**	**,**	**who**	**was**	**then**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**was**	**no**	**sooner**	**settled**	**in**	**Paris**	**,**
小的	罗莎	,	WHO	曾是	然后	七	年	老的	,	曾是	不	很快	定居	在	巴黎	,

当时七岁的小罗莎刚在巴黎安顿下来，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [wɪtʃ]

than	**she**	**was**	**placed**	**together**	**with**	**her**	**brothers**	**in**	**a**	**boys**	**'**	**school**	**which**
比	她	曾是	放置	一起	和	她	兄弟	在	一个	男孩们	-	学校	哪个

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bənhɜːz] [lɪvd; 'laɪvd] .

happened	**to**	**be**	**located**	**in**	**the**	**same**	**house**	**where**	**the**	**Bonheurs**	**lived**	**.**
发生	到	是	位于	在	这	相同的	房子	在哪里	这	幸福	居住地	.

然后她和她的兄弟们一起被安排到一所男校就读，而这所男校恰好位于博纳尔一家居住的同一栋房子里。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Being	**brought**	**up**	**with**	**young**	**boys**	**of**	**her**	**own**	**age**	**,**
存在	带来	向上	和	年轻的	男孩们	的	她	自己的	年龄	,

她从小就和同龄的男孩们一起长大，

[ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪəd] [ðəʊz] ['bɔɪɪʃ] ['mænəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈteɪnd] [θruːˈaʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

she	**acquired**	**those**	**boyish**	**manners**	**that**	**she**	**retained**	**throughout**	**life**	**,**	**and**	**to**	**which**
她	获得	那些	男孩气	礼仪	那	她	保留	自始至终	生活	,	和	到	哪个

[ʃiː; ʃi] [əʊz] ,

she	**owes**	**,**
她	欠款	,

她养成了那种男孩气的举止，并终生保持至今，而这都要归功于她自己。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] , [ðæt] ['vɪraɪl] [mɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]

without	**the**	**slightest**	**doubt**	**,**	**that**	**virile**	**mark**	**which**	**was**	**destined**	**to**	**characterize**
没有	这	丝毫	怀疑	,	那	阳刚的	标记	哪个	曾是	注定	到	描述

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] .

her	**painting**	**.**
她	绘画	.

毫无疑问，那股阳刚之气注定会成为她绘画的标志。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] , ['djʊərɪŋ]['riːses; rɪ'ses] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

She	**used**	**to**	**go**	**with**	**her**	**comrades**	**,**	**during**	**recess**	**,**	**to**	**play**	**in**	**the**	**Place**
她	用过的	到	去	和	她	同志们	,	期间	凹陷处	,	到	玩	在	这	地方

[rɔiˈæl] .

Royale	**.**
皇家	.

她以前常常在课间休息时和她的伙伴们一起去皇家广场玩耍。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)][ɪn][ɔːl]

“	**I**	**was**	**the**	**ring**	**-**	**leader**	**in**	**all**
“	我	曾是	这	戒指	-	领导者	在	全部

“我是所有这一切的始作俑者。”

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [wen] ['nesəsəri] , [tuː; tə][juːz][maɪ][fɪsts] .

the	**games**	**and**	**I**	**did**	**not**	**hesitate**	**,**	**when**	**necessary**	**,**	**to**	**use**	**my**	**fists**	**.**
这	游戏	和	我	做过	不是	犹豫	,	什么时候	必要的	,	到	使用	我的	拳头	.

在比赛中，必要时我会毫不犹豫地使用拳头。

” [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [in'sjuː] [ænd; ənd]['rəʊzə] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

”	The	revolution	of	1830	ensued	and	Rosa	witnessed	it	develop	beneath	the
”	这	革命	的	-	随后	和	罗莎	目击者	它	发展	下面	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] .

windows	of	her	father's	dwelling	.
视窗	的	她	父亲的	住宅	.

“1830 年革命爆发了，罗莎在她父亲家的窗户下亲眼目睹了这场革命的发展。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒ'nɜːr] ['fæməli] ['sʌfəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

These	were	evil	hours	and	the	Bonheur	family	suffered	in	consequence	.
这些	是	邪恶的	小时	和	这	幸福	家庭	遭受	在	结果	.

那段日子极其难熬，博纳尔一家也因此遭受了苦难。

['lesnz] [bɪ'keɪm] ['reərə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

Lessons	became	rarer	and	the	pinch	of	poverty	was	felt	within	the	household
课程	成为	稀有	和	这	捏	的	贫困	曾是	毛毡	之内	这	家庭

,

,

,

上课的机会越来越少，贫困的压力也越来越大。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][maɪ'greɪt] [ə'gen] [tuː; tə][nəʊ] . - [ruː] [dez] [tʊrnəlz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

which	was	forced	to	migrate	again	to	No	.	30	Rue	des	Tournelles	,	a	large
哪个	曾是	强制	到	迁移	再次	到	不	.	-	后悔	德斯	图尔内勒	,	一个	大的

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mænʃ(ə)n] ,

seventeenth	century	mansion	,
第十七	世纪	大厦	,

因此，他们被迫再次搬迁至图尔内勒街30号，这是一座17世纪的大型宅邸。

['sɒləm] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

solemn	and	gloomy	,
庄严	和	阴沉	,

庄严肃穆，阴郁沉重

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rəʊzə][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['meməriz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

of	which	Rosa	must	have	retained	the	worst	possible	memories	had	it
的	哪个	罗莎	必须	有	保留	这	最差	可能的	回忆	有	它

[nɒt] [tʃɑːnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] ,

not	chanced	that	it	was	here	she	acquired	a	little	comrade	,
不是	偶然	那	它	曾是	这里	她	获得	一个	小的	同志	,

如果不是碰巧在这里她结识了一位小伙伴，罗莎一定会对这段经历留下最糟糕的回忆。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['maɪkəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , ['sʌbsɪkwəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] .

Micas	,	who	was	destined	to	become	,	subsequently	,	her	best	friend	.
云母	,	WHO	曾是	注定	到	变得	,	随后	,	她	最好的	朋友	.

米卡斯后来成为了她最好的朋友。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] :

The	years	which	followed	were	equally	unfortunate	for	Raymond	Bonheur	:
这	年	哪个	随后	是	同样地	不幸	为了	雷蒙德	幸福	:

接下来的几年对雷蒙德·邦纳来说同样不幸：

['pærɪs][hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

Paris	had	hardly	recovered	from	the	shock	of	the	Revolution	,
巴黎	有	几乎	恢复	从	这	震惊	的	这	革命	,

巴黎尚未从革命的冲击中恢复过来，

[wen] [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['kɒlərə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

when	in	1832	the	cholera	made	its	appearance	.
什么时候	在	-	这	霍乱	制成	它是	外貌	.

1832年霍乱爆发之时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn]

There	was	no	further	question	of	lessons	,	for	everyone
那里	曾是	不	更远	问题	的	课程	,	为了	每个人

所有人都不再需要上课了。

[θɔːt] ['səʊlli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

thought	solely	of	his	own	safety	;	the	rich	fled	from	the	city	,
想法	仅	的	他的	自己的	安全	;	这	富有的	逃亡	从	这	城市	,

他只考虑了自己的安危；富人们纷纷逃离了这座城市。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['kləʊsli] [haʊzd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kən'teɪdʒən] .

the	others	remained	closely	housed	in	order	to	avoid	the	fatal	contagion	.
这	其他的	剩余	密切	房屋	在	命令	到	避免	这	致命的	传染	.

其他人则被集中安置在室内，以避免致命的传染病。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skɜːdʒ] ,

To	escape	the	scourge	,
到	逃脱	这	祸害	,

为了逃离这场灾难，

['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [wʌns] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

Raymond	Bonheur	once	more	changed	his	dwelling	and	established	himself	in	the
雷蒙德	幸福	一次	更多的	已更改	他的	住宅	和	已确立的	他自己	在	这

[ruː] [ˌdiː'juː] ['hɛldər] .

Rue	du	Helder	.
后悔	杜	赫尔德	.

雷蒙德·博纳尔再次更换了住所，定居在了赫尔德街。

['veərɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

Variable	and	impulsive	by	nature	,	the	painter	delighted	in	change	.
多变的	和	冲动	经过	自然	,	这	画家	高兴极了	在	改变	.

这位画家生性多变且冲动，他乐于接受变化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['hɛldər] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [njuː] [ə'bəʊd] [ɪn]

He	was	barely	installed	in	the	Rue	du	Helder	when	he	left	the	new	abode	in
他	曾是	仅仅	已安装	在	这	后悔	杜	赫尔德	什么时候	他	左边	这	新的	住所	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ˌmeɪˌniːl'mɑnˌtɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [seɪnt] -

order	to	move	to	Ménilmontant	in	the	centre	of	a	hotbed	of	Saint	-
命令	到	移动	到	梅尼尔蒙坦	在	这	中心	的	一个	温床	的	圣	-

['saɪmənɪzəm] ,

Simonism	,
西蒙主义	,

他刚在赫尔德街安顿下来，就离开了新住所，搬到了圣西门主义的中心地带——梅尼尔蒙坦。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪ'spaʊzd] .

the	doctrines	of	which	he	had	enthusiastically	espoused	.
这	教义	的	哪个	他	有	踊跃	拥护	.

他曾热情拥护的那些教义。

[ɪn] - , [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [ɪn'stɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [keɪ] [deɪ] - .

In	1833	,	we	find	him	installed	on	the	Quai	des	Écoles	.
在	-	,	我们	寻找	他	已安装	在	这	码头	德斯	-	.

1833年，我们发现他被安置在学校码头。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['fæməli] : [ˌɛmˌɛm'iː] .

This	year	a	great	misfortune	befell	the	family	:	Mme	.
这	年	一个	伟大的	不幸	发生	这	家庭	:	夫人	.

今年，这个家庭遭遇了巨大的不幸：夫人。

[bɒ'nɜːr] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði]

Bonheur	**died**	**and**	**the**	**painter**	**found**	**himself**	**alone**	**and**	**burdened**	**with**	**the**
幸福	死亡	和	这	画家	成立	他自己	独自的	和	负担	和	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

responsibility	**of**	**feeding**	**,**
责任	的	喂养	,

博纳尔去世后，画家发现自己孤身一人，肩负起养家糊口的重任。

['tendɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['ɪzəˌbel] [bɒ'nɜːr] , [bɔːn] [ɪn]

tending	**,**	**and**	**bringing**	**up**	**four**	**children**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**,**	**Isabelle**	**Bonheur**	**,**	**born**	**in**
倾向于	,	和	带来	向上	四	孩子们	,	一	的	谁	,	伊莎贝尔	幸福	,	出生	在

-

1830	**,**
-	,

照顾并抚养了四个孩子，其中一个孩子伊莎贝尔·邦纳出生于 1830 年。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

was	**only**	**three**	**years**	**old**	**.**
曾是	仅有的	三	年	老的	.

当时他只有三岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['rəʊzə] ,

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**Raymond**	**Bonheur**	**became**	**anxious**	**to**	**have**	**Rosa**	**,**
它	曾是	在	这	时间	那	雷蒙德	幸福	成为	焦虑的	到	有	罗莎	,

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n]

who	**was**	**now**	**eleven**
WHO	曾是	现在	十一

就在这时，雷蒙德·邦赫尔开始渴望拥有罗莎，当时她已经十一岁了。

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

years	**of**	**age**	**,**	**acquire**	**some**	**vocation**	**.**
年	的	年龄	,	获得	一些	职业	.

几岁之后，获得某种职业技能。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['evrɪ] [skuːl]

Inasmuch	**as**	**she**	**had**	**shown**	**the**	**most**	**violent**	**aversion**	**to**	**study**	**in**	**every**	**school**
因此	作为	她	有	所示	这	最多	暴力	厌恶	到	学习	在	每一个	学校

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

she	**had**	**attended**	**,**
她	有	参加	,

鉴于她在就读的每一所学校都表现出对学习极其强烈的厌恶，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fænsɪd] [ðæt] [pə'hæps] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

her	**father**	**fancied**	**that**	**perhaps**	**business**	**would**	**be**	**more**	**to**	**her**	**taste**	**.**
她	父亲	幻想	那	也许	商业	会	是	更多的	到	她	品尝	.

她父亲觉得她或许更适合经商。

[ə'kɔːdɪŋlɪ] [hiː; hi] [ə'prentɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)] .

Accordingly	**he**	**apprenticed**	**her**	**to**	**a**	**dressmaker**	**.**
因此	他	学徒	她	到	一个	裁缝	.

于是他把她送到一位裁缝那里当学徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃəʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

But	**the**	**young**	**girl**	**showed**	**no**	**more**	**inclination**	**for**	**sewing**	**than**	**for**
但	这	年轻的	女孩	显示	不	更多的	倾角	为了	缝纫	比	为了

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .

arithmetic	**and**	**grammar**	**.**
算术	和	语法	.

但这位年轻女孩对缝纫的兴趣丝毫不亚于对算术和语法的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

At	the	end	of	two	weeks	it	became	necessary	to	give	up	the	experiment	.
在	这	结尾	的	二	周	它	成为	必要的	到	给	向上	这	实验	.

两周后，不得不放弃这项实验。

['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] ,

Raymond	Bonheur	,	who	was	absent	all	day	long	giving	lessons	,
雷蒙德	幸福	,	WHO	曾是	缺席的	全部	天	长的	给予	课程	,

雷蒙德·邦赫尔整天都在授课，没来上课。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [bent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzə] .

was	absolutely	bent	upon	finding	some	occupation	for	Rosa	.
曾是	绝对地	弯曲	之上	寻找	一些	职业	为了	罗莎	.

他一心想为罗莎找到一份工作。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ; [səʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]

He	made	one	last	attempt	to	send	her	to	school	;	so	he	placed	her
他	制成	一	最后的	试图	到	发送	她	到	学校	;	所以	他	放置	她

[wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .

with	Mme	.
和	夫人	.

他做了最后一次尝试，想送她去上学；于是他把她送到了夫人那里。

['gɪbərt][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [rœi'jiː] .

Gibert	in	the	Rue	de	Reuilly	.
吉伯特	在	这	后悔	德	雷伊	.

吉贝尔在雷伊街。

['rəʊzə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['mænəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['tɜːbjələns] [brɔːt]

Rosa	with	her	boyish	manners	and	her	incorrigible	turbulence	brought
罗莎	和	她	男孩气	礼仪	和	她	不可救药	湍流	带来

[ˌrevə'luːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði]['penʃ(ə)n] .

revolution	into	the	peaceful	precincts	of	the	pension	.
革命	进入	这	和平	辖区	的	这	养老金	.

罗莎举止像个男孩，性情乖戾，她那无法无天的叛逆给宁静的养老院带来了革命的气息。

[ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][njuː] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv]['mɪmɪk]['wɔːfeə(r)] , ['kɔmbæt, kəm'bæt] ,

She	engaged	her	new	comrades	in	games	of	mimic	warfare	,	combats	,
她	已订婚的	她	新的	同志们	在	游戏	的	模仿	战争	,	战斗	,

她与新战友们一起玩模拟战争、战斗游戏，

['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

cavalry	charges	across	the	flower	-	beds	of	the	garden	which	was	reduced	to
骑兵	收费	穿过	这	花	-	床	的	这	花园	哪个	曾是	减少	到

['ruːɪnz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

ruins	before	the	end	of	the	second	day	.
废墟	前	这	结尾	的	这	第二	天	.

骑兵冲过花园的花坛，花园在第二天结束前就被夷为平地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['æməzən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

The	principal	in	consternation	returned	the	irrepressible	amazon	to	her	father	.
这	主要的	在	惊愕	返回	这	不可抑制的	亚马逊	到	她	父亲	.

校长惊恐万分，将这位桀骜不驯的女战士还给了她父亲。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'speə(r)] , [ə'laʊd] ['rəʊzə][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]

The	latter	,	in	very	natural	despair	,	allowed	Rosa	to	stay	at	home	,	in	the	Rue
这	后者	,	在	非常	自然的	绝望	,	允许	罗莎	到	停留	在	家	,	在	这	后悔

[dez] [tʊrnəlz] ,

des	Tournelles	,
德斯	图尔内勒	,

后者出于非常自然的绝望，允许罗莎留在家里，也就是图尔内勒街的家中。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nju:li] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stju:diəʊ] .

where	he	was	newly	established	and	where	he	had	fitted	up	a	studio	.
在哪里	他	曾是	新	已确立的	和	在哪里	他	有	适配	向上	一个	工作室	.

他在那里刚刚安家落户，并在那里设立了一个工作室。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [fri:] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

He	even	allowed	the	young	girl	free	entry	to	the	studio	and	gave	her
他	甚至	允许	这	年轻的	女孩	自由的	入口	到	这	工作室	和	给予	她

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sketʃ] .

permission	to	sketch	.
允许	到	草图	.

他甚至允许这位小女孩自由进入工作室，并允许她进行素描创作。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

She	asked	for	nothing	better	.
她	问	为了	没有什么	更好的	.

她别无所求。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lesnz] ,

While	her	father	scoured	the	city	on	his	round	of	lessons	,
尽管	她	父亲	彻底清洗	这	城市	在	他的	圆形的	的	课程	,

当她父亲在城里四处奔波授课时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['stju:diəʊ][ænd; ənd] [wɜ:k] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] ,

she	would	shut	herself	into	the	studio	and	work	with	desperate	energy	,
她	会	关闭	她自己	进入	这	工作室	和	工作	和	绝望的	活力	,

她会把自己关在工作室里，以无比的热情投入工作。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [tɜ:n] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdlz] .

taking	in	turn	every	object	hanging	on	the	walls	for	her	models	.
采取	在	转动	每一个	目的	绞刑	在	这	墙壁	为了	她	模型	.

她依次拿起墙上挂着的每一件物品，作为模特们的参考。

[wʌn] [deɪ] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] ,

One	day	on	returning	home	,	at	the	end	of	his	day's	work	,
一	天	在	返回	家	,	在	这	结尾	的	他的	天	工作	,

一天，他结束了一天的工作回到家，

['reɪmənd] [bɒ'nɜ:r] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]['i:z(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

Raymond	Bonheur	discovered	on	the	easel	a	little	canvas	representing	a	bunch	of
雷蒙德	幸福	发现	在	这	画架	一个	小的	帆布	代表	一个	束	的

['tʃeriz] ,

cherries	,
樱桃	,

雷蒙德·邦纳在画架上发现了一幅小画布，画的是一束樱桃。

[ə; eɪ] [wel] [drɔ:n] ['kænvəs][ænd; ənd] ['eksələntli] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

a	well	drawn	canvas	and	excellently	painted	from	nature	.
一个	出色地	绘制	帆布	和	非常出色	绘	从	自然	.

一幅构图精美、以自然为灵感创作的优秀画作。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rəʊzə] - [fɜ:st] ['peɪntɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɑ:'tɪstɪk]

This	was	Rosa	Bonheur's	first	painting	;	it	bore	witness	to	a	genuine	artistic
这	曾是	罗莎	-	第一的	绘画	;	它	钻孔	证人	到	一个	真的	艺术

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

这是罗莎·邦赫的第一幅画作；它见证了她真正的艺术气质。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

Her	father	was	delighted	,	but	he	hid	his	pleasure	.
她	父亲	曾是	高兴极了	,	但	他	隐藏	他的	乐趣	.

她父亲很高兴，但他掩饰住了自己的喜悦。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , ” [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈrəʊzə] .

“	That	is	not	so	bad	,	”	he	allowed	to	Rosa	.
“	那	是	不是	所以	坏的	,	”	他	允许	到	罗莎	.

“那也没那么糟，”他对罗莎说道。

“ [wɜːk] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .

“	Work	seriously	,	and	you	may	become	an	artist	.
“	工作	严重地	,	和	你	可能	变得	一个	艺术家	.

认真工作，你或许就能成为艺术家。

” [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [set][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

”	This	word	of	encouragement	set	the	young	girl's	heart	to	pulsing	with	emotion	.
”	这	单词	的	鼓励	放	这	年轻的	女孩们	心	到	脉动	和	情感	.

“这句鼓励的话语让小女孩的心激动不已。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ?

Then	it	needed	only	application	and	courage	?
然后	它	需要	仅有的	应用	和	勇气	?

那么，只需要申请和勇气就行了吗?

[ʃiː; ʃi][felt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈenədʒi] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈbʌf] [ænd; ənd][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n]

She	felt	within	her	an	energy	that	nothing	could	rebuff	and	an	ambition
她	毛毡	之内	她	一个	活力	那	没有什么	可以	回绝	和	一个	志向

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] .

that	nothing	could	quench	.
那	没有什么	可以	淬火	.

她感到自己体内蕴藏着一股势不可挡的能量和一股永不熄灭的雄心壮志。

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

Rosa	Bonheur	had	found	her	path	.
罗莎	幸福	有	成立	她	小路	.

罗莎·博纳尔找到了自己的道路。

[ðə; ði] [fɜːst] [səkˈsesɪz]

THE	FIRST	SUCCESSES
这	第一的	成功

初步成功

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [jʌŋ] [gɜːl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːvə(r)]

a	serious	and	determined	young	girl	might	be	seen	in	the	halls	of	the	Louvre
一个	严肃的	和	决定	年轻的	女孩	可能	是	已见	在	这	大厅	的	这	卢浮宫

,

,

,

在卢浮宫的大厅里，人们可能会看到一位神情严肃、意志坚定的年轻女孩。

[ˈkɒpiɪŋ] [wɪð] [ˈdespərət] [ˈenədʒi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəz] .

copying	with	desperate	energy	the	works	of	the	great	masters	.
复制	和	绝望的	活力	这	作品	的	这	伟大的	大师	.

拼命地临摹大师们的作品。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkɒstjuːm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdɒlmən] [wɪð] [ˈmɪlətri]

She	wore	an	eccentric	costume	,	consisting	of	a	sort	of	dolman	with	military
她	穿着	一个	偏心	戏服	,	由	的	一个	种类	的	多尔曼	和	军队

[frɒgz] .

frogs	.
青蛙	.

她穿着一套奇特的服装，包括一件类似斗篷的衣服，上面装饰着军用青蛙图案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ɑːt] .

It	was	young	Rosa	Bonheur	serving	her	apprenticeship	to	art	.
它	曾是	年轻的	罗莎	幸福	服务	她	学徒制	到	艺术	.

那是年轻的罗莎·博纳尔，她正在接受艺术方面的学徒训练。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['kɔpiist] [huː] ['regjələli] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

The	students	and	copyists	who	regularly	frequented	the	museum	,	not	knowing
这	学生	和	抄写员	WHO	经常	经常光顾	这	博物馆	,	不是	会心

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

经常光顾博物馆的学生和抄写员们，都不知道她的名字。

[hæd; həd] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

had	christened	her	“	the	little	hussard	.
有	受洗	她	“	这	小的	-	.

他给她取名为“小骠骑兵”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] [flʌŋ] [aʊt][baɪ] ['pɑːsɪŋ] ['strendʒər] [ɪn]

”	But	the	jests	and	criticisms	flung	out	by	passing	strangers	in
”	但	这	笑话	和	批评	扔	出去	经过	通过	陌生人	在

但路过的陌生人抛出的玩笑和批评却……

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

regard	to	her	work	,	far	from	discouraging	her	,
看待	到	她	工作	,	远的	从	令人沮丧	她	,

对此，她并没有气馁，反而对她的工作给予了高度评价。

['əʊnli] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['stʌdi] .

only	drove	her	to	still	more	obstinate	and	persistent	study	.
仅有的	驾驶	她	到	仍然	更多的	顽固	和	执着的	学习	.

这反而促使她更加执着、更加刻苦地学习。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	hours	which	she	did	not	consecrate	to	the	Louvre	,	she	spent	in	her
这	小时	哪个	她	做过	不是	供奉	到	这	卢浮宫	,	她	花费	在	她

['fɑː.ðərz] ['stjuːdiəʊ] ,

father's	studio	,
父亲的	工作室	,

她把没有奉献给卢浮宫的时间都花在了父亲的工作室里。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

multiplying	her	sketches	and	anatomical	studies	.
乘法	她	草图	和	解剖学	研究	.

她创作了大量的素描和解剖学研究作品。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [truːθ] ['fɔːmjuleitid]

Even	at	this	period	she	had	already	grasped	instinctively	the	truth	formulated
甚至	在	这	时期	她	有	已经	抓住	本能地	这	真相	配方

[baɪ] ['ɪŋgrɛs] ,

by	Ingres	,
经过	成分	,

即使在那个时期，她也已经本能地领悟了安格尔所阐述的真理。

[ðæt] “ ['ɒnəsti] [ɪn] [ɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [laɪn] - [wɜːk] .

that	“	honesty	in	art	depends	upon	line	-	work	.
那	“	诚实	在	艺术	取决于	之上	线	-	工作	.

“艺术的诚实取决于线条的运用。”

” [fjuː] ['pentər] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɒnəsti] , [ðɪs] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,

”	Few	painters	have	so	far	insisted	upon	this	honesty	,	this	conscientiousness	,
”	很少	画家	有	所以	远的	坚持	之上	这	诚实	,	这	尽责性	,

“迄今为止，很少有画家坚持这种诚实和认真态度，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
without which the most gifted artist remains incomplete .
没有 哪个 这 最多 天才 艺术家 遗迹 未完成 .

如果没有它，即使是最有天赋的艺术家也无法完成作品。

[wɒt'evə(r)] [gɪfts][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['tælənt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] ;
Whatever gifts he may be endowed with by nature , talent cannot be improvised ;
任何 礼物 他 可能 是 捐赠 和 经过 自然 , 天赋 不能 是 即兴发挥 ;

无论一个人天生具备何种天赋，才能都无法凭空产生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [tɔɪl] .
it is the fruit of independent and sustained toil .
它 是 这 水果 的 独立的 和 持续 辛劳 .

这是独立自主、持之以恒努力的成果。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
Later on , when she in her turn became a teacher ,
之后 在 , 什么时候 她 在 她 转动 成为 一个 老师 ,

后来，当她自己也成为一名教师时，

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kleɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪn] - [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
Rosa Bonheur was able to proclaim the necessity of line - work with all the
罗莎 幸福 曾是 有能力的 到 宣布 这 必要性 的 线 - 工作 和 全部 这
[mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs] ,
more authority because it had always been the fundamental basis ,
更多的 权威 因为 它 有 总是 到过 这 基本的 基础 ,

罗莎·邦纳之所以能够更有力地宣扬线条工作的必要性，是因为它一直是线条工作的基本基础。

[ðə; ði]['veri] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
the very scaffolding of all her works .
这 非常 脚手架 的 全部 她 作品 .

她所有作品的创作根基。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'fɜːm] ,
“ It is the true grammar of art , ” she would affirm ,
“ 它 是 这 真的 语法 的 艺术 , ” 她 会 确认 ,

“这才是艺术的真正语法，”她会这样肯定道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðʌs] [spent] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
“ and the time thus spent cannot fail to be profitable in the future .
“ 和 这 时间 因此 花费 不能 失败 到 是 有利可图 在 这 未来 .

“而这样花费的时间，将来一定会带来收益。”

” [pleɪt] [θriː] . — [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)]
” PLATE III . — THE HORSE FAIR
” 盘子 三、 . — 这 马 公平的

图版三——马市

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])
(National Gallery , London)
(国家的 画廊 , 伦敦)

（伦敦国家美术馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi]['rəʊzə] - ['mɑːstəpiːs] .
This painting is considered by some critics to be Rosa Bonheur's masterpiece .
这 绘画 是 经过考虑的 经过 一些 评论家 到 是 罗莎 - 杰作 .

一些评论家认为这幅画是罗莎·邦纳的杰作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

There	is	no	other	painting	of	hers	in	which	she	attained	the	same	degree	of	power
那里	是	不	其他	绘画	的	她的	在	哪个	她	已达到	这	相同的	程度	的	力量

,

,

,

她的其他任何一幅画作都没有达到同样的表现力。

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	the	same	degree	of	truth	in	individual	expression	.
或者	这	相同的	程度	的	真相	在	个人	表达	.

或者说，在个人表达中也存在同等程度的真实性。

[wɒt] ['nætʃrəlnəs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [drəʊv] [ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

What	naturalness	,	and	what	vigour	in	this	drove	of	prancing	horses	,
什么	自然	,	和	什么	活力	在	这	驾驶	的	轻快地跳跃	马匹	,

这群骏马奔腾的姿态多么自然，多么充满活力！

[ænd; ənd] [wɒt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɔːntʃ] ['streɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	what	movement	of	those	haunches	straining	under	the	effort	of	the
和	什么	移动	的	那些	臀部	紧张	在下面	这	努力	的	这

['mʌs(ə)lz] !

muscles	!
肌肉	!

看看那臀部肌肉在用力时呈现出的动态吧！

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [bənfeɪsəns] ;

During	this	period	of	study	,	she	was	living	in	the	Rue	de	la	Bienfaisance	;
期间	这	时期	的	学习	,	她	曾是	活的	在	这	后悔	德	拉	慈善	;

在学习期间，她住在慈善街；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesɪvli]

her	father's	mania	for	changing	his	residence	dragged	her	successively
她	父亲的	狂热	为了	变化	他的	住宅	拖拽	她	依次

[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [ruːl] ,

to	the	Rue	du	Roule	,
到	这	后悔	杜	轮盘赌	,

她父亲频繁搬家的怪癖，让她也相继搬到了鲁勒街。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['rʌmfəd] , [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn'soʊ] ['kwɔːtə(r)] ,

and	then	to	the	Rue	Rumford	,	in	the	level	stretch	of	the	Monceau	quarter	,
和	然后	到	这	后悔	拉姆福德	,	在	这	等级	拉紧	的	这	蒙索	四分之一	,

然后前往蒙索区平坦的朗福德街，

[weə(r)] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌriː'mærid] , [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] [njuː] ['haʊshəʊld] .

where	Raymond	Bonheur	,	who	had	just	remarried	,	installed	his	new	household	.
在哪里	雷蒙德	幸福	,	WHO	有	只是	再婚	,	已安装	他的	新的	家庭	.

刚刚再婚的雷蒙德·博纳尔在那里安顿了他的新家。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruː] ['rʌmfəd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

At	that	time	the	Rue	Rumford	was	practically	in	the	open	country	.
在	那	时间	这	后悔	拉姆福德	曾是	几乎	在	这	打开	国家	.

当时，鲁姆福德街实际上位于开阔的乡村地带。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːrmz] [ə'bʌndəntli] [stɒkt] [wɪð] [kaʊz] , [ʃiːp] , [pɪgz] , [ænd; ənd]

On	all	sides	there	were	farms	abundantly	stocked	with	cows	,	sheep	,	pigs	,	and
在	全部	侧面	那里	是	农场	大量	库存充足	和	牛	,	羊	,	猪	,	和

['pəʊltri] .

poultry	.
家禽	.

四周都是农场，里面养满了牛、羊、猪和家禽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈrəʊzə] ,

This	was	an	unforeseen	piece	of	good	fortune	for	young	Rosa	,
这	曾是	一个	意外	片	的	好的	财富	为了	年轻的	罗莎	,

这对年轻的罗莎来说是一份意想不到的好运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænɪmlz] [ˌriːəˈweɪkən] .

and	she	felt	her	passionate	love	for	animals	reawaken	.
和	她	毛毡	她	热情的	爱	为了	动物	重新唤醒	.

她感到自己对动物的热爱再次被唤醒。

[ɪˈkwɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpenslz] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɔːld] [hɜːˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [æt; ət] [ˈvɪl.jərz] ,

Equipped	with	her	pencils	,	she	installed	herself	at	a	farm	at	Villiers	,
配备	和	她	铅笔	,	她	已安装	她自己	在	一个	农场	在	维利尔斯	,

她带着铅笔，在维利耶的一处农场安顿下来。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [nəːˈjiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] ,

near	to	the	park	of	Neuilly	,	and	there	she	would	spend	the	entire	day	,
靠近	到	这	公园	的	讷伊	,	和	那里	她	会	花费	这	全部的	天	,

她住在讷伊公园附近，每天都会在那里待上一整天。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætətjʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]

striving	to	catch	and	record	the	different	attitudes	of	her	favourite
努力	到	抓住	和	记录	这	不同的	态度	的	她	最喜欢的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

努力捕捉并记录她最喜欢的模特们的不同姿态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈnætəmi] [ɒv; əv]

For	the	sake	of	greater	accuracy	,	she	made	a	study	of	the	anatomy	of
为了	这	清酒	的	更大的	准确性	,	她	制成	一个	学习	的	这	解剖学	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

为了提高准确性，她研究了动物的解剖结构。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn] .

and	even	did	some	work	in	dissection	.
和	甚至	做过	一些	工作	在	解剖	.

甚至还从事过一些解剖方面的工作。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜːˈself]

Not	content	with	this	,	she	applied	herself
不是	内容	和	这	,	她	应用	她自己

她并不满足于此，而是更加努力。

[tuː; tə]['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɪn] [kleɪ] [ɔː(r)][wæks][bɪˈfɔː(r)] ['drɔːɪŋ]

to	sculpture	,	and	made	models	of	the	animals	in	clay	or	wax	before	drawing
到	雕塑	,	和	制成	模型	的	这	动物	在	黏土	或者	蜡	前	绘画

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会进行雕塑创作，先用粘土或蜡制作动物模型，然后再绘制它们。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

This	is	how	she	came	to	acquire	her	clever	talent	for	sculpture	which	would
这	是	如何	她	来了	到	获得	她	聪明的	天赋	为了	雕塑	哪个	会

[hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

have	sufficed	to	establish	a	reputation	if	she	had	not	become	the
有	足够了	到	建立	一个	名声	如果	她	有	不是	变得	这

['ædmərəb(ə)l]['peɪntə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

admirable	painter	that	we	know	her	to	have	been	.
令人钦佩的	画家	那	我们	知道	她	到	有	到过	.

正是通过这种方式，她获得了精湛的雕塑天赋，即使她没有成为我们今天所熟知的那位杰出的画家，仅凭雕塑天赋也足以让她建立起名声。

[hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz]

Her	special	path	was	now	determined	:	she	would	be	a	painter	of	animals
她	特别的	小路	曾是	现在	决定	:	她	会	是	一个	画家	的	动物

.

:

.

她的特殊道路已经确定：她将成为一名动物画家。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

She	understood	them	,	she	knew	them	,	and	loved	them	.
她	理解	他们	,	她	知道	他们	,	和	喜爱	他们	.

她了解他们，认识他们，并且爱他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

But	it	did	not	satisfy	her	to	study	them	out	-	of	-	doors	;	she	wanted
但	它	做过	不是	满足	她	到	学习	他们	出去	-	的	-	门	;	她	通缉

[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

them	in	her	own	home	.
他们	在	她	自己的	家	.

但仅仅在户外研究它们并不能满足她；她想在自己家里研究它们。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ; [ðen] , ['lɪt(ə)l]

She	persuaded	her	father	to	admit	a	sheep	into	the	apartment	;	then	,	little
她	被说服	她	父亲	到	承认	一个	羊	进入	这	公寓	;	然后	,	小的

[baɪ]['lɪt(ə)l] ,

by	little	,
经过	小的	,

她劝说父亲把一只羊带进公寓；然后，一点一点地，

[ðə; ði][mə'nædʒəri][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][gəʊt] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [sʌm; səm][keɪdʒd]

the	menagerie	was	increased	by	a	goat	,	a	dog	,	a	squirrel	,	some	caged
这	动物园	曾是	增加	经过	一个	山羊	,	一个	狗	,	一个	松鼠	,	一些	笼中

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

动物园里又添了一只山羊、一条狗、一只松鼠和一些笼养的鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kweɪlz] [ðæt] [rəum] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	a	number	of	quails	that	roamed	at	liberty	about	her	room	.
和	一个	数字	的	鹌鹑	那	漫游	在	自由	关于	她	房间	.

还有许多鹌鹑在她房间里自由漫步。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][dɪ'vəʊtɪd] [tɔɪl] ,

At	last	,	in	1841	,	after	years	of	devoted	toil	,
在	最后的	,	在	-	,	后	年	的	奉献	辛劳	,

最终，在经过多年的辛勤努力之后，于1841年，

['rəʊzə] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['ræbɪts]

Rosa	ventured	to	offer	to	the	Salon	a	little	painting	representing	Two	Rabbits
罗莎	冒险	到	提供	到	这	沙龙	一个	小的	绘画	代表	二	兔子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [dɪ'pɪktɪŋ] [sʌm; səm][dɒgz][ænd; ənd] [ʃiːp] .

and	a	drawing	depicting	some	Dogs	and	Sheep	.
和	一个	绘画	描绘	一些	狗	和	羊	.

罗莎冒险向沙龙提交了一幅描绘两只兔子的小画和一幅描绘一些狗和羊的素描。

[bəuθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

Both	the	drawing	and	the	painting	were	accepted	.
两个都	这	绘画	和	这	绘画	是	公认	.

素描和油画作品均被接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt]

It	was	an	occasion	of	great
它	曾是	一个	场合	的	伟大的

这是一个意义非凡的场合。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

rejoicing	both	for	Rosa	Bonheur	and	for	her	father	.
欢欣鼓舞	两个都	为了	罗莎	幸福	和	为了	她	父亲	.

既为罗莎·邦赫尔，也为她的父亲感到高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	young	artist	was	at	this	time	only	nineteen	years	of	age	.
这	年轻的	艺术家	曾是	在	这	时间	仅有的	十九	年	的	年龄	.

这位年轻艺术家当时只有十九岁。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi][sent] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] ['ænjuəli] .

From	this	time	forward	,	she	sent	pictures	to	the	Salon	annually	.
从	这	时间	向前	,	她	发送	图片	到	这	沙龙	每年	.

从此以后，她每年都向沙龙寄送照片。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zibits] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

During	the	first	years	her	exhibits	passed	unnoticed	;
期间	这	第一的	年	她	展品	通过了	未被察觉	;

最初几年，她的展览无人问津；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tæləntɪ] [meɪd]

but	little	by	little	her	sincerity	and	the	vigour	of	her	talent	made
但	小的	经过	小的	她	诚意	和	这	活力	的	她	天赋	制成

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪtɪks] .

an	impression	upon	the	critics	.
一个	印象	之上	这	评论家	.

但渐渐地，她的真诚和才华的迸发给评论家们留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	latter	were	soon	forced	to	admire	the	intense	relief	of	her
这	后者	是	很快	强制	到	钦佩	这	激烈的	宽慰	的	她

['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

method	of	painting	,
方法	的	绘画	,

后者很快就不得不赞叹她绘画技法所展现出的强烈立体感。

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [træn'skraɪbd][ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['rendəd]

living	animals	transcribed	in	full	action	,	and	their	different	physiognomies	rendered
活的	动物	转录	在	满的	行动	,	和	他们的	不同的	面相学	渲染

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l][fɪ'deləti][ænd; ənd][ɑːt] .

with	admirable	fidelity	and	art	.
和	令人钦佩的	忠诚	和	艺术	.

生动地描绘了活生生的动物的动态，并以令人钦佩的忠实度和艺术性展现了它们不同的面部特征。

[bʌt; bət] [wɒt] ['leɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] !

But	what	labour	it	cost	to	arrive	at	this	degree	of	perfection	!
但	什么	劳动	它	成本	到	到达	在	这	程度	的	完美	!

但要达到这种完美程度，需要付出多么巨大的努力啊！

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] , ['mɑːrkɪts] ,

Every	morning	,	the	young	artist	made	the	rounds	of	slaughter	-	houses	,	markets	,
每一个	早晨	,	这	年轻的	艺术家	制成	这	回合	的	屠宰	-	房屋	,	市场	,

[ðə; ði][mju'ziːəm] ,

the	Museum	,
这	博物馆	,

每天早上，这位年轻的艺术家都会去屠宰场、市场和博物馆走访。

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ænɪmlz] .

anywhere	and	everywhere	that	she	might	see	and	study	animals	.
任何地方	和	到处	那	她	可能	看	和	学习	动物	.

任何她能看到和研究动物的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

And	this	was	destined	to	continue	throughout	her	entire	life	.
和	这	曾是	注定	到	继续	自始至终	她	全部的	生活	.

而这种情况注定会伴随她一生。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][sent] [θriː] ['peɪntɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] : ['neɪmli] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]

In	1842	she	sent	three	paintings	to	the	Salon	:	namely	,	an	Evening	Effect	in	a
在	-	她	发送	三	绘画	到	这	沙龙	:	即	,	一个	晚上	影响	在	一个

['pɑːstʃə(r)] ,

Pasture	,
牧场	,

1842年，她向沙龙展送去了三幅画作：分别是《牧场上的傍晚景色》

[ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

a	Cow	lying	in	a	Pasture	,	and	a	Horse	for	Sale	;	and	in	addition
一个	奶牛	说谎	在	一个	牧场	,	和	一个	马	为了	销售	;	和	在	添加

一头牛躺在牧场里，一匹马待售；此外

[tuː; tə] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['terə] - ['kɒtə] , [ðə; ði] [ʃɔːn] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

to	these	,	a	terra	-	cotta	,	the	Shorn	Sheep	,	which	received	the	approval	of
到	这些	,	一个	大地	-	科塔	,	这	剪	羊	,	哪个	已收到	这	赞同	的

[ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	critics	.
这	评论家	.

其中一件作品是陶土雕塑《剪毛的羊》，获得了评论家的认可。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [preɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋz] ,

And	no	less	praise	was	bestowed	upon	her	paintings	,
和	不	较少的	称赞	曾是	授予	之上	她	绘画	,

她的画作也同样获得了极高的赞誉。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['lændskeɪp] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstəri] [ɒv; əv]

which	showed	a	talent	for	landscape	fully	equal	to	her	mastery	of
哪个	显示	一个	天赋	为了	景观	完全	平等的	到	她	精通	的

['ænɪm(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] .

animal	portraiture	.
动物	画像	.

这展现了她卓越的风景画天赋，与她精湛的动物肖像画技艺不相上下。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [prə'gresɪv] .

Her	success	was	progressive	.
她	成功	曾是	进步	.

她的成功是循序渐进的。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - [səʊld][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]

Her	pictures	in	the	Salon	of	1843	sold	to	advantage	and	Rosa	Bonheur
她	图片	在	这	沙龙	的	-	卖	到	优势	和	罗莎	幸福

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

was	able	to	travel	.
曾是	有能力的	到	旅行	.

她在 1843 年沙龙展出的作品大卖，罗莎·邦纳得以四处旅行。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][trɪp] [faɪv] [wɜːks] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn]

She	brought	home	from	her	trip	five	works	that	found	a	place	in	the	Salon
她	带来	家	从	她	旅行	五	作品	那	成立	一个	地方	在	这	沙龙

[ɒv; əv] - .

of	1845	.
的	-	.

她从旅行中带回了五件作品，这些作品在 1845 年的沙龙展上展出。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ig'zibits] [prə'djuːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	following	year	her	exhibits	produced	a	sensation	.
这	下列的	年	她	展品	生产	一个	感觉	.

第二年，她的展览引起了轰动。

['ænətəul][diː][lɑː] [fɔːdʒ] [dɪ'vəʊtɪd][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Anatole	de	la	Forge	devoted	an	enthusiastic	article	to	her	,
阿纳托尔	德	拉	锻造	奉献	一个	热情的	文章	到	她	,

阿纳托尔·德·拉·福尔热曾热情洋溢地为她撰写了一篇文章，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [ɐw'ɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs]['med(ə)l] .

and	the	jury	awarded	her	a	third	-	class	medal	.
和	这	陪审团	获奖	她	一个	第三	-	班级	勋章	.

评委会授予她三级奖章。

“ [ɪn] - , ” ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [hɜː'self] [rɪ'leɪts] ,

“	In	1845	,	”	Rosa	Bonheur	herself	relates	,
“	在	-	,	”	罗莎	幸福	她自己	相关	,

“1845 年，”罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 自己说道，

“ [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['medlz] [æt; ət][ðə; ði]

“	the	recipients	had	to	go	in	person	to	obtain	their	medals	at	the
“	这	收件人	有	到	去	在	人	到	获得	他们的	奖牌	在	这

[də'rɛktərz] ['ɒfɪs] .

director's	office	.
导演的	办公室	.

“获奖者必须亲自到主任办公室领取奖章。”

[aɪ][went] , [ɑːmd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] .

I	went	,	armed	with	all	the	courage	of	my	twenty	-	three	years	.
我	去	,	武装	和	全部	这	勇气	的	我的	二十	-	三	年	.

我鼓起勇气，带着我二十三岁以来所有的勇气去了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][faɪn] - [aːts] ['kɔmplimənt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

The	director	of	fine	-	arts	complimented	me	and	presented	the
这	导演	的	美好的	-	艺术	赞扬	我	和	呈现	这

['med(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

medal	in	the	name	of	the	king	.
勋章	在	这	姓名	的	这	国王	.

美术学院院长赞扬了我，并以国王的名义授予我奖章。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [wen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə] [θæŋk]

Imagine	his	stupefaction	when	I	replied	:	'	I	beg	of	you	,	Monsieur	,	to	thank
想象	他的	震惊	什么时候	我	回复	:	-	我	求	的	你	,	先生	,	到	感谢

想象一下，当我回答说：“先生，请您代我向他道谢”时，他有多么震惊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] ,
the king on my behalf ,
这 国王 在 我的 代表 ,

国王代表我

[ænd; ənd][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][du:; də]['betə(r)] [ə'nʌðə(r)]
and be so kind as to add that I shall try to do better another
和 是 所以 种类 作为 到 添加 那 我 将 尝试 到 做 更好的 其他
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

请您也好心补充一句，下次我会努力做得更好。

" ['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] : [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
" Rosa Bonheur kept her word : her whole life was a long and
" 罗莎 幸福 保留 她 单词 : 她 所有的 生活 曾是 一个 长的 和
[sə'steɪnd] ['efət] [tu:; tə] " [du:; də]['betə(r)] .
sustained effort to " do better .
持续 努力 到 " 做 更好的 .

罗莎·邦纳信守诺言：她的一生都在为"做得更好"而努力。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][faɪv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ig'zibits]
" After the Salon of 1846 , where she was represented by five remarkable exhibits
" 后 这 沙龙 的 - , 在哪里 她 曾是 代表 经过 五 卓越 展品
,
,
,

"在1846年的沙龙展上，她展出了五件杰出的作品，此后，

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [əu'vɛən] ,
she paid a visit to Auvergne ,
她 有薪酬的 一个 访问 到 奥弗涅 ,

她访问了奥弗涅，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [bri:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni]
where she was able to study a breed of cattle very different from any
在哪里 她 曾是 有能力的 到 学习 一个 品种 的 牛 非常 不同的 从 任何
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [si:n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] :
that she had hitherto seen and painted :
那 她 有 迄今为止 已见 和 绘 :

在那里，她得以研究一种与她此前见过和描绘过的任何牛都截然不同的牛品种：

[su:'pɜ:b] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [bɪld] , [wɪð] [kəm'pækt] ['bɒdɪz] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [legz] ,
superb animals of massive build , with compact bodies , short and powerful legs ,
高超 动物 的 大量的 建造 , 和 袖珍的 身体 , 短的 和 强大的 腿 ,
[ænd; ənd][waɪd] - [spred] ['nɒstrəlz] .
and wide - spread nostrils .
和 宽的 - 传播 鼻孔 .

体型庞大、身躯紧凑、四肢短而有力、鼻孔宽阔的优秀动物。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ðæt] [wɒz; wəz]
The sheep and horses also had a characteristic physiognomy that was
这 羊 和 马匹 还 有 一个 特征 面相学 那 曾是
['strɒŋli] [mɑ:kt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] ['skru:pjələs] [keə(r)] ,
strongly marked and noted with scrupulous care ,
强烈 标记 和 著名的 和 一丝不苟的 关心 ,

绵羊和马匹也具有鲜明的特征性面貌，这些特征都经过仔细观察和记录。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - [wɪð] [njuː] [taɪps] [ðæt]

and	enabled	her	to	reappear	in	the	Salon	of	1847	with	new	types	that
和	已启用	她	到	再现	在	这	沙龙	的	-	和	新的	类型	那

['gæðəd] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəsɪz] ,

gathered	crowds	around	her	canvases	,
聚集	人群	大约	她	画布	,

这使她得以在1847年的沙龙展上重新亮相，并带来了吸引众多观众围观的新类型画作。

[tuː; tə][steə(r)][ɪn] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒbviəsli] ['dɪfrənt]

to	stare	in	wonderment	at	these	animals	which	were	so	obviously	different
到	盯	在	惊奇	在	这些	动物	哪个	是	所以	明显地	不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌækə'demɪk] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	those	which	academic	convention	was	in	the	habit	of	showing	them	.
从	那些	哪个	学术的	习俗	曾是	在	这	习惯	的	显示	他们	.

人们惊奇地凝视着这些动物，它们与学术界惯常展示的动物显然截然不同。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['krɪtɪks] .

The	general	public	admired	,	and	so	did	the	critics	.
这	一般的	民众	钦佩	,	和	所以	做过	这	评论家	.

公众赞赏，评论家也赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['hɒstaɪl] [tə'wɔːdz]

It	was	only	the	jury	that	remained	hostile	towards
它	曾是	仅有的	这	陪审团	那	剩余	敌对的	向

只有陪审团对被告抱有敌意。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

this	independent	and	personal	manner	of	painting	,
这	独立的	和	个人的	方式	的	绘画	,

这种独立而个性化的绘画方式，

[wɪtʃ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [beɪst] [ɪt'self] ['həʊlli]

which	ignored	the	established	procedure	of	the	schools	and	based	itself	wholly
哪个	忽略	这	已确立的	程序	的	这	学校	和	基于	本身	完全

[ə'pɒn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'serəti] ;

upon	inspiration	and	sincerity	;
之上	灵感	和	诚意	;

它无视学校既定的程序，完全依靠灵感和真诚；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][əb'skjʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɔː(r)]

accordingly	,	they	always	took	pains	to	place	her	pictures	in	obscure	corners	or
因此	,	他们	总是	采取	疼痛	到	地方	她	图片	在	朦胧	角落	或者

[æt; ət][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪts] .

at	inaccessible	heights	.
在	无法进入	高度	.

因此，他们总是费尽心思把她的照片放在隐蔽的角落或难以触及的高处。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][laɪks] ,

The	public	,	however	,	which	always	finds	its	way	to	what	it	likes	,
这	民众	,	然而	,	哪个	总是	发现	它是	方式	到	什么	它	点赞	,

然而，公众总能找到自己喜欢的东西。

[tʊk] [peɪnz][ɒn][ɪts][pɑːt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

took	pains	on	its	part	to	discover	and	enjoy	them	.
采取	疼痛	在	它是	部分	到	发现	和	享受	他们	.

它费尽心思去发现和欣赏它们。

[ɪn] - ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .

In	1848	Rosa	Bonheur	had	her	revenge	.
在	-	罗莎	幸福	有	她	复仇	.

1848 年，罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 报了仇。

[ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [prə'kleɪmd] [rɪ'pʌblɪk] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔ:dz] ['ɑ:tɪsts] ,

The	recently	proclaimed	Republic	,	wishing	to	show	its	generosity	towards	artists	,
这	最近	宣布	共和国	,	祝	到	展示	它是	慷慨	向	艺术家	,

这个新近成立的共和国，为了展现其对艺术家的慷慨，

[dɪ'kri:d] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:ks] ['ɒfəd] [ðæt] [jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sælɒn][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [bi:; bi]

decreed	that	all	works	offered	that	year	to	the	Salon	should	without	exception	be
颁布	那	全部	作品	提供	那	年	到	这	沙龙	应该	没有	例外	是

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

规定当年提交给沙龙的所有作品都必须无一例外地接受。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'wɔ:dz] ,

As	to	the	awards	,
作为	到	这	奖项	,

至于奖项方面，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

they	were	to	be	determined	by	a	jury	from	which	the	official	and
他们	是	到	是	决定	经过	一个	陪审团	从	哪个	这	官方的	和

[əd'mɪnɪstrətɪv] ['elɪmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:θ] ['bænɪʃt] .

administrative	element	was	to	be	henceforth	banished	.
行政	元素	曾是	到	是	今后	被放逐	.

这些决定将由陪审团做出，从此以后，官方和行政因素将被排除在外。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][leɪ'ɔ:n][kɑ:gni:ɪt] , ['ɪŋgrɛs] , [ˌdɛlə'krɔɪ] , ['hɒrəs] [vɜ:r'neɪ] , [dɪ'kæmps] , ['rɒbət]

The	judges	were	Léon	Cogniet	,	Ingres	,	Delacroix	,	Horace	Vernet	,	Decamps	,	Robert
这	法官	是	莱昂	科涅特	,	成分	,	德拉克罗瓦	,	贺拉斯	韦尔内	,	撤离	,	罗伯特

- ['flɜ:ri] , ['eərɪ] ['ʃɛfər] ,

-	Fleury	,	Ary	Scheffer	,
-	弗勒里	,	艾莉	谢弗	,

评委包括 Léon Cogniet、Ingres、Delacroix、Horace Vernet、Decamps、Robert-Fleury、Ary Scheffer、

[meɪsɔ:niər] , [kə'roʊt] , [pɔ:l] [ˌdɛlə'roʊʃ] , [dʒu:lz] - , [ɪsəbi] , ['droʊlɪŋ] , [flæn'drɪn] , [ænd; ənd]

Meissonier	,	Corot	,	Paul	Delaroche	,	Jules	Dupré	,	Isabey	,	Drolling	,	Flandrin	,	and
梅索尼尔	,	柯罗	,	保罗	德拉罗什	,	朱尔斯	-	,	伊莎贝	,	滑稽	,	弗兰德林	,	和

- .

Roqueplan	.

- .

梅索尼埃、柯罗、保罗·德拉罗什、儒勒·杜普雷、伊莎贝、德罗林、弗兰德林和罗克普兰。

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [ig'zibitid] [sɪks] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [tu:]

Rosa	Bonheur	exhibited	six	paintings	and	two
罗莎	幸福	展出	六	绘画	和	二

罗莎·邦赫尔展出了六幅画作和两幅作品。

['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .

pieces	of	sculpture	.
件	的	雕塑	.

雕塑作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [kəm'praɪzd] : ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [bʊlz] (['kæntəl] [bri:d]) , [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)] ,

The	paintings	comprised	:	Oxen	and	Bulls	(	Cantal	Breed	)	,	Sheep	in	a	Pasture	,
这	绘画	包括	:	牛	和	公牛队	(	康塔尔	品种	)	,	羊	在	一个	牧场	,

['seɪlərz]['ɒks(ə)n] ['greɪzɪŋ] ,

Salers	Oxen	Grazing	,
销售员	牛	放牧	,

这些画作包括：《牛和公牛（坎塔尔品种）》、《牧场上的绵羊》、《萨勒牛吃草》

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ([vɔ̃'deɪ] [briːd]) , [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [æn; ən][ɒks] .

a	Running	Dog	(	Vendée	breed	)	,	The	Miller	Walking	,	An	Ox	.
一个	跑步	狗	(	旺代	品种	)	,	这	磨坊主	步行	,	一个	牛	.

奔跑的狗（旺代犬种），磨坊主行走，一头牛。

[ðə; ði] [tuː] ['brɒnzɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] .

The	two	bronzes	represented	a	Bull	and	a	Sheep	.
这	二	青铜器	代表	一个	公牛	和	一个	羊	.

这两尊青铜像分别代表公牛和绵羊。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Her	success	was	complete	.
她	成功	曾是	完全的	.

她彻底成功了。

[dʒʌdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɪəz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk]['predʒədɪs] ,

Judged	by	her	peers	,	in	the	absence	of	academic	prejudice	,
评判	经过	她	同龄人	,	在	这	缺席	的	学术的	偏见	,

在没有学术偏见的情况下，由她的同龄人评判，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

she	obtained	a	medal	of	the	first	class	.
她	获得	一个	勋章	的	这	第一的	班级	.

她获得了一枚一级奖章。

[ðɪs] [jɪə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'mestɪk] [laɪf] .

This	year	an	event	took	place	in	her	domestic	life	.
这	年	一个	事件	采取	地方	在	她	国内的	生活	.

今年她的家庭生活中发生了一件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌriː'mærɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒɜːr'meɪn]

As	a	result	of	recent	remarriage	,	her	father	had	a	son	,	Germain
作为	一个	结果	的	最近的	再婚	,	她	父亲	有	一个	儿子	,	杰曼

[bɒ'nɜːr] .

Bonheur	.
幸福	.

由于父亲最近再婚，他有了一个儿子，名叫杰曼·博纳尔。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'lɑːdʒd] ['fæməli] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]

The	house	had	become	too	small	for	the	now	enlarged	family	;	besides	,	the
这	房子	有	变得	也	小的	为了	这	现在	放大	家庭	;	除了	,	这

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

crying	of	the	child	,
哭泣	的	这	孩子	,

房子对于如今人数增多的家庭成员来说已经太小了；此外，孩子的哭闹声也让人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	constant	coming	and	going	necessitated	by	the	care	that	it
和	这	持续的	未来	和	去	必要	经过	这	关心	那	它

[rɪ'kwaɪəd] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['roʊzəz] [wɜːk] .

required	seriously	interfered	with	Rosa's	work	.
必需的	严重地	干扰	和	罗莎的	工作	.

由于需要悉心照料，罗莎不得不经常往返，这严重干扰了她的工作。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['rʌmfəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn]

Accordingly	she	left	her	home	in	the	Rue	Rumford	and	took	a	studio	in
因此	她	左边	她	家	在	这	后悔	拉姆福德	和	采取	一个	工作室	在

[ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] .

the	Rue	de	l'Ouest	.
这	后悔	德	西部	.

于是，她离开了位于鲁姆福德街的家，在西街租了一间工作室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈmɪs] .

She	was	accompanied	by	Mlle	.
她	曾是	伴随	经过	小姐	.

她由小姐陪同。

[ˈmaɪkəz] , [ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːdɪsˈkʌvəd]

Micas	,	the	old	-	time	friend	of	her	childhood	,	whom	she	had	rediscovered
云母	,	这	老的	-	时间	朋友	的	她	童年	,	谁	她	有	重新发现

,

,

,

米卡斯，她儿时的老朋友，她重新遇到了他。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [əˈtætʃt] [hɜːˈself] [tuː; tə][ˈrəʊzə] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn] [sɜːr]

and	who	from	this	time	forth	attached	herself	to	Rosa	with	a	devotion	sur
和	WHO	从	这	时间	前进	随附的	她自己	到	罗莎	和	一个	虔诚	苏尔

从此以后，她便以无比的虔诚依附于罗莎。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] .

passing	that	of	a	sister	,	and	almost	like	that	of	a	mother	.
通过	那	的	一个	姐姐	,	和	几乎	喜欢	那	的	一个	母亲	.

像姐妹一样亲切，几乎像母亲一样慈爱。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪst][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	also	was	an	artist	and	took	a	studio	adjoining	that	of	her
她	还	曾是	一个	艺术家	和	采取	一个	工作室	相邻的	那	的	她

[frend] ;

friend	;
朋友	;

她也是一名艺术家，租用了她朋友工作室隔壁的工作室；

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɒn][ˈroʊzəz] [ˈkænvəsɪz] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] [wɜːk] .

several	times	she	collaborated	on	Rosa's	canvases	,	when	the	latter	was	over	-
一些	时代	她	合作	在	罗莎的	画布	,	什么时候	这	后者	曾是	超过	-

burdened	with	work	.
负担	和	工作	.

她曾多次与罗莎合作创作画布，当时罗莎的工作负担过重。

[ˈɑːftə(r)][ˈrəʊzə][hæd; həd] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [blɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈænɪmlz] , [ˈmɪs] .

After	Rosa	had	sketched	her	landscape	and	blocked	in	her	animals	,
后	罗莎	有	草图	她	景观	和	已屏蔽	在	她	动物	,

Mlle	.
小姐	.

罗莎画完风景草图并勾勒出动物轮廓后，小姐

[ˈmaɪkəz] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ˈrəʊzə] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Micas	would	carry	the	work	forward	,	and	Rosa	,	coming	after	her	,
云母	会	携带	这	工作	向前	,	和	罗莎	,	未来	后	她	,

米卡斯会继续这项工作，罗莎紧随其后。

[wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [brʌʃ] .

would	add	the	finishing	touch	of	her	vigorous	and	unfaltering	brush	.
会	添加	这	精加工	触碰	的	她	蓬勃	和	坚定不移	刷子	.

为她那充满活力、毫不松懈的画笔画上完美的句号。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [ˈmɪs] .

But	to	Rosa	Bonheur	Mlle	.
但	到	罗莎	幸福	小姐	.

但对于罗莎·邦赫尔小姐来说。

['maɪkəz] [ment] [fɑː(r)][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] .

Micas	**meant**	**far**	**more**	**as**	**a**	**friend**	**than**	**as**	**a**	**collaborator**	**.**
云母	意思是	远的	更多的	作为	一个	朋友	比	作为	一个	合作者	.

米卡斯对我来说，作为朋友远比作为合作伙伴更重要。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['welfeə(r)]

With	**a**	**devoted**	**and**	**touching**	**tenderness**	**she**	**watched**	**over**	**the**	**material**	**welfare**
和	一个	奉献	和	接触	压痛	她	观看	超过	这	材料	福利

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

of	**the**	**great**	**artist**	**,**
的	这	伟大的	艺术家	,

她以无比的奉献和温柔，照料着这位伟大艺术家的物质生活。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

who	**was**	**by**	**nature**	**quite**	**indifferent**	**to**	**the**	**material**	**things**	**of**	**life**	**.**
WHO	曾是	经过	自然	相当	冷漠	到	这	材料	事物	的	生活	.

他生性对物质生活漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ˌnæθə'liː] [huː] ['sʊpərvaɪz] ['roʊzəz] [miːlz] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**good**	**and**	**faithful**	**Nathalie**	**who**	**supervised**	**Rosa's**	**meals**	**and**
它	曾是	这	好的	和	忠实	娜塔莉	WHO	受监督	罗莎的	餐	和

[rɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

repaired	**her**	**garments**	**.**
已修复	她	服装	.

善良忠诚的娜塔莉负责照料罗莎的饮食，并修补她的衣物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələ(r)] ,

She	**was**	**also**	**a**	**good**	**counsellor**	**,**
她	曾是	还	一个	好的	顾问	,

她也是一位优秀的咨询师。

[ænd; ənd][ɒn] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

and	**on**	**many**	**different**	**occasions**	**Rosa**	**Bonheur**	**paid**	**tribute**	**to**	**the**	**intelligence**
和	在	许多	不同的	场合	罗莎	幸福	有薪酬的	贡	到	这	智力

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	**devotion**	**of**	**her**	**friend**	**.**
和	虔诚	的	她	朋友	.

罗莎·邦纳在很多场合都赞扬了她朋友的智慧和奉献精神。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ]

PLATE	**IV**	**.**	**—**	**PLOUGHING**	**IN**	**THE**	**NIVERNAIS**
盘子	第四	.	—	耕作	在	这	尼韦尔奈

图版四——尼维尔奈地区的耕作

(['lʌksəmbɜːg] [mju'ziːəm])

(	**Luxembourg**	**Museum**	**)**
(	卢森堡	博物馆	)

（卢森堡博物馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

This	**painting**	**shows**	**the**	**artist**	**in**	**the**	**full**	**possession**	**of**	**her**	**vigorous**	**and**
这	绘画	演出	这	艺术家	在	这	满的	拥有	的	她	蓬勃	和

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['tælənt] .

unfaltering	**talent**	**.**
坚定不移	天赋	.

这幅画展现了这位艺术家充分发挥其旺盛而坚定的才华。

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

The	**Luxembourg**	**is**	**to**	**-**	**day**	**proud**	**of**	**the**	**possession**	**of**	**such**	**a**	**masterpiece**	**.**
这	卢森堡	是	到	-	天	自豪的	的	这	拥有	的	这样的	一个	杰作	.

卢森堡今天为拥有这样一件艺术杰作而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [tuː; tə]['rəʊzə] - ['iːkwəl] ['emɪnəns] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)][ænd; ənd]

It	testifies	to	Rosa	Bonheur's	equal	eminence	as	an	animal	painter	and
它	作证	到	罗莎	-	平等的	卓越	作为	一个	动物	画家	和

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['lændskeɪps] .

a	painter	of	landscapes	.
一个	画家	的	风景	.

这证明了罗莎·邦纳作为动物画家和风景画家同样杰出。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['sælɔːŋz][hæd; həd]

The	resplendent	successes	of	recent	Salons	had
这	灿烂	成功	的	最近的	沙龙	有

近期沙龙展取得的辉煌成功

[ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['rəʊzə] - ['ɑːd(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

in	no	wise	diminished	Rosa	Bonheur's	ardent	passion	for	study	.
在	不	明智的	减少	罗莎	-	热心	热情	为了	学习	.

但这丝毫没有减弱罗莎·邦纳对学习的热情。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪst] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

In	contrast	to	many	another	artist	,	who	think	that	there	is	nothing	more	to	learn	,
在	对比	到	许多	其他	艺术家	,	WHO	思考	那	那里	是	没有什么	更多的	到	学习	,

与许多其他艺术家认为没有什么可学习的相比，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,

as	soon	as	they	become	known	,
作为	很快	作为	他们	变得	已知	,

一旦他们的身份被揭开，

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] [wɪ'ðaʊt] ['respaɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

she	persevered	without	respite	in	her	painful	drudgery	of	research	and
她	坚持不懈	没有	喘息	在	她	痛苦	苦役	的	研究	和

[ˌdɒkjumen'teɪʃn] .

documentation	.
文档	.

她坚持不懈地从事着痛苦而繁重的研究和文献整理工作。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] -

Every	day	she	covered	the	distance	from	the	Rue	de	l'Ouest	to	the	slaughter	-
每一个	天	她	涵盖	这	距离	从	这	后悔	德	西部	到	这	屠宰	-

['haʊzɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['æspekt][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

houses	in	order	to	catch	some	hitherto	unknown	aspect	of	animal	life	,
房屋	在	命令	到	抓住	一些	迄今为止	未知	方面	的	动物	生活	,

她每天都从西街走到屠宰场，以便捕捉到动物生活中一些此前不为人知的方面。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ðæt] [sents] [ðə; ði] [blʌd]

and	to	note	the	quivering	of	the	wretched	beast	that	scents	the	blood
和	到	笔记	这	颤抖	的	这	可怜	兽	那	气味	这	血

[ænd; ənd] [fɔː'siː] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

and	foresees	its	approaching	death	.
和	预见者	它是	接近	死亡	.

并注意那可怜的野兽因闻到血腥味而颤抖，预感到自己即将死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli]

There	was	much	that	was	disagreeable	for	a	young	woman	in	this	daily
那里	曾是	很多	那	曾是	令人不快的	为了	一个	年轻的	女士	在	这	日常的

[prə'mɪskjuəs] ['kɒntækt] [wɪð] ['bʊtʃəz] ,

promiscuous	contact	with	butchers	,
淫乱	接触	和	屠夫	,

对于一个年轻女子来说，每天与屠夫们进行这种不正当的接触有很多令人不快的地方。

['hevi]	,	['tæktləs]	[bruːts]	,	[huː]	['friːkwəntli]	[ɪn'sʌlt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]['vʌlgə(r)][ænd; ənd]
heavy	**,**	**tactless**	**brutes**	**,**	**who**	**frequently**	**insulted**	**her**	**with**	**their**	**vulgar**	**and**
重的	, 不顾及他人感受		野蛮人	,	WHO	频繁地	受辱	她	和	他们的	庸俗	和

[səˈdʒestɪv]	[dʒəʊks]	.
suggestive	**jokes**	**.**
暗示性的	笑话	.

一群粗鲁无礼、缺乏分寸的野蛮人，经常用粗俗下流的笑话侮辱她。

[ʃiː; ʃi]	[prɪˈtendɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	,
She	**pretended**	**not**	**to**	**understand**	**,**
她	假装	不是	到	理解	,

她假装没听懂，

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['stʌdi]	[wʊd]	[hæv; həv]
but	**nothing**	**short**	**of**	**her**	**unconquerable**	**passion**	**for**	**study**	**would**	**have**
但	没有什么	短的	的	她	不可征服的	热情	为了	学习	会	有

[səˈsteɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌrɪdʒ]	.
sustained	**her**	**courage**	**.**
持续	她	勇气	.

但唯有她对学习永不磨灭的热情才能支撑她鼓起勇气。

[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[səkˈses]	[ɒv; əv]	[ˌrekəgˈnɪʃn]	[keɪm]	[ðə; ði]	[səkˈses]	[ɒv; əv]	[prɒˈsperəti]	.
Together	**with**	**the**	**success**	**of**	**recognition**	**came**	**the**	**success**	**of**	**prosperity**	**.**
一起	和	这	成功	的	认出	来了	这	成功	的	繁荣	.

随着认可度的提升，繁荣也随之而来。

['rəʊzə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sel]	[hɜː(r); hə(r)]
Rosa	**began**	**to**	**sell**	**her**
罗莎	开始	到	卖	她

罗莎开始卖掉她的

['peɪntɪŋz]	['prɒfɪtəbli]	.
paintings	**profitably**	**.**
绘画	盈利	.

绘画作品有利可图。

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ʃɜːt]	-	[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)]	,	[em]	.	['buːrʒ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]	[ɑːt]	[kə'lektə(r)]	,
A	**certain**	**shirt**	**-**	**manufacturer**	**,**	**M**	**.**	**Bourges**	**,**	**who**	**was**	**also**	**an**	**art**	**collector**	**,**
一个	肯定	衬衫	-	制造商	,	M	.	布尔日	,	WHO	曾是	还	一个	艺术	集电极	,

一位名叫布尔热先生的衬衫制造商，同时也是一位艺术收藏家，

[əˈkwaɪəd]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[wɜːks]	;	[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm]	[keɪm]	[em]	.	[tɪ'dɛskoʊ]
acquired	**a**	**goodly**	**number**	**of**	**her**	**works**	**;**	**and**	**after**	**him**	**came**	**M**	**.**	**Tedesco**
获得	一个	很好	数字	的	她	作品	;	和	后	他	来了	M	.	德斯科

,

,

,

他收藏了她的大量作品；之后是特德斯科先生。

[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['pɪktʃə(r)]['diːlə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[kiːn]	[ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt]	.
the	**celebrated**	**picture**	**dealer**	**,**	**who**	**was**	**a**	**keen**	**admirer**	**of**	**her**	**talent**	**.**
这	著名	图片	经销商	,	WHO	曾是	一个	敏锐的	仰慕者	的	她	天赋	.

这位著名的画商非常欣赏她的才华。

[ɪn]	-	,
In	**1849**	**,**
在	-	,

1849年，

[ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

the	far	reaching	renown	of	her	Ploughing	in	the	Nivernais	brought	her
这	远的	到达	名声	的	她	耕作	在	这	尼韦尔奈	带来	她

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

the	honour	of	making	a	sale	to	the	State	,
这	荣誉	的	制作	一个	销售	到	这	状态	,

她在尼韦尔奈地区的耕作成就远近闻名，并为她赢得了向国家出售土地的荣誉。

[wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,

which	acquired	the	celebrated	painting	for	the	Museum	of	the	Luxembourg	,
哪个	获得	这	著名	绘画	为了	这	博物馆	的	这	卢森堡	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

where	it	still	remains	.
在哪里	它	仍然	遗迹	.

该机构为卢森堡博物馆购得了这幅名画，它至今仍保存在那里。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [wel] [nəʊn] : [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ]

The	subject	of	the	picture	is	well	known	:	in	a	pleasant	stretch	of	rolling
这	主题	的	这	图片	是	出色地	已知	:	在	一个	令人愉快的	拉紧	的	滚动

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

照片的主题众所周知：在一片风景宜人的起伏乡村地带，

['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] ,

bounded	by	a	wooded	slope	,
有界	经过	一个	树木繁茂的	坡	,

四周环绕着树木繁茂的山坡，

[tuː] [tiːmz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [plaʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld]

two	teams	of	oxen	are	dragging	their	heavy	ploughs	and	turning	up	a	field
二	团队	的	牛	是	拖拽	他们的	重的	犁	和	转弯	向上	一个	场地

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [leɪd]['əʊpən] .

in	which	we	see	the	furrows	that	have	already	been	laid	open	.
在	哪个	我们	看	这	沟壑	那	有	已经	到过	铺设	打开	.

两队牛拉着沉重的犁，翻耕着田地，我们看到田里已经犁出了沟壑。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

The	whole	interest	centres	in	the	team	in	the	foreground	.
这	所有的	兴趣	中心	在	这	团队	在	这	前景	.

所有人的注意力都集中在前景中的那支队伍身上。

[ðə; ði][sɪks]['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [sləʊ] , [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

The	six	oxen	which	compose	it	,	ponderous	and	slow	,	convey	a	striking
这	六	牛	哪个	撰写	它	,	沉重的	和	慢的	,	传达	一个	引人注目

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] [fɔːs] :

impression	of	tranquil	force	:
印象	的	宁静	力量	:

组成这支队伍的六头牛，身形笨重缓慢，给人一种沉稳而强大的印象：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

and	from	the	different	attitudes	of	the	six	,
和	从	这	不同的	态度	的	这	六	,

从这六个人的不同态度来看，

[wiː; wi] [pə'siːv] [ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['efət] [pʊt]

we	perceive	a	progression	in	the	degree	of	effort	put
我们	感知	一个	进展	在	这	程度	的	努力	放

我们感觉到投入的努力程度有所提高。

[fɔːθ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] .

forth	to	drag	the	plough	.
前进	到	拖	这	犁	.

上前拖拽犁铧。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɒnʃələns] [ðæt] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt]

The	first	two	move	with	a	heavy	nonchalance	that	bears	witness	to	the	slight
这	第一的	二	移动	和	一个	重的	漫不经心	那	熊	证人	到	这	轻微

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ;

contribution	that	they	make	to	the	task	;
贡献	那	他们	制作	到	这	任务	;

前两人行动起来都显得漫不经心，这表明他们对这项任务的贡献微乎其微;

[ðə; ði][nekst] [tuː] , ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [plaʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)]['riːəl] [wɜːk] ;

the	next	two	,	being	nearer	the	plough	,	are	doing	more	real	work	;
这	下一个	二	,	存在	更近	这	犁	,	是	正在做	更多的	真实的	工作	;

接下来的两台机器离犁更近，所以它们承担着更多的实际工作;

[ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [lɪmz] [sɪŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] ['ɪndɪkeɪt]

their	straining	limbs	sink	deeper	into	the	earth	and	their	lowered	heads	indicate
他们的	紧张	四肢	下沉	更深	进入	这	地球	和	他们的	降低	头部	表明

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

the	greater	tension	of	their	muscles	.
这	更大的	紧张	的	他们的	肌肉	.

它们绷紧的四肢深深地陷进土里，低垂的头颅表明它们的肌肉更加紧张。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] ,

As	to	the	last	two	,	they	are	sustaining	the	heaviest	part	of	the	toil	,
作为	到	这	最后的	二	,	他们	是	维持	这	最重	部分	的	这	辛劳	,

至于最后两位，他们承担了最繁重的劳动。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['vɪzəbli][stænd][aʊt] ,

as	is	apparent	from	the	way	in	which	their	muscles	visibly	stand	out	,
作为	是	明显	从	这	方式	在	哪个	他们的	肌肉	明显地	站立	出去	,

从他们肌肉线条分明的形态就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	from	the	contraction	of	their	limbs	gathered	under	them	in	the
和	从	这	收缩	的	他们的	四肢	聚集	在下面	他们	在	这

['efət] [tuː; tə][dræg] [friː] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

effort	to	drag	free	the	weight	of	the	ploughshare	buried	in	the	soil	.
努力	到	拖	自由的	这	重量	的	这	铧	埋葬	在	这	土壤	.

他们蜷缩在身下的四肢，努力将埋在土里的犁铧拖出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [huː] [kʊd; kəd]

It	is	only	those	who	never	have	witnessed	the	tilling	of	the	soil	who	could
它	是	仅有的	那些	WHO	绝不	有	目击者	这	瓷砖	的	这	土壤	WHO	可以

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

remain	unmoved	in	the	presence	of	such	a	work	.
保持	不动	在	这	在场	的	这样的	一个	工作	.

只有那些从未亲眼目睹过耕作土地的人，才会对这样的工作无动于衷。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

The	oxen	are	admirable	in	composition	,	in	action	,	in	modelling	,	and	in
这	牛	是	令人钦佩的	在	作品	,	在	行动	,	在	造型	,	和	在

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

这些牛的造型、姿态、造型和力量都令人赞叹。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

And	what	is	to	be	said	of	the	landscape	which	is	bathed	in	a	clear	,
和	什么	是	到	是	说	的	这	景观	哪个	是	洗澡	在	一个	清除	,

而对于沐浴在清澈阳光下的这片风景，我们又该如何评价呢?

[braɪt] [laɪt] , [flekt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [treɪlz] [ɒv; əv] ['fliːsi] [klaʊd] ?

bright	light	,	flecked	here	and	there	with	trails	of	fleecy	cloud	?
明亮的	光	,	有斑点的	这里	和	那里	和	小径	的	羊毛	云	?

明亮的阳光，间或点缀着缕缕绒毛状的云朵?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	seemed	that	after	such	a	picture	,	it	would	be
它	似乎	那	后	这样的	一个	图片	,	它	会	是

看完这样一张照片后，似乎就会.....

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

impossible	for	Rosa	Bonheur	to	rise	to	a	greater	height	of	perfection	.
不可能的	为了	罗莎	幸福	到	上升	到	一个	更大的	高度	的	完美	.

罗莎·博纳尔不可能达到更高的完美境界。

[ˌnevəðə'les] , [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [feə(r)] ,

Nevertheless	,	three	years	later	she	exhibited	her	Horse	Fair	,
尽管如此	,	三	年	之后	她	展出	她	马	公平的	,

然而，三年后她举办了她的马匹展览会。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l]

a	remarkable	achievement	which	raised	her	while	still	living	to	the	pinnacle
一个	卓越	成就	哪个	提高	她	尽管	仍然	活的	到	这	巅峰

[ɒv; əv]['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

这是一项非凡的成就，使她在有生之年便攀上了荣耀的巅峰。

[ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['mɑːstəpiːs] ,

The	Horse	Fair	is	not	only	the	artist's	masterpiece	,
这	马	公平的	是	不是	仅有的	这	艺术家的	杰作	,

《马市》不仅是这位艺术家的杰作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [duː; də][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [frentʃ]

but	it	is	one	of	those	productions	which	do	the	greatest	honour	to	French
但	它	是	一	的	那些	作品	哪个	做	这	最	荣誉	到	法语

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

但它是为法国绘画赢得最高荣誉的作品之一。

['selɪbreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

Celebrated	from	the	day	of	its	first	appearance	,
著名	从	这	天	的	它是第一的		外貌	,

自首次亮相之日起便备受赞誉，

[ðɪs] ['kænvəs][hæz; həz] ['stedəli] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]

this	canvas	has	steadily	gained	in	the	esteem	of	the	world	of	art	and
这	帆布	有	稳步	获得	在	这	尊重	的	这	世界	的	艺术	和

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

was	destined	to	bring	,
曾是	注定	到	带来	,

这幅画作在艺术界的地位稳步提升，注定会带来.....

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fæbjələs] [praɪs] [ə'teɪnd] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['rembrænt]

even	in	our	own	times	,	the	fabulous	price	attained	by	certain	paintings	by	Rembrandt
甚至	在	我们的	自己的	时代	,	这	太棒了	价格	已达到	经过	肯定	绘画	经过	伦勃朗

, ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd]['hɑ:lˌbaɪn] .

,	Raphael	,	and	Holbein	.
,	拉斐尔	,	和	荷尔拜因	.

即使在我们这个时代，伦勃朗、拉斐尔和霍尔拜因的某些画作也拍出了惊人的价格。

[pleɪt] [vi:] . — - [dri:m]

PLATE	V	.	—	OSSIAN'S	DREAM
盘子	V	.	—	-	梦

图版五——奥西安的梦

(['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['stju:diəʊ] , - [kə'lekʃ(ə)n])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	Peyrol	Collection	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	-	收藏	)

（罗莎·博纳尔工作室，佩罗尔收藏）

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] .

A	fantasy	by	the	great	artist	.
一个	幻想	经过	这	伟大的	艺术家	.

这位伟大艺术家的奇幻之作。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] ['skɒtlənd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

During	her	visit	to	Scotland	her	soul	had	thrilled	at	the	recital
期间	她	访问	到	苏格兰	她	灵魂	有	激动不已	在	这	独奏会

[ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['ledʒəndz] ;

of	poetic	legends	;
的	诗意的	传说	;

在她访问苏格兰期间，诗歌传说的吟诵令她心潮澎湃；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [dri:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rendəd] [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪəd][peɪdʒ] ,

and	this	is	one	of	these	dreams	that	she	has	rendered	in	an	inspired	page	,
和	这	是	一	的	这些	梦境	那	她	有	渲染	在	一个	灵感	页	,

这是她用充满灵感的笔触描绘的众多梦想之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk]

in	which	she	reveals	her	mastery	of	a	type	of	subject	which	she	undertook
在	哪个	她	揭示	她	精通	的	一个	类型	的	主题	哪个	她	承担

['əʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] .

only	accidentally	.
仅有的	偶然	.

在书中，她展现了自己对某一学科的精湛掌握，而她最初接触这一学科纯属偶然。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [feə(r)] ,

In	preparation	for	her	Horse	Fair	,
在	准备	为了	她	马	公平的	,

为了准备参加她的马展，

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [held] .

Rosa	Bonheur	betook	herself	daily	to	the	spot	where	the	fair	was	held	.
罗莎	幸福	贝托克	她自己	日常的	到	这	点	在哪里	这	公平的	曾是	握住	.

罗莎·邦纳每天都会去集市举办地。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] ['wɪzdəm] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

But	having	learned	wisdom	through	the	embarrassment	of	her	experiences
但	拥有	学习	智慧	通过	这	尴尬	的	她	经历

[æt; ət][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] ,

at	the	slaughter	-	house	,
在	这	屠宰	-	房子	,

但她从屠宰场的尴尬经历中汲取了智慧，

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] ['mæskjəlɪn] ['gɑ:mənts] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	assumed	masculine	garments	,	in	order	to	attract	less	attention	.
她	假定	男性	服装	，	在	命令	到	吸引	较少的	注意力	.

为了减少引人注目，她穿上了男装。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sju:mɪŋ] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] ,

She	formed	the	habit	of	assuming	them	frequently	from	that	time	onward	,
她	形成	这	习惯	的	假设	他们	频繁地	从	那	时间	向前	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['stju:diəʊ] .

especially	in	her	studio	.
尤其	在	她	工作室	.

从那时起，她养成了经常戴上这些面具的习惯，尤其是在她的工作室里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [traɪ'ʌmfl] [sək'ses] ,

In	spite	of	its	triumphal	success	,
在	尽管如此	的	它是	凯旋的	成功	,

尽管取得了巨大的成功，

[ðə; ði] [hɔ:s] [feə(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

the	Horse	Fair	did	not	immediately	find	a	purchaser	and	was	returned	to
这	马	公平的	做过	不是	立即地	寻找	一个	购买者	和	曾是	返回	到

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['stju:diəʊ] .

the	artist's	studio	.
这	艺术家的	工作室	.

《马市》这幅画作没有立即找到买家，被退回给了艺术家的工作室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] ['leɪtə(r)][ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['pɪktʃə(r)]['di:lə(r)] ,

It	was	acquired	later	on	by	Mr	.	Gambard	,	the	great	London	picture	dealer	,
它	曾是	获得	之后	在	经过	先生	.	-	,	这	伟大的	伦敦	图片	经销商	,

后来，这幅画被伦敦著名的画商甘巴德先生收购了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] .

for	the	sum	of	40	,	000	francs	.
为了	这	和	的	-	,	-	法郎	.

总额为 40,000 法郎。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kænvəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

This	celebrated	canvas	has	a	lengthy	history	which	deserves	to	be	related	.
这	著名	帆布	有	一个	冗长	历史	哪个	值得	到	是	有关的	.

这幅名画有着悠久的历史，值得讲述。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , ['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

In	coming	to	terms	with	Mr	.	Gambard	,	Rosa	Bonheur	,	who	was	never
在	未来	到	条款	和	先生	.	-	,	罗莎	幸福	,	WHO	曾是	绝不

[ˌævə'rɪʃəs] ,

avaricious	,
贪婪	,

在与甘巴德先生达成和解的过程中，罗莎·邦纳（她从不贪婪）

[fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd] [tu:] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] - , - [fræŋks] .

feared	that	she	had	exacted	too	large	a	sum	in	demanding	40	,	000	francs	.
害怕	那	她	有	索取	也	大的	一个	和	在	要求	-	,	-	法郎	.

她担心索要的金额太大，索要了 40,000 法郎。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən]

Since	the	purchaser	desired	to	reproduce	the	picture	in	the	form	of	an
自从	这	购买者	想要的	到	复制	这	图片	在	这	形式	的	一个

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engraving	,
雕刻	,

由于购买者希望将这幅画复制成版画的形式，

[ænd; ənd][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə]['hæmpə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:k]
and 和 | **its** 它是 | **dimensions** 方面 | **were** 是 | **so** 所以 | **great** 伟大的 | **as** 作为 | **to** 到 | **hamper** 阻碍 | **considerably** 相当 | **the** 这 | **work** 工作
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
of 的 | **the** 这 | **engraver** 雕刻师 | **,** ,

它的尺寸非常大，以至于严重妨碍了雕刻师的工作。

[ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . - , [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'dju:st] ['replɪkə]
she 她 | **offered** 提供 | **to** 到 | **make** 制作 | **Mr** 先生 | **.** . | **Gambard** - | **,** , | **without** 没有 | **extra** 额外的 | **charge** 收费 | **,** , | **a** 一个 | **reduced** 减少 | **replica** 复制品
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [feə(r)] ,
of 的 | **the** 这 | **Horse** 马 | **Fair** 公平的 | **,** ,

她主动提出免费为甘巴德先生制作一个缩小版的马市模型。

[wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] .
one 一 | **-** - | **quarter** 四分之一 | **the** 这 | **original** 原来的 | **size** 尺寸 | **.** .

原尺寸的四分之一。

['mɪstə(r)] . - , [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:gən] ,
Mr 先生 | **.** . | **Gambard** - | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **making** 制作 | **an** 一个 | **excellent** 出色的 | **bargain** 便宜货 | **,** ,

甘巴德先生正在进行一笔非常划算的交易。

[ək'septɪd] [wɪð] [æn; ən] ['i:gənəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
accepted 公认 | **with** 和 | **an** 一个 | **eagerness** 渴望 | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **easy** 简单的 | **to** 到 | **imagine** 想象 | **.** .

他们欣然接受，这种热情不难想象。

[ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['kɒpi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][æn; ən]
The 这 | **reduced** 减少 | **copy** 复制 | **was** 曾是 | **delivered** 发表 | **and** 和 | **was** 曾是 | **immediately** 立即地 | **purchased** 购买 | **by** 经过 | **an** 一个
['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t]['fænsiə(r)] ,
English 英语 | **art** 艺术 | **fancier** 更精致的 | **,** ,

减印本送达后，立即被一位英国艺术爱好者买走。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] .
Mr 先生 | **.** . | **Jacob** 雅各布 | **Bell** 钟 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **sum** 和 | **of** 的 | **25** - | **,** , | **000** - | **francs** 法郎 | **.** .

雅各布·贝尔先生，金额为 25,000 法郎。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l][mɔ:l; mæl] ['gæləri] ,
As 作为 | **for** 为了 | **the** 这 | **original** 原来的 | **,** , | **it** 它 | **was** 曾是 | **exhibited** 展出 | **in** 在 | **the** 这 | **Pall** 帕尔 | **Mall** 购物中心 | **gallery** 画廊 | **,** ,

至于原作，它曾在帕尔马尔画廊展出。

[bʌt; bət][ɪts][vɑ:st][daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['pɜ:rtʃəsər] .
but 但 | **its** 它是 | **vast** 广阔的 | **dimensions** 方面 | **discouraged** 灰心 | **purchasers** 购买者 | **.** .

但它庞大的体积却让购买者望而却步。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ə'kwaɪəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst]
It 它 | **was** 曾是 | **at** 在 | **last** 最后的 | **acquired** 获得 | **by** 经过 | **an** 一个 | **American** 美国人 | **,** , | **Mr** 先生 | **.** . | **Wright** 赖特 | **,** , | **at** 在 | **the** 这 | **cost** 成本
[ɒv; əv] - ,
of 的 | **30** - | **,** ,

最终，一位名叫赖特的美国人以30美元的价格将其购得。

- [fræŋks] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [mait] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]
000 francs , on condition that Mr . Gambard might retain possession for two or
- 法郎 , 在 状况 那 先生 . - 可能 保持 拥有 为了 二 或者
[θri:] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
three years longer ,
三 年 更长 ,

000法郎，条件是甘巴德先生可以再保留两到三年。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in order to exhibit it in England and the United States .
在 命令 到 展览 它 在 英格兰 和 这 团结的 各州 .

为了在英国和美国展出。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ə'raɪvd] ,
When the moment for delivery arrived ,
什么时候 这 片刻 为了 送货 到达的 ,

交货时间到了，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts]
the American claimed that he was entitled to a share of the profits
这 美国人 声称 那 他 曾是 标题 到 一个 分享 的 这 利润
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
resulting from the exhibition of the work .
结果 从 这 展览 的 这 工作 .

这位美国人声称他有权获得作品展览所产生的利润的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] .
As a consequence , the picture which was originally purchased by Mr .
作为 一个 结果 , 这 图片 哪个 曾是 起初 购买 经过 先生 .
- [fɔ:(r); fə(r)] - ,
Gambard for 40 ,
- 为了 - ,

因此，这幅最初由甘巴德先生以 40,000 美元购得的画作，

- [fræŋks] , [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɪm][ɪn]['əʊnli] - , - , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['replɪkə] ,
000 francs , eventually brought him in only 23 , 000 , while the reduced replica ,
- 法郎 , 最终 带来 他 在 仅有的 - , - , 尽管 这 减少 复制品 ,

花费了 000 法郎，最终只换来了 23,000 法郎，而缩水后的复制品，

[wɪtʃ] [kɒst][hɪm] ['nʌθɪŋ] , [brɔ:t] [hɪm][ɪn] - , - [fræŋks] .
which cost him nothing , brought him in 25 , 000 francs .
哪个 成本 他 没有什么 , 带来 他 在 - , - 法郎 .

他没花一分钱，却赚到了 25,000 法郎。

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [rɪ'və:sɪz] ,
Considerably later , the American owner having met with reverses ,
相当 之后 , 这 美国人 所有者 拥有 遇见 和 反转 ,

很久以后，这位美国老板遭遇了挫折，

[ðə; ði] [hɔ:s] [feə(r)][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət]
the Horse Fair was sold at public auction and was knocked down at
这 马 公平的 曾是 卖 在 民众 拍卖 和 曾是 敲门 向下 在
$53 ,
$53 ,
$53 ,

马匹交易会通过公开拍卖售出，最终以 53 美元成交。

- (- , - [fræŋks]) [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['vændəbɪlt] , [hu:] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

000	(	265	,	000	francs	)	to	Mr	.	Vanderbilt	,	who	presented	it	to	the
-	(	-	,	-	法郎	)	到	先生	.	范德比尔特	,	WHO	呈现	它	到	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm][ɒv; əv] [ɑ:t] .

Metropolitan	Museum	of	Art	.
大都会	博物馆	的	艺术	.

265,000 法郎（000）赠予范德比尔特先生，范德比尔特先生又将其捐赠给了大都会艺术博物馆。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['kɒpi] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [ðə; ði]['lætə(r)]

As	to	the	reduced	copy	,	the	property	of	Mr	.	Jacob	Bell	,	the	latter
作为	到	这	减少	复制	,	这	财产	的	先生	.	雅各布	钟	,	这	后者

[bi'kwi:ð] [ˌaɪ 'ti:] ,

bequeathed	it	,
遗赠	它	,

至于缩略版，它是雅各布·贝尔先生的财产，由他遗赠。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] .

together	with	his	other	paintings	,	to	the	National	Gallery	,	where	it	now	is	.
一起	和	他的	其他	绘画	,	到	这	国家的	画廊	,	在哪里	它	现在	是	.

这幅画作连同他的其他画作一起被送往国家美术馆，现在就收藏在那里。

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

The	reproduction	which	we	give	in	the	present	volume	was	made	from	this
这	生殖	哪个	我们	给	在	这	展示	体积	曾是	制成	从	这

[smɔ:lə(r)]['kɒpi] .

smaller	copy	.
较小的	复制	.

本卷中的复制品是由这份较小的副本复制而成的。

[wen] ['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dju:st] ['replɪkə][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

When	Rosa	Bonheur	learned	that	this	reduced	replica	was	to	find	a	place	in	the
什么时候	罗莎	幸福	学习	那	这	减少	复制品	曾是	到	寻找	一个	地方	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

National	Gallery	,
国家的	画廊	,

当罗莎·邦赫尔得知这件缩小版的复制品将被收藏于国家美术馆时

[ʃi:; ʃi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['skru:pjələsnəs] [ðæt] [wel] ['ɪləstreɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

she	exhibited	a	scrupulousness	that	well	illustrates	her	honesty	and
她	展出	一个	一丝不苟	那	出色地	图示	她	诚实	和

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

disinterestedness	.
无私	.

她一丝不苟的态度充分体现了她的诚实和无私。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['peɪntɪd] ['mɪəli] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Since	it	was	originally	painted	merely	to	serve	as	a	model	for	the
自从	它	曾是	起初	绘	仅仅	到	服务	作为	一个	模型	为了	这

[ɪn'greɪvə(r)] ,

engraver	,
雕刻师	,

由于它最初绘制的目的仅仅是为了给雕刻师提供参考，

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv]

the	artist	had	not	given	it	the	finish	that	she	was	accustomed	to	give
这	艺术家	有	不是	给定	它	这	结束	那	她	曾是	习惯	到	给

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] .

to	her	pictures	.
到	她	图片	.

这位艺术家并没有像她以往的作品那样，对这幅画进行精细的修饰。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] ,

Accordingly	**,**	**she**	**set**	**to**	**work**	**for**	**the**	**third**	**time**	**to**	**paint**	**the**	**Horse**	**Fair**	**,**
因此	,	她	放	到	工作	为了	这	第三	时间	到	画	这	马	公平的	,

于是，她第三次着手绘制《马市》这幅画。

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [wɜːk] [ænd; ənd] [məˈtʃʊə(r)] [ˈtæləntˌ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**bestowed**	**upon**	**it**	**such**	**conscientious**	**work**	**and**	**mature**	**talent**	**that**	**in**	**the**
和	授予	之上	它	这样的	尽责的	工作	和	成熟	天赋	那	在	这

[əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈreplɪkə] [ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

opinion	**of**	**some**	**judges**	**this**	**second**	**replica**	**is**	**superior**	**to**	**the**	**original**	**.**
观点	的	一些	法官	这	第二	复制品	是	优越的	到	这	原来的	.

并且倾注了如此认真细致的工作和成熟的才华，以至于一些评委认为这第二个复制品比原作更胜一筹。

[wen] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈgæləri] .

When	**the**	**canvas**	**was**	**finished**	**,**	**she**	**offered**	**it**	**to**	**the**	**London**	**Gallery**	**.**
什么时候	这	帆布	曾是	完成的	,	她	提供	它	到	这	伦敦	画廊	.

画作完成后，她将其捐赠给了伦敦画廊。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːˈθɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskruːpjələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**English**	**authorities**	**were**	**deeply**	**touched**	**by**	**the**	**scrupulousness**	**of**	**the**
这	英语	当局	是	深	感动	经过	这	一丝不苟	的	这

[ˈfeɪməs] [ˈɑːtɪst] ,

famous	**artist**	**,**
著名的	艺术家	,

英国当局对这位著名艺术家的严谨作风深感敬佩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːdiəli] , [bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd]

and	**thanked**	**her**	**cordially**	**,**	**but**	**explained**
和	谢谢	她	诚挚地	,	但	解释

他热情地向她道谢，但解释说

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeɪkəb] [bel] [bɪˈkwest] ,

that	**they**	**felt**	**themselves**	**bound**	**by**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**Jacob**	**Bell**	**bequest**	**,**
那	他们	毛毡	他们自己	边界	经过	这	条款	的	这	雅各布	钟	遗赠	,

他们感到自己受雅各布·贝尔遗赠条款的约束，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfə(r)] .

and	**consequently**	**could**	**not**	**take**	**advantage**	**of**	**her**	**generous**	**offer**	**.**
和	最后	可以	不是	拿	优势	的	她	慷慨的	提供	.

因此，他无法接受她慷慨的提议。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ˌnevəðəˈles] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] .

The	**work**	**,**	**nevertheless**	**,**	**remained**	**in**	**England**	**,**	**having**	**been**	**purchased**	**by**	**a**	**Mr**	**.**
这	工作	,	尽管如此	,	剩余	在	英格兰	,	拥有	到过	购买	经过	一个	先生	.

[məkɑːnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuːˈtuː] , - [fræŋks] .

MacConnel	**for**	**2**	**,**	**500**	**francs**	**.**
麦康奈尔	为了	2	,	-	法郎	.

然而，这件作品仍然留在英国，被一位名叫麦康奈尔的先生以 2500 法郎的价格买下。

[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmens] [səkˈses] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsælɒn] [ɒv; əv] - ,

After	**her**	**immense**	**success**	**at**	**the**	**Salon**	**of**	**1854**	**,**
后	她	巨大	成功	在	这	沙龙	的	-	,

在她于1854年沙龙展上取得巨大成功之后，

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] ,

Rosa	**Bonheur**	**gave**	**up**	**her**	**studio**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**l'Ouest**	**,**
罗莎	幸福	给予	向上	她	工作室	在	这	后悔	德	西部	,

Rosa Bonheur 放弃了她在 Rue de l'Ouest 的工作室，

[ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] ,

and	**installed**	**herself**	**in**	**the**	**Rue**	**d'Assas**	**,**
和	已安装	她自己	在	这	后悔	达萨斯	,

她把自己安置在了阿萨斯街，

[ɪn][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [ɪk'spresli] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

in	a	studio	which	she	had	had	built	expressly	to	suit	her	needs	.
在	一个	工作室	哪个	她	有	有	建造	明确地	到	套装	她	需求	.

在她专门为满足自己的需求而建造的工作室里。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['glɔːri]

THE	YEARS	OF	GLORY
这	年	的	荣耀

辉煌岁月

[ðə; ði] [njuː] ['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]

The	new	studio	in	the	Rue	d'Assas	was	very	far	from	being	a	commonplace
这	新的	工作室	在	这	后悔	达萨斯	曾是	非常	远的	从	存在	一个	平凡

['stjuːdiəʊ] .

studio	.
工作室	.

位于阿萨斯街的这间新工作室与普通的工作室截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

It	was	situated	in	the	rear	of	a	large	court	,	and	occupied	the	entire
它	曾是	位于	在	这	后部	的	一个	大的	法庭	,	和	占领	这	全部的

[rɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

rear	building	.
后部	建筑	.

它位于一个大院子的后部，占据了整个后部建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] ['wɪndəʊ] ,

It	was	an	immense	room	,	with	a	broad	,	high	window	,
它	曾是	一个	巨大	房间	,	和	一个	广阔	,	高的	窗户	,

那是一个巨大的房间，有一扇宽大的高窗。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [flʌd] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] ;

through	which	a	superb	flood	of	daylight	streamed	in	;
通过	哪个	一个	高超	洪水	的	日光	流媒体	在	;

一股灿烂的日光倾泻而入；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['stʌdiz] , ['drɔːɪŋz] ,

and	from	floor	to	ceiling	the	walls	were	lined	with	studies	,	drawings	,
和	从	地面	到	天花板	这	墙壁	是	衬里	和	研究	,	图画	,

['sketʃɪz] ,

sketches	,
草图	,

从地板到天花板，墙壁上贴满了习作、绘画和素描。

[rʌf] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst][hæd; həd]

rough	essays	in	colour	,	that	the	great	artist	had
粗糙的	散文	在	颜色	,	那	这	伟大的	艺术家	有

这位伟大艺术家创作的彩色草稿。

[brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] .

brought	back	from	her	travels	.
带来	后退	从	她	旅行	.

她旅行回来时带回来的。

[səʊ][fɑː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

So	far	,	nothing	the	least	out	of	the	ordinary	.
所以	远的	,	没有什么	这	至少	出去	的	这	普通的	.

目前为止，一切正常。

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['kærəktə(r)][wɒz; wəz]

But	what	gave	the	establishment	its	picturesque	and	curious	character	was
但	什么	给予	这	建立	它是	如画	和	好奇的	特点	曾是

[ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] ,

the	court	-	yard	,
这	法庭	-	院子	,

但真正赋予这家建筑独特而奇特魅力的，是它的庭院。

[træns'fɔ:md] [baɪ]['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fɑ:m] .

transformed	by	Rosa	Bonheur	into	a	veritable	farm	.
转变	经过	罗莎	幸福	进入	一个	真正的	农场	.

被罗莎·邦纳改造成了一个名副其实的农场。

['ʌndə(r)] ['ʃeltəz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [rəum] [æt; ət] [wɪl] :

Under	shelters	arranged	along	the	walls	a	variety	of	animals	roamed	at	will	:
在下面	避难所	安排	沿着	这	墙壁	一个	种类	的	动物	漫游	在	将要	:

沿着墙壁设置的棚子下，各种各样的动物可以自由漫步：

[gəʊts] , ['hefə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['bɛri] [bri:d] , [ə; eɪ][ræm] , [æn; ən]['ɒtə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] [pæk]

goats	,	heifers	of	pure	Berri	breed	,	a	ram	,	an	otter	,	a	monkey	,	a	pack
山羊	,	小母牛	的	纯的	贝里	品种	,	一个	内存	,	一个	獭	,	一个	猴	,	一个	盒

[ɒv; əv][dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

山羊、纯种贝里牛小母牛、一只公羊、一只水獭、一只猴子、一群狗

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [meə(r)] , ['mɑ:gət] .

and	her	favourite	mare	,	Margot	.
和	她	最喜欢的	母马	,	玛戈特	.

还有她最喜欢的母马，玛戈特。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['daɪvəz][kraɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [mə'nædʒəri] ,

Mingled	with	the	divers	cries	of	this	heterogeneous	menagerie	,
混合	和	这	潜水员	哭泣	的	这	异质	动物园	,

与这群形形色色动物的各种叫声混杂在一起，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [twɪtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][bɜ-dz] , [ðə; ði] [klʌk]

were	the	bewildering	twitterings	of	an	assortment	of	birds	,	the	clucking
是	这	扑朔迷离	推特	的	一个	品种	的	鸟类	,	这	咯咯叫

[ɒv; əv][henz] ,

of	hens	,
的	母鸡	,

周围是各种鸟类令人眼花缭乱的鸣叫声，还有母鸡的咯咯声。

[ðə; ði] ['sɒnərəs] [kwæk] - [kwæk] [ɒv; əv] [dʌks] , [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ðə; ði]

the	sonorous	quack	-	quack	of	ducks	,	and	dominating	all	the	rest	,	the
这	响亮的	嘎嘎	-	嘎嘎	的	鸭子	,	和	占据主导地位	全部	这	休息	,	这

['straɪd(ə)nt] [skri:mz] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['pærəki:t] .

strident	screams	of	numerous	parrakeets	.
刺耳的	尖叫	的	很多的	鹦鹉	.

鸭子嘎嘎的叫声洪亮，而压倒其他所有声音的，是无数鹦鹉刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mə'nædʒəri] ;

And	all	this	was	only	one	part	of	her	menagerie	;
和	全部	这	曾是	仅有的	一	部分	的	她	动物园	;

而这一切仅仅是她众多动物收藏中的一部分；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] [æt; ət] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ]

the	rest	was	domiciled	at	her	country	place	at	Chevilly	,	where	she	also
这	休息	曾是	住所	在	她	国家	地方	在	-	,	在哪里	她	还

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːdiəʊ] .

had	another	studio	.
有	其他	工作室	.

其余的人则住在她在谢维利的乡间别墅，她在那里还有另一间工作室。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .

Even	in	the	country	Rosa	Bonheur	had	no	chance	to	rest	.
甚至	在	这	国家	罗莎	幸福	有	不	机会	到	休息	.

即使在乡下，罗莎·博纳尔也没有休息的机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔːt] [ə'mʌŋ]

She	had	now	become	celebrated	,	and	the	patrons	of	art	fought	among
她	有	现在	变得	著名	,	和	这	顾客	的	艺术	战斗	之中

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

themselves	for	her	productions	.
他们自己	为了	她	作品	.

她如今已声名鹊起，艺术赞助人争相赞助她的作品。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːt] [fɜːmz] [ɒv; əv] [tɪ'dɛskoʊ] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] -

The	two	art	firms	of	Tedesco	in	Paris	and	Gambard
这	二	艺术	公司	的	德斯科	在	巴黎	和	-

巴黎的泰德斯科艺术公司和甘巴德艺术公司是两家艺术公司。

[ɪn] ['lʌndən] ['delјuːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

in	London	deluged	her	with	orders	;	and	,	in	spite	of	her	courage	,
在	伦敦	洪水泛滥	她	和	订单	;	和	,	在	尽管如此	的	她	勇气	,

伦敦方面给她下了无数命令；尽管她勇气可嘉，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	could	hardly	keep	pace	with	them	.
她	可以	几乎	保持	步伐	和	他们	.

她几乎跟不上他们的步伐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌəuvə'liːp] [frʌn'tɪr]

Her	reputation	had	overleaped	frontiers
她	名声	有	超跃	前沿

她的名声早已传遍四方。

; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑːns] .

;	she	was	as	celebrated	abroad	as	she	was	in	France	.
;	她	曾是	作为	著名	国外	作为	她	曾是	在	法国	.

她在国外和在法国一样享有盛名。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ləun] [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

The	city	of	Ghent	,	to	which	she	had	loaned	the	Horse	Fair	for	its
这	城市	的	根特	,	到	哪个	她	有	借出的	这	马	公平的	为了	它是

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

exposition	,
展览	,

她曾将马匹交易会借给根特市进行展览，

['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði]

demonstrated	its	gratitude	by	sending	her	an	official	delegation	headed	by	the
已证明	它是	感激	经过	发送	她	一个	官方的	代表团	标题	经过	这

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [hɪm'self] ,

burgomaster	himself	,
市长	他自己	,

为了表达感激之情，市政府派遣了由市长亲自率领的官方代表团。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

to	present	her	with	a	jewel	of	much	value	.
到	展示	她	和	一个	宝石	的	很多	价值	.

送给她一件价值连城的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ; ['evriwʌn] [ə'griːd] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	talent	was	no	longer	open	to	question	;	everyone	agreed	in	recognizing	it	.
她	天赋	曾是	不	更长	打开	到	问题	;	每个人	同意	在	识别	它	.

她的才华毋庸置疑，所有人都一致认可这一点。

[ðə; ðiː]['krɪtɪks] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] ;

The	critics	saw	in	her	far	more	than	a	conscientious	and	gifted	artist	;
这	评论家	锯	在	她	远的	更多的	比	一个	尽责的	和	天才	艺术家	;

评论家们在她身上看到的远不止是一位认真负责、才华横溢的艺术家；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðiː][ɪn'spaɪəd][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] .

they	regarded	her	as	the	inspired	interpreter	of	rural	life	.
他们	认为	她	作为	这	灵感	翻译	的	乡村的	生活	.

他们认为她是乡村生活极具启发性的诠释者。

“ [ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] , ” [rəʊt] ['ænətəʊl][diː][lɑː] [fɔːdʒ] [ɪn] - ,

“	The	work	of	Rosa	Bonheur	,	”	wrote	Anatole	de	la	Forge	in	1855	,
“	这	工作	的	罗莎	幸福	,	”	写道	阿纳托尔	德	拉	锻造	在	-	,

“Rosa Bonheur 的作品，”Anatole de la Forge 在 1855 年写道，

“ [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðiː] [hɪm] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .

“	might	be	entitled	the	Hymn	to	Labour	.
“	可能	是	标题	这	圣歌	到	劳动	.

“或许可以命名为《劳动颂歌》。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl] ; [ðeə(r)] , [ðə; ðiː] ['səʊɪŋ] ; ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Here	she	shows	us	the	tillage	of	the	soil	;	there	,	the	sowing	;	further	on	,
这里	她	演出	我们	这	耕作	的	这	土壤	;	那里	,	这	播种	;	更远	在	,

在这里，她向我们展示了耕作土壤的过程；在那里，她展示了播种的过程；再往前走，

[ðə; ðiː] ['riːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][greɪn] ; [ˌels'weə(r)] [ðə; ðiː] ['vɪntɪdʒ]

the	reaping	of	the	hay	,	and	then	that	of	the	grain	;	elsewhere	the	vintage	;	;	;
这	收割	的	这	干草	,	和	然后	那	的	这	粮食	;	别处	这	优质的			

收割干草，然后收割谷物；在其他地方，则是葡萄采摘；

['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ðiː]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] .

always	and	everywhere	,	the	labour	of	the	field	.
总是	和	到处	,	这	劳动	的	这	场地	.

无论何时何地，田间劳作都至关重要。

[mæn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd] [tʌtʃ] , [ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

Man	,	under	her	inspired	touch	,	appears	only	as	a
男人	,	在下面	她	灵感	触碰	,	出现	仅有的	作为	一个

在她灵光乍现的描绘下，男人仿佛只剩下一个模样。

['dəʊsaɪl] ['ɪnstrəmənt] ,

docile	instrument	,
温顺	乐器	,

温顺的工具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗莎·邦赫(Rosa Bonheur)
第2/2页

[pleɪst] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['baʊəlz]
placed here by the hand of God in order to extract from the bowels
放置 这里 经过 这 手 的 上帝 在 命令 到 提炼 从 这 肠道
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] .
of the earth the eternal riches that it contains .
的 这 地球 这 永恒 财富 那 它 包含 .

这是上帝亲手放置于此，为的是要从地球深处提取它所蕴藏的永恒财富。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Also , in depicting him as associated with the toil of animals ,
还 , 在 描绘 他 作为 联系 和 这 辛劳 的 动物 ,

此外，在将他描绘成与动物的辛劳联系在一起时，

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [hɪm][tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊnli]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['æspekt] ;
she shows him to us only under a useful and noble aspect ;
她 演出 他 到 我们 仅有的 在下面 一个 有用 和 高贵 方面 ;

她向我们展示的只是他有用和高尚的一面；

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] ,
now at the head of his oxen ,
现在 在 这 头 的 他的 牛 ,

现在他站在牛群前面，

['brɪŋɪŋ] [həʊm][ðə; ði]['wægənz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ; [ɔ:(r)] [ə'gen] ,
bringing home the wagons heavily laden with the fruit of the harvest ; or again ,
带来 家 这 马车 重度 满载 和 这 水果 的 这 收成 ; 或者 再次 ,

将满载丰收果实的马车拉回家；或者，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]
with his hand gripping the plough , cleaving the soil to render it more
和 他的 手 扣人心弦 这 犁 , 劈裂 这 土壤 到 使成为 它 更多的
[prə'dʌktɪv] .
productive .
生产力 .

他手握犁柄，劈开土壤，使其更加肥沃。

" [ænd; ənd] [məzjʊr] , ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [dɪ'kleəd] : " [nekst][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]
" And Mazure , writing at the same period , declared : " Next to the old
" 和 马祖尔 , 写作 在 这 相同的 时期 , 声明 : " 下一个 到 这 老的
[dʌtʃ] ['pentər] ,
Dutch painters ,
荷兰语 画家 ,

"而马祖尔在同一时期写道：'与荷兰老画家相比，

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:li] ['lændskeɪp] ['ɑ:tɪsts] [ɪn] [frɑ:ns] ,
and better than the early landscape artists in France ,
和 更好的 比 这 早期的 景观 艺术家 在 法国 ,

比法国早期的风景画家还要出色。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['klevə(r)] ['pentər] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
we have in our own day some very clever painters of cattle .
我们 有 在 我们的 自己的 天 一些 非常 聪明的 画家 的 牛 .

我们这个时代也有一些非常聪明的牛画师。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪˈsjɜː] - , [kɔːnɝd] , - , [ænd; ənd] [trɔɪˈɑːn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]
They are Messieurs Brascassat , Coignard , Palizzi , and Troyon , and more
他们 是 先生们 - , 科尼亚尔 , - , 和 特洛扬 , 和 更多的
[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪs] .
especially a woman , Mlle .
尤其 一个 女士 , 小姐 .

他们是布拉斯卡萨先生、科尼亚尔先生、帕利齐先生和特罗永先生，尤其是一位女士，小姐。

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] , [huː] [ˈkæriz] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈtæləntˈtuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
Rosa Bonheur , who carries this order of talent to the point of genius .
罗莎 幸福 , WHO 携带 这 命令 的 天赋 到 这 观点 的 天才 .

罗莎·邦赫尔将这种天赋发挥到了极致，堪称天才。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)]
Several of them must be praised for the art with which they work their
一些 的 他们 必须 是 赞扬 为了 这 艺术 和 哪个 他们 工作 他们的
[ˈænɪmlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
animals into the setting of the landscape ;
动物 进入 这 环境 的 这 景观 ;

其中几位摄影师因巧妙地将动物融入风景之中而值得称赞；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv]
but if we consider the painting of the animals themselves , regardless of
但 如果 我们 考虑 这 绘画 的 这 动物 他们自己 , 不管 的
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

但如果我们只考虑动物本身的绘画，而不考虑风景，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi]
and if what we
和 如果 什么 我们

如果我们

[ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnəgrɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
are seeking is a monograph on the labour of the fields ,
是 寻求 是 一个 专著 在 这 劳动 的 这 字段 ,

我们正在寻找的是一本关于田间劳动的专著，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [huːz] [neɪm] [stændz] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [lɪst] .
nothing can compare with the artist whose name stands last in the above list .
没有什么 能 比较 和 这 艺术家 谁 姓名 站立 最后的 在 这 多于 列表 .

没有任何艺术家能与上述名单中排在最后一位的艺术家相提并论。

" [pleɪt] [ˈsɪksθ] . — [ðə; ði]
" PLATE VI . — THE
" 盘子 六年级 . — 这

“图版六——

[ˈdjuːəl]
DUEL
决斗

决斗

([kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . - , [ˈlʌndən])
(Collection of Messrs . Lefêvre , London)
(收藏 的 先生们 . - , 伦敦)

（伦敦勒费弗尔先生收藏）

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [ˈpeɪntɪd] .
This picture is one of the last that Rosa Bonheur painted .
这 图片 是 一 的 这 最后的 那 罗莎 幸福 绘 .

这幅画是罗莎·邦赫尔最后创作的作品之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [huː]
It **is** **celebrated** **in** **England** **because** **of** **the** **reputation** **of** **the** **two** **horses** **who**
它 是 著名 在 英格兰 因为 的 这 名声 的 这 二 马匹 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [ˈdjuːəl] ,
are **engaged** **in** **this** **passionate** **duel** **,**
是 已订婚的 在 这 热情的 决斗 ,

在英国，这场比赛之所以备受推崇，是因为参与这场激烈决斗的两匹马都享有盛名。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːvələs] [ˈtælənt]
on **which** **the** **artist** **has** **expended** **all** **the** **resources** **of** **her** **marvellous** **talent**
在 哪个 这 艺术家 有 已支出 全部 这 资源 的 她 奇妙 天赋
.
:
.

这位艺术家倾注了她所有惊人的才华来创作这件作品。

[ˈiːkwəli] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪntɪŋz] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - ,
Equally **enthusiastic** **over** **her** **paintings** **was** **Mr** **.** **Gambard** **,**
同样地 热情的 超过 她 绘画 曾是 先生 . - ,

甘巴德先生对她的画作同样热情洋溢。

[huː] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who **supplemented** **his** **enthusiasm** **with** **a** **very** **warm** **personal** **friendship** **for** **the**
WHO 补充 他的 热情 和 一个 非常 温暖的 个人的 友谊 为了 这
[greɪt] [ˈɑːtɪst] .
great **artist** **.**
伟大的 艺术家 .

他对这位伟大的艺术家充满热情，并与他们建立了非常亲密的个人友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋglənd] ;
He **had** **several** **times** **invited** **her** **to** **visit** **England** **;**
他 有 一些 时代 受邀 她 到 访问 英格兰 ;

他曾多次邀请她去英国访问；

[ɪn] - [ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]
in **1854** **Rosa** **Bonheur** **made** **up** **her** **mind** **to** **take** **the** **journey** **,** **accompanied** **by**
在 - 罗莎 幸福 制成 向上 她 头脑 到 拿 这 旅行 , 伴随 经过
[ˈmɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

1854 年，罗莎·邦纳下定决心踏上旅程，陪伴她的是小姐。

[ˈmaɪkəz] .
Micas **.**
云母 .

云母。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈdʒɜːni] .
It **proved** **to** **be** **a** **triumphal** **journey** **.**
它 已证实 到 是 一个 凯旋的 旅行 .

事实证明，这是一次凯旋之旅。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [æt; ət][ˈwɛksˌhæm] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [æz; əz][həʊst] ,
After **a** **sojourn** **at** **the** **Rectory** **at** **Wexham** **,** **with** **Mr** **.** **Gambard** **as** **host** **,**
后 一个 旅居 在 这 牧师住宅 在 韦克斯汉姆 , 和 先生 . - 作为 主持人 ,

在韦克斯汉姆教区长官邸暂住一段时间后，由甘巴德先生接待。

— [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [mɑːkt] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃən] , — ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]

—	a	sojourn	marked	by	official	invitations	and	delicate	attentions	,	—	Rosa	Bonheur
—	一个	旅居	标记	经过	官方的	邀请函	和	精美的	注意	,	—	罗莎	幸福

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,

made	a	long	excursion	into	Scotland	,
制成	一个	长的	短途旅行	进入	苏格兰	,

——这是一次充满官方邀请和殷勤款待的旅程——罗莎·邦纳进行了一次漫长的苏格兰之旅。

['kʌmp(ə)nid] [baɪ] [frendz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

accompanied	by	friends	across	the	Channel	.
伴随	经过	朋友们	穿过	这	渠道	.

与海峡对岸的朋友们一起。

[ðɪs] ['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [lænd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

This	cattle	-	raising	land	stirred	her	to	a	passionate	interest	.
这	牛	-	提高	土地	搅拌	她	到	一个	热情的	兴趣	.

这片畜牧业用地激发了她浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] [leɪ] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [taɪm]

In	the	fields	through	which	her	route	lay	cattle	came	into	view	from	time
在	这	字段	通过	哪个	她	路线	躺	牛	来了	进入	看法	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ;

to	time	;
到	时间	;

在她行进路线所经过的田野里，不时可以看到牛群；

[ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊts]

and	hereupon	the	artist	would	have	the	carriage	halted	,	and	take	notes
和	于是	这	艺术家	会	有	这	运输	停止	,	和	拿	笔记

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ['tæblɪts] .

upon	her	drawing	tablets	.
之上	她	绘画	片剂	.

于是，这位艺术家便会让人停下马车，在她的绘图板上做笔记。

[iːtʃ] [hɜːd]

Each	herd
每个	一群

每群

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [hɔːlt][ænd; ənd] [njuː] ['sketʃɪz] .

that	was	encountered	meant	a	new	halt	and	new	sketches	.
那	曾是	遭遇	意思是	一个	新的	停止	和	新的	草图	.

这一发现意味着需要重新停顿并绘制新的草图。

[ðə; ði] [greɪt] [feə(r)][æt; ət] ['fɔːlkək] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)]

The	great	fair	at	Falkirk	,	to	which	herds	were	brought	from	every	corner
这	伟大的	公平的	在	福尔柯克	,	到	哪个	畜群	是	带来	从	每一个	角落

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

福尔柯克的大型集市，吸引了苏格兰各地的牲畜前来参加。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

afforded	her	a	unique	opportunity	for	observations	and	studies	.
提供	她	一个	独特的	机会	为了	观察	和	研究	.

这为她提供了独特的观察和研究机会。

[frɒm; fræm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃi; ʃi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ['fiːvərɪʃli] , [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]

From	morning	until	evening	she	plied	her	pencil	feverishly	,	accumulating
从	早晨	直到	晚上	她	合拢	她	铅笔	狂热地	,	累积

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['peɪntɪŋz] .

material	for	future	paintings	.
材料	为了	未来	绘画	.

从早到晚，她孜孜不倦地挥舞着铅笔，为未来的画作积累素材。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [feə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd][faɪv][suː'pɜːb]['ɒks(ə)n] ,

At	this	same	fair	she	purchased	a	young	bull	and	five	superb	oxen	,
在	这	相同的	公平的	她	购买	一个	年轻的	公牛	和	五	高超	牛	,

在这次集市上，她买了一头小公牛和五头健壮的母牛。

[tuː; tə][help] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][mə'nædʒəri] .

to	help	complete	her	menagerie	.
到	帮助	完全的	她	动物园	.

帮助她完善她的动物园。

[frɒm; fræm] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪgə(r)]

From	this	journey	she	brought	back	a	number	of	pictures	of	remarkable	vigour
从	这	旅行	她	带来	后退	一个	数字	的	图片	的	卓越	活力

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

这次旅行中，她带回了许多充满活力和美感的照片。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['tʃeɪndʒɪŋ]

They	include	a	Morning	in	the	Highlands	,	Denizens	of	the	Highlands	,	Changing
他们	包括	一个	早晨	在	这	高地	,	居民	的	这	高地	,	变化

['pɑːstʃə(r)] ,

Pasture	,
牧场	,

其中包括《高地清晨》、《高地居民》、《变迁的牧场》等作品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

After	a	Storm	in	the	Highlands	,	etc	.	,	etc	.
后	一个	风暴	在	这	高地	,	ETC	.	,	ETC	.

高地风暴过后等等。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Rosa	Bonheur	returned	to	her	studio	in	the	Rue	d'Assas	and	immediately
罗莎	幸福	返回	到	她	工作室	在	这	后悔	达萨斯	和	立即地

[prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zibits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

prepared	her	exhibits	for	the	Universal	Exposition	of	1855	.
准备	她	展品	为了	这	普遍的	展览	的	-	.

罗莎·邦纳回到她在阿萨斯街的工作室，立即开始准备参加 1855 年世界博览会的展品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [heɪ] ['hɑːvɪst] [ɪn] [əu'vɛən] ,

She	was	represented	there	by	a	Hay	Harvest	in	Auvergne	,
她	曾是	代表	那里	经过	一个	干草	收成	在	奥弗涅	,

她在那里的代表是奥弗涅的干草收割活动。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][grænd]['med(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

which	brought	her	the	grand	medal	of	honour	.
哪个	带来	她	这	盛大	勋章	的	荣誉	.

这为她赢得了最高荣誉勋章。

[frɒm; fræm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sælɔːŋz] .

From	this	time	forward	Rosa	Bonheur	ceased	to	exhibit	at	the	Salons	.
从	这	时间	向前	罗莎	幸福	停止	到	展览	在	这	沙龙	.

从此以后，罗莎·邦赫尔便不再参加沙龙展。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
She **believed** **,** **and** **not** **without**
她 相信 , 和 不是 没有

她相信，而且并非毫无根据。

['riːz(ə)n] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðiːz] ['ænjuəl]
reason **,** **that** **her** **reputation** **had** **nothing** **more** **to** **gain** **by** **these** **annual**
原因 , 那 她 名声 有 没有什么 更多的 到 获得 经过 这些 年度的
['ɒfəɹɪŋz] ,
offerings **,**
供品 ,

原因在于，她通过这些年度献祭已经无法提升自己的名声了。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [wɜːk] .
which **interrupted** **her** **more** **productive** **work** **.**
哪个 中断 她 更多的 生产力 工作 .

这打断了她更高效的工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
She **had** **given** **herself** **freely** **to** **the** **public** **;**
她 有 给定 她自己 自由 到 这 民众 ;

她曾全身心地投入到公众生活中；

[ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
henceforth **she** **sought** **only** **to** **satisfy** **the** **demands** **of** **the** **patrons** **of** **art** **,**
今后 她 寻求 仅有的 到 满足 这 需求 的 这 顾客 的 艺术 ,

此后，她只追求满足艺术赞助人的需求。

[huː] , [ɪn] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] , [bɪ'siːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
who **,** **in** **daily** **increasing** **numbers** **,** **besieged** **her** **with** **their** **orders** **.**
WHO , 在 日常的 增加 数字 , 被围困 她 和 他们的 订单 .

他们每天都有越来越多的人向她下达命令。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ]
She **worked** **chiefly** **for** **the** **English** **,** **who** **had** **given** **her** **so** **warm** **a**
她 工作 主要 为了 这 英语 , WHO 有 给定 她 所以 温暖的 一个
['welkəm] ,
welcome **,**
欢迎 ,

她主要为英国人工作，英国人给予了她非常热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [huː] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,
and **who** **,** **perhaps** **,** **had** **a** **better** **sense** **than** **the** **French** **have** **,**
和 WHO , 也许 , 有 一个 更好的 感觉 比 这 法语 有 ,

而且，他们或许比法国人更有这种感觉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
of **the** **beauty** **of** **the** **life** **of** **the** **soil** **.**
的 这 美丽 的 这 生活 的 这 土壤 .

土壤生命之美。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [gʊd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['djuːli] [əd'maiəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **Frenchman** **,** **good** **judge** **that** **he** **is** **in** **matters** **of** **art** **,** **duly** **admires** **a** **beautiful**
这 法国人 , 好的 法官 那 他 是 在 事情 的 艺术 , 正式地 钦佩 一个 美丽的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

这位法国人，在艺术方面眼光独到，对这件美丽的艺术品给予了由衷的赞赏。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
regardless **of** **its** **subject** **;** **he** **is** **able** **to** **appreciate** **the** **composition** **of** **an**
不管 的 它是 主题 ; 他 是 有能力的 到 欣赏 这 作品 的 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːn] ,
agricultural **scene** **,**
农业 场景 ,

无论题材是什么，他都能欣赏农业场景的构图。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
but **,** **being** **little** **inclined** **by** **nature** **to** **the** **work** **of** **the** **fields** **,**
但 , 存在 小的 倾斜 经过 自然 到 这 工作 的 这 字段 ,

但他天性不太喜欢田间劳作，

[hiː; hi] [wɪl] ['reəli] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ]
he **will** **rarely** **feel** **a** **desire** **to** **adorn** **the** **walls** **of** **his** **apartment** **with** **a**
他 将要 很少 感觉 一个 欲望 到 装饰 这 墙壁 的 他的 公寓 和 一个
['hɑːvɪst] [siːn] [ɔː(r)] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ;
Harvest **Scene** **or** **Grazing** **Cattle** **;**
收成 场景 或者 放牧 牛 ;

他很少会想要用丰收场景或吃草的牛群来装饰公寓的墙壁；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
he **assumes** **that** **it** **is** **the** **business** **of** **the** **museums** **to** **acquire** **pictures** **of**
他 假设 那 它 是 这 商业 的 这 博物馆 到 获得 图片 的
[ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
this **order** **.**
这 命令 .

他认为，收藏这类画作是博物馆的职责。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The **Englishman** **is** **quite** **different** **.**
这 英国人 是 相当 不同的 .

英国人则截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'sestrəl]['eɪkəz] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts]
As **a** **landed** **proprietor** **deeply** **attached** **to** **his** **ancestral** **acres** **,** **he** **appreciates**
作为 一个 登陆 业主 深 随附的 到 他的 祖先的 英亩 , 他 感谢
['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] ,
paintings **of** **rural** **life** **,**
绘画 的 乡村的 生活 ,

作为一名对祖传土地有着深厚感情的地主，他很欣赏描绘乡村生活的画作。

[les] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] ,
less **as** **an** **artist** **than** **professionally** **,**
较少的 作为 一个 艺术家 比 专业地 ,

与其说是作为艺术家，不如说是作为专业人士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - ['fɑːmə(r)] [huː] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [briːdz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]
as **a** **gentleman** **-** **farmer** **who** **knows** **all** **the** **breeds** **of** **cattle** **and** **sheep**
作为 一个 绅士 - 农民 WHO 知道 全部 这 品种 的 牛 和 羊
[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['rəʊzə] - ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] ['verɪtəb(ə)l]
and **to** **whom** **Rosa** **Bonheur's** **paintings** **were** **at** **this** **epoch** **veritable**
和 到 谁 罗莎 - 绘画 是 在 这 时代 真正的
['dɒkjumənts] ,
documents **,**
文件 ,

对于一位了解所有牛羊品种的绅士农场主来说，罗莎·邦赫尔的画作在那个时代就是名副其实的文献。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .
quite **as** **much** **as** **they** **were** **works** **of** **art** **.**
相当 作为 很多 作为 他们 是 作品 的 艺术 .

它们本身就是艺术品，甚至可以说是艺术品。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] ,

In	1860	,	she	gave	up	her	studio	in	the	Rue	d'Assas	,
在	-	,	她	给予	向上	她	工作室	在	这	后悔	达萨斯	,

1860年，她放弃了位于阿萨斯街的工作室。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'stɔːl] [hɜː'self] [æt; ət][baɪ] ,

as	well	as	the	one	at	Chevilly	,	in	order	to	install	herself	at	By	,
作为	出色地	作为	这	一	在	-	,	在	命令	到	安装	她自己	在	经过	,

以及谢维利的那座，以便让她在拜伊安顿下来，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] - ,

in	the	chateau	of	By	which	she	had	purchased	for	50	,
在	这	城堡	的	经过	哪个	她	有	购买	为了	-	,

在她以50英镑购入的拜城堡里，

- [fræŋks][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst]['stjuːdiəʊ] [kən'strʌktɪd] .

000	francs	and	in	which	she	had	a	vast	studio	constructed	.
-	法郎	和	在	哪个	她	有	一个	广阔的	工作室	建造	.

她花费了 000 法郎，建造了一个巨大的工作室。

['hɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [træns'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [mə'nædʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]

Hither	she	transferred	her	imposing	menagerie	which	had	grown	year	by	year
这里	她	转移	她	气势磅礴	动物园	哪个	有	生长	年	经过	年

[θruː] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .

through	new	acquisitions	.
通过	新的	收购	.

她将自己规模庞大的动物园搬到了这里，这些动物园是她逐年购入新动物而不断壮大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [ʃiːp] , [gə'zelz] , [stæg] , [dʌz] , [kidz] , [æn; ən]['iːg(ə)l] , ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ,

It	included	sheep	,	gazelles	,	stags	,	does	,	kids	,	an	eagle	,	various	other	birds	,
它	包括	羊	,	瞪羚	,	雄鹿	,	做	,	孩子们	,	一个	鹰	,	各种各样的	其他	鸟类	,

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

其中包括绵羊、瞪羚、雄鹿、雌鹿、小羊、一只鹰、各种其他鸟类、马匹。

[gəʊts] , [wɒtʃ] [dɒgz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , ['greɪhaʊnd] , [waɪld] [bɔːrz] , ['laɪənz] ,

goats	,	watch	dogs	,	hunting	dogs	,	greyhounds	,	wild	boars	,	lions	,
山羊	,	手表	狗	,	打猎	狗	,	灵缇犬	,	荒野	野猪	,	狮子	,

山羊、看门狗、猎犬、灵缇犬、野猪、狮子

[ə; eɪ][jæk] ([æn; ən]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒks][ɒv; əv] ['tɑːrtəri]) ,

a	yak	(	an	animal	known	by	the	name	of	the	grunting	ox	of	Tartary	)	,
一个	牦牛	(	一个	动物	已知	经过	这	姓名	的	这	哼哼	牛	的	鞑靼	)	,

牦牛（一种被称为鞑靼咕噜牛的动物）

['mʌŋkiz] , ['pærəkiːt] , ['mɑːməset; 'mɑːməzet] , ['skwirəlz] , ['ferɪt] , ['tɜːtlz] , [griːn] ['lɪzədz] ,

monkeys	,	parrakeets	,	marmosets	,	squirrels	,	ferrets	,	turtles	,	green	lizards	,
猴子	,	鹦鹉	,	狨猴	,	松鼠	,	雪貂	,	海龟	,	绿色的	蜥蜴	,

['aɪsləndˌ] ['pəuniz] , ['muːflɒn] , ['lɪzədz] , [waɪld] [ə'merɪkən] ['mʌstæŋz] ,

Iceland	ponies	,	moufflons	,	lizards	,	wild	American	mustangs	,
冰岛	小马	,	摩弗伦羊	,	蜥蜴	,	荒野	美国人	野马	,

猴子、鹦鹉、狨猴、松鼠、雪貂、乌龟、绿蜥蜴、冰岛矮种马、摩弗伦羊、蜥蜴、美国野马

[bʊlz] , [kaʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bulls	,	cows	,	etc	.
公牛	,	牛	,	ETC	.

公牛、母牛等。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɜːkt] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

Rosa	Bonheur	worked	with	desperate	energy	in	the	midst	of	her	models	and
罗莎	幸福	工作	和	绝望的	活力	在	这	中间	的	她	模型	和

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk]

delighted	in	portraying	them	in	a	setting	of	some	one	of	those	picturesque
高兴极了	在	描绘	他们	在	一个	环境	的	一些	一	的	那些	如画

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['vistə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] ,

and	impressive	vistas	of	the	forest	of	Fontainebleau	,
和	感人的	景色	的	这	森林	的	枫丹白露	,

罗莎·邦赫尔在模特们中间投入了极大的热情，她喜欢在枫丹白露森林那些风景如画、令人印象深刻的景色中为她们拍照。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns] .

adjacent	to	her	own	residence	.
邻近的	到	她	自己的	住宅	.

紧邻她自己的住所。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [prə'dʌktɪv] ;

She	was	unremittingly	productive	;
她	曾是	不懈地	生产力	;

她一直保持着旺盛的生产力；

[jet] [frɑːns] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [seɪv] [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

yet	France	hardly	heard	her	name	mentioned	save	as	an	echo	of	her
然而	法国	几乎	听到	她	姓名	提及	节省	作为	一个	回声	的	她

['traɪʌmfs] [ə'brɔːd] .

triumphs	abroad	.
胜利	国外	.

然而，除了在海外取得胜利的回声之外，法国几乎从未听过她的名字被提及。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [gɒn] [waɪld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ]

England	has	gone	wild	over	her	paintings	;	and	America	was	not	slow
英格兰	有	已消失	荒野	超过	她	绘画	;	和	美国	曾是	不是	慢的

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .

in	following	suit	.
在	下列的	套装	.

英国人对她的画作趋之若鹜；美国也很快跟进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]

But	the	echo	was	so	loud	,	especially	after	the	Universal	Exposition	at
但	这	回声	曾是	所以	大声	,	尤其	后	这	普遍的	展览	在

['lʌndən] [ɪn] - ,

London	in	1862	,
伦敦	在	-	,

但这种影响如此之大，尤其是在1862年伦敦世界博览会之后。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv]

that	the	government	three	years	later	made	her	Chevalier	of	the	Legion	of
那	这	政府	三	年	之后	制成	她	骑士	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] .

Honour	.
荣誉	.

三年后，政府授予她法国荣誉军团骑士勋章。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] :

Rosa	Bonheur	has	given	her	own	account	of	the	event	:
罗莎	幸福	有	给定	她	自己的	帐户	的	这	事件	:

罗莎·邦赫尔对这起事件做了自己的描述：

“ [ɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
“ In 1865 , ” she writes ,
“ 在 - , ” 她 写 ,

她写道：“1865年”，

“ [ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)][maɪ] ['pɪktʃəz] ([ai][hæd; həd][ðə; ði][stæg][æt; ət]
“ I was busily engaged one afternoon over my pictures (I had the Stags at
“ 我 曾是 忙碌地 已订婚的 一 下午 超过 我的 图片 (我 有 这 雄鹿 在
[lɒŋ] - [roʊ'ʃeɪ] [ɒn][maɪ]['iːz(ə)l]) ,
Long - Rocher on my easel) ,
长的 - 罗彻 在 我的 画架) ,

“一天下午，我正忙着画画（我的画架上放着《朗罗彻雄鹿》），”

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
when I heard the cracking of a postillion's whip and the rumble of a
什么时候 我 听到 这 裂纹 的 一个 - 鞭 和 这 隆隆 的 一个
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

当我听到邮差鞭子的抽打声和马车的隆隆声时。

[maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] - ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : “
My little maid Félicité entered the studio in great excitement : “
我的 小的 女佣 - 进入 这 工作室 在 伟大的 激动 : “

我的小女仆费利西蒂兴奋地走进了工作室：“

- [ˌmædəmwə'zel] , [ˌmædəmwə'zel] !
' Mademoiselle , mademoiselle !
- 小姐 , 小姐 !

“小姐，小姐！”

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] ! -
Her Majesty the Empress ! '
她 威严 这 皇后 ! -

皇后陛下！

“ [ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə][slɪp][ɒn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [skɜːt][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɒŋ] [bluː]
“ I had barely time to slip on a linen skirt and exchange my long blue
“ 我 有 仅仅 时间 到 滑 在 一个 亚麻布 裙子 和 交换 我的 长的 蓝色的
[blaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] . “
blouse for a velvet jacket . “
女式衬衫 为了 一个 天鹅绒 夹克 . “

“我几乎没时间套上亚麻裙，把蓝色长衬衫换成天鹅绒外套。”

- [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , - [ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ˌem 'iː] ,
' I have here , ' the empress told me ,
- 我 有 这里 , - 这 皇后 讲述 我 ,

“我这里有，”皇后告诉我。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
' a little gift which I have brought you on behalf of the Emperor .
- 一个 小的 礼物 哪个 我 有 带来 你 在 代表 的 这 皇帝 .

这是我代表皇帝陛下带来的一份小礼物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['riːdʒənsi]
He has authorized me to take advantage of the last day of my regency
他 有 授权 我 到 拿 优势 的 这 最后的 天 的 我的 摄政时期
[tuː; tə] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -
to announce your appointment to the Legion of Honour . '
到 宣布 你的 预约 到 这 军团 的 荣誉 . -

他授权我利用摄政期的最后一天宣布您被授予法国荣誉军团勋章。

“ [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

“	And	in	conferring	the	title	,
“	和	在	授予	这	标题	,

“在授予头衔时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][maɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

she	kissed	the	newly	made	Chevalier	and	pinned	the	cross	upon	my	velvet	jacket	.
她	亲吻	这	新	制成	骑士	和	已置顶	这	叉	之上	我的	天鹅绒	夹克	.

她亲吻了新册封的骑士勋章，并将十字架别在我的天鹅绒外套上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ]

A	few	days	later	I	received	an	invitation	to	take	breakfast	at	Fontainebleau
一个	很少	天	之后	我	已收到	一个	邀请	到	拿	早餐	在	枫丹白露

[weə(r)] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .

where	the	Imperial	Court	was	installed	.
在哪里	这	帝国	法庭	曾是	已安装	.

几天后，我收到邀请，前往枫丹白露宫享用早餐，那里是皇室宫廷所在地。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ɪn]['gɑːlə] ['ekwɪpɪdʒ] .

On	the	appointed	day	,	they	sent	to	fetch	me	in	gala	equipage	.
在	这	任命	天	,	他们	发送	到	拿来	我	在	节日	装备	.

到了约定的日子，他们派人乘坐盛装来接我。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [weɪ] ,

On	arriving	,	I	mistook	the	door	and	was	about	to	lose	my	way	,
在	抵达	,	我	误	这	门	和	曾是	关于	到	失去	我的	方式	,

到达目的地后，我找错了门，差点迷路。

[wen] [em] . - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə]['eskɔːt] [ˌem 'iː] .

when	M	.	Mocquard	came	to	my	rescue	and	offered	his	arm	to	escort	me	.
什么时候	M	.	-	来了	到	我的	救援	和	提供	他的	手臂	到	护送	我	.

莫卡尔先生及时出现，解救了我，并伸出胳膊护送我。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

At	breakfast	,
在	早餐	,

早餐时，

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pɑːst][hiː; hi] [tɔːkt]

I	was	placed	beside	the	Emperor	and	throughout	the	whole	repast	he	talked
我	曾是	放置	旁	这	皇帝	和	自始至终	这	所有的	餐饮	他	谈话

[tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

to	me	regarding	the	intelligence	of	animals	.
到	我	关于	这	智力	的	动物	.

我被安排在皇帝身边，在整个用餐过程中，他都在和我谈论动物的智力。

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] .

The	Empress	afterwards	took	me	for	an	excursion	on	the	lake	in	a	gondola	.
这	皇后	然后	采取	我	为了	一个	短途旅行	在	这	湖	在	一个	贡多拉	.

之后，皇后带我乘贡多拉游览了湖上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][baɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

The	Prince	Imperial	,	who	had	previously	called	upon	me	at	By	,	accompanied
这	王子	帝国	,	WHO	有	之前	称为	之上	我	在	经过	,	伴随

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

之前在拜城拜访过我的皇太子陪同我们前来。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

This	visit	to	the	Court	greatly	interested	me	,
这	访问	到	这	法庭	非常	感兴趣的	我	,

这次参观法院的经历让我非常感兴趣。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['mɛtərnɪk]

but	I	think	that	I	must	have	been	a	disappointment	to	Princess	Metternich
但	我	思考	那	我	必须	有	到过	一个	失望	到	公主	梅特涅

[huː] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['evrɪ] ['muːvmənt] ,

who	amused	herself	with	watching	my	every	movement	,
WHO	觉得好笑	她自己	和	观看	我的	每一个	移动	,

但我认为我一定让梅特涅公主失望了，她似乎很乐于观察我的一举一动。

[ɪk'spektɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

expecting	no	doubt	to	see	me	commit	some	breach	of	etiquette	.
期待	不	怀疑	到	看	我	犯罪	一些	违反	的	礼仪	.

毫无疑问，他们预料到我会出现一些失礼的行为。

" [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	In	acknowledgment	of	the	distinguished	honour	she	had	received	from	the
"	在	致谢	的	这	杰出的	荣誉	她	有	已收到	从	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

"为了表彰她从皇帝那里获得的杰出荣誉，

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Rosa	Bonheur	felt	that	she	was	in	duty	bound	to	be	represented	at	the
罗莎	幸福	毛毡	那	她	曾是	在	责任	边界	到	是	代表	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

Universal	Exposition	of	1867	.
普遍的	展览	的	-	.

罗莎·邦赫尔认为她有义务参加 1867 年的世界博览会。

[ə'kɔːdɪŋlɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːks] : ['dɒŋkɪ] ['draɪvəz] [ɒv; əv]['ærəgan]

Accordingly	,	she	sent	no	less	than	ten	remarkable	works	:	Donkey	Drivers	of	Aragon
因此	,	她	发送	不	较少的	比	十	卓越	作品	:	驴	司机	的	阿拉贡

,

,

,

因此，她寄来了不下十部杰出的作品：《阿拉贡的驴夫》

['pəʊnɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] , [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd]

Ponies	From	the	Isle	of	Skye	,	Sheep	on	the	Seashore	,	A	Ship	,	Oxen	and
小马	从	这	小岛	的	斯凯	,	羊	在	这	海滨	,	一个	船	,	牛	和

[kaʊz] ,

Cows	,
牛	,

来自斯凯岛的小马、海边的绵羊、一艘船、牛和奶牛

[kɪdz] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] [beiən] , [ðə; ði] ['ræzɪə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Kids	Resting	,	A	Shepherd	in	Béarn	,	The	Razzia	,	etc	.
孩子们	休息	,	一个	牧羊人	在	贝阿恩	,	这	拉齐亚	,	ETC	.

《孩子们休息》、《贝阿恩的牧羊人》、《拉齐亚》等等。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .

All	that	she	obtained	was	a	medal	of	the	second	class	.
全部	那	她	获得	曾是	一个	勋章	的	这	第二	班级	.

她最终只获得了一枚二级奖章。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]

The	judges	owed	her	a	grudge	because	of	her	long	neglect	of
这	法官	欠款	她	一个	怨恨	因为	的	她	长的	忽视	的

[twelv] [j'iəz] .

twelve	years	.
十二	年	.

由于她长达十二年的疏忽，法官们对她怀恨在心。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'zent]

There	could	be	no	question	of	disputing	her	talent	,	but	they	resented
那里	可以	是	不	问题	的	争议	她	天赋	,	但	他们	怨恨

她的才华毋庸置疑，但他们却心怀不满。

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

her	having	employed	it	solely	for	the	benefit	of	England	.
她	拥有	受雇	它	仅	为了	这	益处	的	英格兰	.

她完全是为了英国的利益而使用它。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kəʊldnəs] , ['kɜːtiəs] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	critics	showed	her	the	same	coldness	,	courteous	but	unmistakable	.
这	评论家	显示	她	这	相同的	寒冷	,	有礼貌	但	毋庸置疑	.

评论家们对她也表现出了同样的冷漠，礼貌但毫不含糊。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [mɪs] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] .

In	some	of	the	articles	,	she	was	referred	to	as	Miss	Rosa	Bonheur	.
在	一些	的	这	文章	,	她	曾是	指	到	作为	错过	罗莎	幸福	.

在一些文章中，她被称为罗莎·邦赫小姐。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ; [trɔɪ'ɑːn] [wɒz; wəz]

Some	little	injustice	was	intermingled	with	this	show	of	hostility	;	Troyon	was
一些	小的	不公正	曾是	交织	和	这	展示	的	敌意	;	特洛扬	曾是

[ɪg'zɔːltɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ;

exalted	at	her	expense	;
崇高	在	她	费用	;

在这种敌意中夹杂着一些不公正；特洛伊昂因她的牺牲而受到抬高；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪsaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ] “ ['pɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒtənɪ] .

and	her	animals	were	criticized	as	being	“	purplish	and	cottony	.
和	她	动物	是	批评	作为	存在	“	紫红色	和	棉絮状的	.

她的动物被批评为“呈紫色且像棉花一样”。

” [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [ri'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ig'zibitid]

”	Furthermore	,	they	reproached	her	with	the	fact	that	all	the	pictures	exhibited
”	此外	,	他们	受责备	她	和	这	事实	那	全部	这	图片	展出

[wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

were	owned	by	Englishmen	,
是	拥有	经过	英国人	,

此外，他们还指责她，因为展出的所有画作都是英国人所有的。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

with	the	single	exception	of	the	Sheep	on	the	Seashore	,	which	was	the
和	这	单身的	例外	的	这	羊	在	这	海滨	,	哪个	曾是	这

['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

property	of	the	Empress	.
财产	的	这	皇后	.

唯一的例外是海边的绵羊，那是皇后的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]

It	is	necessary	here	to	open	a	parenthesis	and	refer	to	a	period	in	the
它	是	必要的	这里	到	打开	一个	插入语	和	参考	到	一个	时期	在	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] :

life	of	the	great	artist	which	should	not	be	passed	over	in	silence	:
生活	的	这	伟大的	艺术家	哪个	应该	不是	是	通过了	超过	在	沉默	:

这里有必要插入一个括号，提及这位伟大艺术家生命中一段不容忽视的时期：

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [skuːl] .

the	period	of	her	art	school	.
这	时期	的	她	艺术	学校	.

她在艺术学校就读的那段时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .

For	this	purpose	we	must	turn	back	to	the	year	1849	.
为了	这	目的	我们	必须	转动	后退	到	这	年	-	.

为此，我们必须回到1849年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [geɪv] ['drɔːɪŋ] ['lesnz] ,

At	that	time	Raymond	Bonheur	who	,	as	we	know	,	gave	drawing	lessons	,
在	那	时间	雷蒙德	幸福	WHO	,	作为	我们	知道	,	给予	绘画	课程	,

当时，雷蒙德·邦赫（Raymond Bonheur）——我们都知道他是一位绘画老师——正在教授绘画课程。

[wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː]

was	directing	a	school	of	design	for	young	girls	,	situated	in	the	Rue
曾是	导演	一个	学校	的	设计	为了	年轻的	女孩们	,	位于	在	这	后悔

[duː'pwɪˌtrɛn] .

Dupuytren	.
杜普伊特伦	.

当时她执掌一所位于杜普伊特伦街的女子设计学校。

[wʌn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

One	year	after	his	appointment	as	director	,
一	年	后	他的	预约	作为	导演	,

在他被任命为主任一年后，

['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

Raymond	Bonheur	died	and	the	direction	of	the	school	was	instructed	to
雷蒙德	幸福	死亡	和	这	方向	的	这	学校	曾是	指示	到

['rəʊzə] ,

Rosa	,
罗莎	,

雷蒙德·邦纳去世后，学校的管理权交给了罗莎。

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['tælənt] ,

who	enlisted	the	aid	of	her	sister	,	also	a	painter	of	some	talent	,
WHO	入伍	这	援助	的	她	姐姐	,	还	一个	画家	的	一些	天赋	,

她还请来了她妹妹帮忙，她的妹妹也是一位颇有才华的画家。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [tuː; tə][em] . - .

who	was	subsequently	married	to	M	.	Peyrol	.
WHO	曾是	随后	已婚	到	M	.	-	.

后来他嫁给了佩罗尔先生。

[pleɪt] [sevn] . — [t'aɪgəz]

PLATE	VII	.	—	TIGERS
盘子	七	.	—	老虎

图版七——老虎

(['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['stjuːdiəʊ] , [æt; ət][baɪ])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	在	经过	)

（罗莎·邦赫尔工作室，位于 By）

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [spent] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ,

Rosa	Bonheur	spent	entire	days	in	the	Jardin	des	Plantes	,
罗莎	幸福	花费	全部的	天	在	这	花园	德斯	植物	,

罗莎·博纳尔 (Rosa Bonheur) 在植物园度过了一整天，

[ɔː(r)][ɪn][mə'nædʒəriːz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪl] [ˌfɪzi'ɒnəmi]

or	in	menageries	in	order	to	catch	the	attitudes	and	the	mobile	physiognomies
或者	在	动物园	在	命令	到	抓住	这	态度	和	这	移动的	面相学

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

of	the	beasts	of	prey	.
的	这	野兽	的	猎物	.

或者在动物园里，以便捕捉猛兽的姿态和动态面相。

[əˈkɔːdɪŋli] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪst][hæz; həz] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [truːθ] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

Accordingly	**no**	**other**	**artist**	**has**	**attained**	**such**	**perfect**	**truth**	**,**	**as**	**is**	**shown**	**in**	**the**
因此	不	其他	艺术家	有	已达到	这样的	完美的	真相	,	作为	是	所示	在	这

[tˈaɪgəz][hɪə(r)][pɔːˈtrei, pəu-] .

tigers	**here**	**portrayed**	**.**
老虎	这里	描绘	.

因此，没有其他艺术家能达到如此完美的真理，正如这里描绘的老虎一样。

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [fʊlˈfɪld] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːtiz] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Rosa	**Bonheur**	**fulfilled**	**her**	**duties**	**with**	**much**	**devotion**	**and**	**intelligence**	**.**
罗莎	幸福	已完成	她	职责	和	很多	虔诚	和	智力	.

罗莎·邦纳尽职尽责，智慧过人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪn] - [wɜːk] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

She	**herself**	**had**	**too**	**high**	**a**	**regard**	**for**	**line**	**-**	**work**	**to**	**fail**	**to**	**bring**	**to**
她	她自己	有	也	高的	一个	看待	为了	线	-	工作	到	失败	到	带来	到

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [feɪθ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪst] .

her	**task**	**as**	**teacher**	**all**	**of**	**her**	**ardent**	**faith**	**as**	**an**	**artist**	**.**
她	任务	作为	老师	全部	的	她	热心	信仰	作为	一个	艺术家	.

她本人对线条画的重视程度太高了，以至于她作为艺术家所展现出的所有热情和信念都会投入到她的教学工作中。

[ʃiː; ʃi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈsɪəriːz] ,

She	**divided**	**the**	**scheme**	**of**	**instruction**	**into**	**two**	**series**	**,**
她	分割	这	方案	的	操作说明	进入	二	系列	,

她将教学方案分为两个系列，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdiz] .

one	**of**	**the**	**great**	**studies**	**of**	**animals**	**and**	**the**	**other**	**of**	**little**	**studies**	**.**
一	的	这	伟大的	研究	的	动物	和	这	其他	的	小的	研究	.

一项是关于动物的伟大研究，另一项是关于小型研究。

[ˈrəʊzə] [bɒˈnɜːr] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Rosa	**Bonheur**	**was**	**not**	**always**	**an**	**agreeable**	**teacher**	**;**	**she**	**made**	**a**	**show**	**of**
罗莎	幸福	曾是	不是	总是	一个	同意	老师	;	她	制成	一个	展示	的

[ɔːˈθɒrəti] ,

authority	**,**
权威	,

罗莎·邦赫尔并非总是一位令人愉快的老师；她喜欢摆出一副权威的姿态。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [sɪˈverəti] .

not	**to**	**say**	**severity**	**.**
不是	到	说	严重性	.

更别提严重程度了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɪkˈskjuːs] [ˈleɪzɪnəs] [ɔː(r)] [ˈneglɪdʒəns] ,

She	**would**	**not**	**excuse**	**laziness**	**or**	**negligence**	**,**
她	会	不是	原谅	懒惰	或者	疏忽	,

她不会为懒惰或疏忽开脱。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [dʌn] [ɪn]

and	**when**	**a**	**pupil**	**showed**	**her**	**a**	**drawing**	**that**	**was**	**obviously**	**done**	**in**
和	什么时候	一个	瞳孔	显示	她	一个	绘画	那	曾是	明显地	完毕	在

[ə; eɪ] [ˈhʌri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ɪnˈdɪgnənt] :

a	**hurry**	**she**	**would**	**grow**	**indignant**	**:**
一个	匆忙	她	会	生长	愤怒	:

当学生给她看一幅明显是匆忙完成的画作时，她就会感到愤慨：

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ， “ [ænd; ənd][mend][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz]

“	Go	back	to	your	mother	,	”	she	would	say	,	“	and	mend	your	stockings
“	去	后退	到	你的	母亲	，	”	她	会	说	，	“	和	修补	你的	长筒袜

[ɔː(r)][duː; də] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːk] .

or	do	embroidery	work	.
或者	做	刺绣	工作	.

她会说：“回你妈妈那儿去，把袜子补好或者做些刺绣活儿。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ['rɪgə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɒfset] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	But	this	pedagogical	rigour	was	promptly	offset	by	a	return	of	her
”	但	这	教学法	严格	曾是	及时	抵消	经过	一个	返回	的	她

['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] , [ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wɜːd] ,

natural	kindliness	,	a	jesting	word	,
自然的	善良	,	一个	开玩笑	单词	,

“但这种严厉的教学态度很快就被她天性中的善良所抵消，一句玩笑话，

[ə; eɪ] ['plezntri] ,

a	pleasantry	,
一个	玩笑	,

一句客套话，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [tɜːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː]

an	affectionate	term	intended	to	prevent	the	discouragement	of	a	pupil	who
一个	亲热	学期	故意的	到	防止	这	沮丧	的	一个	瞳孔	WHO

['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['θɔːtləsnəs] .

often	was	guilty	of	nothing	worse	than	thoughtlessness	.
经常	曾是	有罪的	的	没有什么	更糟	比	考虑不周	.

这是一个充满爱意的称呼，旨在防止那些常常只是粗心大意而犯下其他错误的学生感到气馁。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːm][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [skuːl] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] .

Under	her	firm	and	able	guidance	,	the	school	achieved	success	.
在下面	她	公司	和	有能力的	指导	,	这	学校	已达成	成功	.

在她的坚定和卓越的领导下，学校取得了成功。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['pjuːp(ə)lz] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn]

Many	of	her	graduate	pupils	attained	an	honourable	career	in
许多	的	她	毕业	学生	已达到	一个	光荣的	职业	在

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

她的许多研究生都在绘画领域取得了令人尊敬的成就。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [neɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl]

and	if	no	name	worthy	of	being	remembered	is	included	among	the	whole
和	如果	不	姓名	值得	的	存在	记得	是	包括	之中	这	所有的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

如果所有名字中没有一个值得记住的名字，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn]

the	reason	is	that	genius	cannot	be	manufactured	and	that	it	was	not	within
这	原因	是	那	天才	不能	是	制造	和	那	它	曾是	不是	之内

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

the	power	of	Rosa	Bonheur	to	give	to	her	young	pupils	something	of
这	力量	的	罗莎	幸福	到	给	到	她	年轻的	学生	某物	的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

原因在于天才无法被制造出来，罗莎·邦纳也无法将自己的某些特质传授给她的年轻学生。

[ɪn] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
In **1860** **,** **the** **great** **artist** **,**
在 - , 这 伟大的 艺术家 ,

1860年，这位伟大的艺术家，

['biːɪŋ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]
being **overburdened** **with** **work** **and** **unable** **to** **carry** **on** **simultaneously** **the**
存在 负担过重 和 工作 和 无法 到 携带 在 同时地 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
instruction **and** **practice** **of** **her** **art** **,**
操作说明 和 实践 的 她 艺术 ,

由于工作负担过重，她无法同时兼顾教学和艺术实践。

[rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
resigned **her** **position** **as** **director** **.**
辞职 她 位置 作为 导演 .

她辞去了导演职务。

[ðə; ði] [skuːl] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɪs] .
The **school** **passed** **into** **the** **hands** **of** **Mlle** **.**
这 学校 通过了 进入 这 双手 的 小姐 .

学校落入了小姐手中。

- [diː] - , [huː] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
Maraudon **de** **Monthycle** **,** **who** **won** **distinction** **as** **a** **director** **,**
- 德 - , WHO 韩元 区别 作为 一个 导演 ,

马拉东·德·蒙蒂克尔，一位杰出的导演，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [fə'gɒtn] .
but **did** **not** **succeed** **in** **making** **the** **name** **of** **Rosa** **Bonheur** **forgotten** **.**
但 做过 不是 成功 在 制作 这 姓名 的 罗莎 幸福 被遗忘的 .

但未能使罗莎·邦赫的名字被人遗忘。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
The **time** **of** **her** **retirement** **as** **professor** **of** **the** **school** **of** **design**
这 时间 的 她 退休 作为 教授 的 这 学校 的 设计
[ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]
coincides **with** **that** **of** **her** **installation**
巧合 和 那 的 她 安装

她从设计学院教授职位退休的时间，恰好与她的装置艺术作品完成的时间重合。

[æt; ət][baɪ] .
at **By** **.**
在 经过 .

在 By。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'mʊvl] ,
After **having** **in** **a** **measure** **obeyed** **the** **paternal** **tradition** **of** **repeated** **removals** **,**
后 拥有 在 一个 措施 服从 这 父系 传统 的 重复 搬家 ,

在某种程度上遵循了父辈反复搬迁的传统之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .
she **was** **this** **time** **definitely** **established** **.**
她 曾是 这 时间 确实 已确立的 .

这一次，她无疑是站稳了脚跟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]
It **was** **destined** **to** **be** **her** **last** **residence** **;** **and** **it** **certainly** **was**
它 曾是 注定 到 是 她 最后的 住宅 ; 和 它 当然 曾是
[æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] ,
an **attractive** **place** **,**
一个 吸引人的 地方 ,

那注定是她最后的住所；而且那的确是个很吸引人的地方。

[ðæt] [greɪt] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][baɪ] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] ,

that	great	chateau	of	By	,	with	its	broad	windows	and	its	original	style	,
那	伟大的	城堡	的	经过	,	和	它是	广阔	视窗	和	它是	原来的	风格	,

拜伊那座宏伟的城堡，有着宽阔的窗户和独特的风格，

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]['sɜ:t(ə)n] [dwelɪŋz] [ɪn] ['hɒlənd] .

which	called	to	mind	certain	dwellings	in	Holland	.
哪个	称为	到	头脑	肯定	住宅	在	荷兰	.

这让我想起了荷兰的某些住所。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

And	what	a	delightful	setting	it	had	in	the	shape	of	the	forest	of
和	什么	一个	愉快	环境	它	有	在	这	形状	的	这	森林	的

['fɒntɪnˌbləʊ] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

而它所处的枫丹白露森林，景色又是多么迷人啊！

[səʊ]['veərid][ɪn]['æspekt] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔ:nəs] ,

so	varied	in	aspect	,	so	rich	in	picturesque	corners	,
所以	多种多样	在	方面	,	所以	富有的	在	如画	角落	,

景色如此多样，风景如画的角落如此丰富，

[səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [dens] ['wʊdləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ɪts]

so	alluring	with	the	beauty	of	its	dense	woodlands	,	and	the	poetry	of	its
所以	诱人	和	这	美丽	的	它是	稠密	林地	,	和	这	诗	的	它是

['əʊpən] [gleɪdz] !

open	glades	!
打开	林间空地	!

它拥有茂密的森林和开阔的林间空地，景色迷人，充满诗意！

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pæʃənətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Rosa	Bonheur	was	always	passionately	enamoured	of	nature	,	of	the	entire
罗莎	幸福	曾是	总是	热情地	坠入爱河	的	自然	,	的	这	全部的

[wɜ:k] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

work	of	creation	.
工作	的	创建	.

罗莎·邦纳一直对大自然，对整个造物充满热情。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ['ænɪmlz] ['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [brɔ:d]

She	adored	animals	neither	more	nor	less	than	she	loved	beautiful	trees	and	broad
她	受人喜爱	动物	两者都不	更多的	也不	较少的	比	她	喜爱	美丽的	树木	和	广阔

[hə'raɪz(ə)nz] ;

horizons	;
地平线	;

她对动物的喜爱，丝毫不亚于对美丽树木和广阔地平线的热爱；

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ɛkstəsi:z] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

she	went	into	ecstacies	before	the	splendour	of	the	rising	sun	which	day	by	day
她	去	进入	狂喜	前	这	辉煌	的	这	上升	太阳	哪个	天	经过	天

[brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'nju:d] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kri:tʃəz] ;

brings	a	renewed	thrill	of	life	to	all	things	and	creatures	;
带来	一个	更新	刺激	的	生活	到	全部	事物	和	生物	;

她被冉冉升起的太阳的壮丽景象所深深吸引，那太阳日复一日地给万物带来新的生机；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt]

and	it	was	equally	one	of	her	joys	to	watch	the	diffused	light
和	它	曾是	同样地	一	的	她	喜悦	到	手表	这	扩散	光

['spredɪŋ] ['sɒftli] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slʌmbə] [ɜ:θ] .

spreading	softly	through	a	misty	haze	over	the	slumbering	earth	.
传播	轻轻	通过	一个	蒙蒙	阴霾	超过	这	沉睡	地球	.

看着柔和的光线穿过薄雾，轻轻地洒在沉睡的大地上，也是她最大的乐趣之一。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['splətjuːd][ɒv; əv][baɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Rosa	Bonheur	had	no	sooner	withdrawn	to	the	solitude	of	By	than	she
罗莎	幸福	有	不	很快	撤回	到	这	孤独	的	经过	比	她

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

罗莎·邦纳刚隐居到拜伊的僻静之处，就立刻开始寻找.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'gɒtn] ,

as	we	have	already	seen	,	to	become	forgotten	,
作为	我们	有	已经	已见	,	到	变得	被遗忘的	,

正如我们已经看到的，被遗忘，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][tɑːsks] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)nt]

in	order	to	devote	herself	exclusively	to	the	innumerable	tasks	which	incessant
在	命令	到	奉献	她自己	只	到	这	无数	任务	哪个	不停歇

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

orders	from	England	and	America	demanded	of	her	.
订单	从	英格兰	和	美国	要求	的	她	.

为了全身心投入到英国和美国不断向她发出的无数命令中。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

She	planned	for	herself	a	laborious	and	tranquil	existence	,
她	计划	为了	她自己	一个	费力的	和	宁静	存在	,

她为自己规划了一种辛勤而平静的生活。

['rendəd] [ɔːl][ðə; ði] ['plezəntə] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

rendered	all	the	pleasanter	through	the	devoted	and	watchful	affection	of
渲染	全部	这	更令人愉悦	通过	这	奉献	和	警惕	感情	的

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪs] .

her	old	friend	,	Mlle	.
她	老的	朋友	,	小姐	.

因为她老朋友小姐的悉心关怀和关注，这一切都变得更加令人愉快。

[ˌnæθə'liː] ['maɪkəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nathalie	Micas	,	who	lived	with	her	.
娜塔莉	云母	,	WHO	居住地	和	她	.

与她同住的娜塔莉·米卡斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] [əb'skjʊərəti][ɪn] - [tuː; tə]

We	have	seen	that	she	came	out	of	her	voluntary	obscurity	in	1867	to
我们	有	已见	那	她	来了	出去	的	她	自愿	朦胧	在	-	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

the	extent	of	sending	a	few	pictures	to	the	Universal	Exposition	.
这	程度	的	发送	一个	很少	图片	到	这	普遍的	展览	.

我们已经看到，她在 1867 年结束了她自愿隐退的状态，甚至向世界博览会寄送了几幅画作。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ['ɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

From	this	date	onward	she	ceased	to	exhibit	,
从	这	日期	向前	她	停止	到	展览	,

从此以后，她停止了展览。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['kænvəs] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnətʃə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn]['pʌblɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	no	other	canvas	bearing	her	signature	was	seen	in	public	until	the
和	不	其他	帆布	轴承	她	签名	曾是	已见	在	民众	直到	这

['sælɒn][ɒv; əv] - ,

Salon	of	1899	,
沙龙	的	-	,

直到1899年的沙龙展，才有其他带有她签名的画作公开展出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

which	was	the	year	of	her	death	.
哪个	曾是	这	年	的	她	死亡	.

那是她去世的那一年。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɜːkt] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['enədʒi] .

Relieved	of	all	outside	interruption	,	Rosa	Bonheur	worked	with	indefatigable	energy	.
松了口气	的	全部	外部	中断	,	罗莎	幸福	工作	和	不懈	活力	.

摆脱了外界的一切干扰，罗莎·邦纳以不知疲倦的精力投入工作。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrtʃəsər] ,

Yet	she	could	hardly	keep	pace	with	the	demands	of	her	purchasers	,
然而	她	可以	几乎	保持	步伐	和	这	需求	的	她	购买者	,

然而，她几乎无法满足买家的需求。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] .

who	were	constantly	increasing	in	number	and	constantly	more	urgent	.
WHO	是	不断地	增加	在	数字	和	不断地	更多的	紧迫的	.

数量不断增加，情况也越来越紧迫。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋz] [hæd; həd]

Her	paintings	had
她	绘画	有

她的画作曾

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [vəʊg] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

acquired	a	vogue	abroad	and	brought	their	weight	in	gold	.
获得	一个	时尚	国外	和	带来	他们的	重量	在	金子	.

它们在国外风靡一时，并带来了价值连城的黄金。

['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [brɔːt] ['spekjələtɪv] [praisiz][ɪn] [ə'merɪkə] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt]

Certain	pictures	brought	speculative	prices	in	America	even	before	they	were	finished
肯定	图片	带来	推测性的	价格	在	美国	甚至	前	他们	是	完成的

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l][æt; ət][baɪ] .

and	while	they	were	still	on	the	easel	at	By	.
和	尽管	他们	是	仍然	在	这	画架	在	经过	.

某些画作甚至在完成之前，还在画架上的时候，就在美国引起了投机性的价格波动。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

At	this	period	,	it	may	be	added	,
在	这	时期	,	它	可能	是	额外	,

在此期间，可以添加以下内容：

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd]

everything	which	came	from	the	artist's	brush	possessed	an	incomparable	and
一切	哪个	来了	从	这	艺术家的	刷子	拥有	一个	无与伦比	和

['mɑːstəli] ['fɪnɪʃ] .

masterly	finish	.
精湛	结束	.

出自这位艺术家之手的每一件作品都拥有无与伦比的精湛技艺。

['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['heɪstɪli]['eksɪkjuːtɪd]

Never	a	suggestion	of	weakness	in	design	even	in	her	most	hastily	executed
绝不	一个	建议	的	弱点	在	设计	甚至	在	她	最多	草草	执行

['kænvəsɪz] .

canvases	.
画布	.

即使在她最仓促完成的作品中，也丝毫没有流露出设计上的缺陷。

[ai][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['heɪsti] ['kænvəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf]

I	must	at	once	add	that	hasty	canvases	are	extremely	rare	in	the	life
我	必须	在	一次	添加	那	仓促	画布	是	极其	稀有的	在	这	生活

[wɜːk] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ;

work	of	Rosa	Bonheur	;
工作	的	罗莎	幸福	;

我必须立即补充一点，在罗莎·邦赫尔的毕生作品中，仓促创作的画作极为罕见；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt][ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

she	had	too	high	a	sense	of	duty	to	her	art	and	too	great	a
她	有	也	高的	一个	感觉	的	责任	到	她	艺术	和	也	伟大的	一个

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə] [slaɪt] ['eni] ['nesəsəri] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['kænvəs] .

respect	for	her	own	name	to	slight	any	necessary	work	on	a	canvas	.
尊重	为了	她	自己的	姓名	到	轻微	任何	必要的	工作	在	一个	帆布	.

她对自己的艺术有着极高的责任感，对自己的名誉也十分尊重，因此绝不会敷衍画布上的任何工作。

['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ræpɪdli] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːtɪst]

Certain	pictures	appear	to	have	been	done	rapidly	solely	because	the	artist
肯定	图片	出现	到	有	到过	完毕	快速	仅	因为	这	艺术家

[pə'zest] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔːrt'foʊlioʊz]['frægmənt(ə)ri] ['stʌdiz] [meɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

possessed	among	her	portfolios	fragmentary	studies	made	from	nature	and
拥有	之中	她	投资组合	片段	研究	制成	从	自然	和

[drɔːn] [wɪð] ['skruːpjələs] [keə(r)] ,

drawn	with	scrupulous	care	,
绘制	和	一丝不苟的	关心	,

某些画作看似完成得很快，仅仅是因为这位艺术家的作品集中包含了一些根据自然创作的、一丝不苟的习作片段。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	all	that	she	needed	to	do	was	to	transfer	them	to	her
和	全部	那	她	需要	到	做	曾是	到	转移	他们	到	她

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

她所要做的就是把它们转移到画布上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [wɜːks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [pʊt] [fɔːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

From	the	host	of	works	that	the	artist	put	forth	at	this	period	,
从	这	主持人	的	作品	那	这	艺术家	放	前进	在	这	时期	,

在这一时期，这位艺术家创作了大量作品，

[wiː; wi] [meɪ] [saɪt] : - , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] , [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['rəʊbʌk] ; - , [kidz] ['restɪŋ] ;

we	may	cite	:	1865	,	Changing	Pasture	,	A	Family	of	Roebuck	;	1867	,	Kids	Resting	;
我们	可能	引用	:	-	,	变化	牧场	,	一个	家庭	的	罗巴克	;	-	,	孩子们	休息	;

- ,

1868	,
-	,

我们可以引用：1865 年，《变迁的牧场，一群狍子》；1867 年，《休息的孩子们》；1868 年，

['ʃetlənd] ['pəʊniz] ; - , [ʃiːp] [ɪn] ['brɪtəni] ; - , [ðə; ði] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

Shetland	Ponies	;	1869	,	Sheep	in	Brittany	;	1870	,	The	Cartload	of	Stones	.
设得兰群岛	小马	;	-	,	羊	在	布列塔尼	;	-	,	这	满载	的	石头	.

设得兰矮种马；1869 年，布列塔尼的绵羊；1870 年，一车石头。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [brɔːt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][səʊl] .

The	war	of	1870	brought	consternation	to	her	patriotic	soul	.
这	战争	的	-	带来	惊愕	到	她	爱国	灵魂	.

1870年的战争令她爱国的心灵感到震惊。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['kruːəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

She	suffered	cruelly	from	the	ills	which	had	befallen	her	country	.
她	遭受	残酷地	从	这	疾病	哪个	有	发生	她	国家	.

她饱受祖国所遭受的苦难之苦。

['dʒenərəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst]['faɪbə(r)] ,

Generous	by	nature	and	a	French	woman	to	her	inmost	fibre	,
慷慨的	经过	自然	和	一个	法语	女士	到	她	最	纤维	,

她天性慷慨，骨子里是个典型的法国女人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

she	did	her	utmost	to	relieve	the	suffering	that	she	saw	around	her	as
她	做过	她	极致	到	缓解	这	痛苦	那	她	锯	大约	她	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

a	result	of	the	Prussian	invasion	.
一个	结果	的	这	普鲁士	入侵	.

她尽最大努力减轻她周围因普鲁士入侵而遭受的苦难。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [doʊ'neɪʃnz]

She	spoke	words	of	comfort	to	the	peasants	and	aided	them	with	donations
她	辐	字	的	舒适	到	这	农民	和	协助	他们	和	捐款

,

,

,

她向农民们表达了安慰之情，并捐献物资帮助他们。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [bægz][ɒv; əv][greɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend]

distributing	bags	of	grain	that	were	sent	to	her	by	her	friend
分发	包	的	粮食	那	是	发送	到	她	经过	她	朋友

-

,

Gambard	,
-	,

她分发了朋友甘巴德寄给她的几袋粮食。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['kɒns(ə)l][æt; ət][oʊ'desə] .

at	this	time	consul	at	Odessa	.
在	这	时间	领事	在	敖德萨	.

当时的领事在敖德萨。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn]

One	day	a	Prussian	officer	of	high	rank	presented	himself	at	her	home	in
一	天	一个	普鲁士	官	的	高的	秩	呈现	他自己	在	她	家	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] [kɑːl] - ['fredrɪk] .

the	name	of	Prince	Karl	-	Frederick	.
这	姓名	的	王子	卡尔	-	弗雷德里克	.

有一天，一位普鲁士高级军官自称卡尔·弗雷德里克王子，来到她家。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	latter	,	who	was	a	confirmed	admirer	of	the	artist	,	whom	he	had
这	后者	,	WHO	曾是	一个	确认的	仰慕者	的	这	艺术家	,	谁	他	有

[met] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

met	in	former	years	,
遇见	在	以前的	年	,

后者是这位艺术家的忠实仰慕者，两人早年曾有过一面之缘。

[sent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

sent	her	an	order	of	safe	-	conduct	which	would	place	her	and
发送	她	一个	命令	的	安全的	-	执行	哪个	会	地方	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] [ə'nɔɪəns] .

her	belongings	beyond	the	danger	of	any	annoyance	.
她	财物	超过	这	危险	的	任何	烦恼	.

向她发出了一份安全通行证，使她和她的财物免受任何骚扰。

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [ræn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rosa	Bonheur	ran	her	eye	over	the	paper	and	in	the	presence	of	the
罗莎	幸福	跑	她	眼睛	超过	这	纸	和	在	这	在场	的	这

['ɒfɪsə(r)][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['taɪni]

officer	tore	it	into	tiny
官	撕裂	它	进入	微小的

罗莎·邦纳扫了一眼那张纸，当着警官的面把它撕成了碎片。

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

件。

['nəʊbli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept] ['eni] ['feɪvəz] , ['fi:lɪŋ] ,

Nobly	and	simply	the	great	artist	refused	to	accept	any	favours	,	feeling	,
高贵地	和	简单地	这	伟大的	艺术家	拒绝	到	接受	任何	恩惠	,	感觉	,

这位伟大的艺术家高尚而又朴素地拒绝接受任何恩惠，他感到：

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

in	view	of	the	existing	painful	circumstances	,
在	看法	的	这	现存的	痛苦	情况	,

鉴于目前令人痛苦的处境，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .

that	it	would	be	a	shameful	thing	for	her	to	do	.
那	它	会	是	一个	可耻	事物	为了	她	到	做	.

她这样做会很丢脸。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [els] ,

A	French	woman	before	all	else	,
一个	法语	女士	前	全部	别的	,

首先，她是一位法国女人。

[ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði]

she	submitted	in	advance	to	all	the	abuses	and	exigencies	of	the
她	提交	在	进步	到	全部	这	滥用	和	紧急情况	的	这

['kɔŋkərə] .

conquerors	.
征服者	.

她预先忍受了征服者的一切暴行和苛待。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə][baɪ] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .

On	another	occasion	,	a	German	prince	came	to	By	,	to	pay	his	respects	.
在	其他	场合	,	一个	德语	王子	来了	到	经过	,	到	支付	他的	尊重	.

另一次，一位德国王子来到拜伊，表示敬意。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

She	refused	to	receive	him	.
她	拒绝	到	收到	他	.

她拒绝接他。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [hu:z] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd][bru:'tæləti][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

We	should	add	that	the	Prussians	,	whose	excesses	and	brutalities	were	so
我们	应该	添加	那	这	普鲁士人	,	谁	过剩	和	暴行	是	所以

['fri:kwənt]['djʊərɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] ,

frequent	during	that	campaign	,
频繁	期间	那	活动	,

我们还应该补充一点，普鲁士人在那场战役中屡屡犯下暴行，

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɒt][tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] .

had	the	wisdom	not	to	meddle	with	Rosa	Bonheur	.
有	这	智慧	不是	到	插手	和	罗莎	幸福	.

他明智地没有去招惹罗莎·博纳尔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] ['iːgəli] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌns]

After	the	treaty	of	peace	was	signed	,	she	set	herself	eagerly	to	work	once
后	这	条约	的	和平	曾是	签名	,	她	放	她自己	急切地	到	工作	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

和平条约签订后，她又积极投入到工作中。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , “ [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kæts] ;

“	I	was	occupied	at	that	time	,	”	she	wrote	,	“	in	studying	the	big	cats	;
“	我	曾是	占领	在	那	时间	,	”	她	写道	,	“	在	学习	这	大的	猫	;

她写道：“当时我正忙于研究大型猫科动物；

[ai] [meɪd] ['sketʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] , [ɪn][ðə; ði] ['səːkəsiz] , [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəriːz] ,

I	made	sketches	at	the	Jardin	des	Plantes	,	in	the	circuses	,	in	the	menageries	,
我	制成	草图	在	这	花园	德斯	植物	,	在	这	马戏团	,	在	这	动物园	,

我曾在植物园、马戏团、动物园画过素描。

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθəz] .

anywhere	and	everywhere	that	I	could	find	lions	and	panthers	.
任何地方	和	到处	那	我	可以	寻找	狮子	和	黑豹	.

凡是我能找到狮子和豹子的地方，我都会去。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːpɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn]

”	This	is	the	epoch	from	which	dates	that	admirable	series	of	wild	beasts	in
”	这	是	这	时代	从	哪个	日期	那	令人钦佩的	系列	的	荒野	野兽	在

[wɪtʃ] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ['mænifest][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][və'rɪlətɪ][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

which	Rosa	Bonheur	manifests	a	power	of	expression	and	virility	of	execution
哪个	罗莎	幸福	表现	一个	力量	的	表达	和	男性活力	的	执行

[ðæt]

that
那

“正是从这一时期开始，罗莎·邦赫创作了那一系列令人赞叹的野兽形象，在这些形象中，她展现了强大的表现力和精湛的技艺。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,

she	never	before	had	occasion	to	display	,
她	绝不	前	有	场合	到	展示	,

她以前从未有过展示的机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	seem	absolutely	incredible	as	coming	from	the	brush	of	a
和	那	似乎	绝对地	极好的	作为	未来	从	这	刷子	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这简直难以置信，竟然出自一位女性的画笔。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['peɪntə(r)][hæz; həz] ['rendəd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði][ˌʌn'dʒuːləs]

No	other	painter	has	rendered	with	greater	truth	and	force	the	undulous
不	其他	画家	有	渲染	和	更大的	真相	和	力量	这	波状的

[ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] ;

and	elastic	movements	of	the	panther	or	the	tiger	;
和	松紧带	移动	的	这	豹	或者	这	老虎	;

没有其他画家能像他那样真实有力地描绘出豹子或老虎起伏而富有弹性的动作；

['bæri] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['brɒnzɪz] ,

Barye	himself	,	in	his	admirable	bronzes	,
巴里	他自己	,	在	他的	令人钦佩的	青铜器	,

巴里本人，在他那些令人赞叹的青铜雕塑中，

[hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz]['laɪənz] [wɪð] ['greɪtə(r)][laɪf][ɔ:(r)][mɔ:(r)][mə'dʒestɪk]['grændʒə(r)][ðæn; ðən]

has	never	endowed	his	lions	with	greater	life	or	more	majestic	grandeur	than
有	绝不	捐赠	他的	狮子	和	更大的	生活	或者	更多的	雄伟	宏伟	比

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [hæz; həz] [dʌn] .

Rosa	Bonheur	has	done	.
罗莎	幸福	有	完毕	.

从未有人赋予他的狮子比罗莎·邦纳更伟大的生命力或更雄伟的气势。

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'staʊndɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

with	her	astounding	memory	and	with	an	eye	as	profound	and
和	她	惊人	记忆	和	和	一个	眼睛	作为	深刻的	和

['lu:mɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [lenz] ,

luminous	as	a	photographic	lens	,
发光的	作为	一个	摄影	镜片	,

她拥有惊人的记忆力，以及一双如同摄影镜头般深刻而明亮的眼睛。

[kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][məʊst]['fju:dʒətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['məʊbaɪl] [ˌfɪzi'ɒnəmi]

caught	and	retained	the	most	fugitive	expressions	on	the	mobile	physiognomy
捕捉	和	保留	这	最多	逃犯	表达式	在	这	移动的	面相学

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts] .

of	the	great	cats	.
的	这	伟大的	猫	.

捕捉并保留了大型猫科动物移动面部特征中最难以捉摸的表情。

[ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['pens(ə)l] ;

She	noted	them	down	with	rapid	and	unfaltering	pencil	;
她	著名的	他们	向下	和	迅速的	和	坚定不移	铅笔	;

她用快速而坚定的铅笔把它们记了下来；

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

the	painting	of	the	picture	after	this	was	a	mere	matter	of	execution	.
这	绘画	的	这	图片	后	这	曾是	一个	仅仅	事情	的	执行	.

此后，这幅画的绘制就只是执行的问题了。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [faɪnə] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən]

Is	there	any	finer	presentment	of	the	tranquil	beauty	of	a	lion	in	repose	than
是	那里	任何	更精细	呈报	的	这	宁静	美丽	的	一个	狮子	在	休息	比

[ðə; ði]['laɪən] ['medɪteɪtɪŋ] ?

The	Lion	Meditating	?
这	狮子	冥想	?

还有什么比《沉思的狮子》更能展现狮子静谧之美的呢?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪn] ,

Beneath	the	royal	mane	,
下面	这	皇家	鬃毛	,

在皇家鬃毛之下，

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [ɪn'tentnəs] [ðæt]

his	features	have	a	haughty	placidity	and	his	eyes	a	serene	intentness	that
他的	特征	有	一个	傲慢	平静	和	他的	眼睛	一个	安详	专注	那

[ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['rendəd] .

are	admirably	rendered	.
是	令人钦佩地	渲染	.

他的五官带着一种傲慢的平静，眼神则透着一种宁静的专注，刻画得非常出色。

[ðə; ði]['laɪən] ['rɔ:rɪŋ] [ɪz] ['pɒsəbli] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Lion	Roaring	is	possibly	even	more	beautiful	,	because	of	the
这	狮子	咆哮	是	可能	甚至	更多的	美丽的	,	因为	的	这

狮吼或许更加美丽，因为.....

['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæd; həd][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] ['ræpɪd]

difficulty	which	the	artist	had	to	overcome	in	catching	the	peculiarly	rapid
困难	哪个	这	艺术家	有	到	克服	在	捕捉	这	奇特地	迅速的

[ænd; ənd]['məʊbaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] .

and	mobile	expression	which	accompanies	the	act	of	roaring	.
和	移动的	表达	哪个	伴随	这	行为	的	咆哮	.

艺术家必须克服的困难是，要捕捉到咆哮动作中特有的快速而动态的表情。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tens] ['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪz] , ['brɪslɪŋ] ,

Under	the	effort	of	his	tense	muscles	,	the	mane	rises	,	bristling	,
在下面	这	努力	的	他的	紧张	肌肉	,	这	鬃毛	上升	,	竖起的	,

在肌肉紧绷的带动下，鬃毛竖了起来，变得竖立起来。

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [hed] .

around	the	powerful	neck	and	above	the	straining	head	.
大约	这	强大的	脖子	和	多于	这	紧张	头	.

在强壮的脖子周围和紧绷的头部上方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kru:əl][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪən] :

There	is	nothing	cruel	in	the	physiognomy	of	this	lion	:
那里	是	没有什么	残忍的	在	这	面相学	的	这	狮子	:

这头狮子的外貌特征中丝毫没有残忍的迹象：

[hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] [sent] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

his	roaring	is	not	the	cry	of	the	beast	of	prey	scenting	his	victim	,
他的	咆哮	是	不是	这	哭	的	这	兽	的	猎物	香味	他的	受害者	,

他的咆哮并非猛兽嗅到猎物气味时的叫喊，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kɪŋ] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɔ:b] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]

but	the	call	of	the	desert	king	,	saluting	the	rising	orb	of	day	or	the
但	这	称呼	的	这	沙漠	国王	,	敬礼	这	上升	球体	的	天	或者	这

[dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .

descending	night	.
下降	夜晚	.

但沙漠之王的呼唤，是对冉冉升起的白昼或降临的黑夜的致敬。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæz; həz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:'ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	artist	has	admirably	expressed	this	difference	in	a	foreshortening	of	the
这	艺术家	有	令人钦佩地	表达	这	不同之处	在	一个	透视缩短	的	这

[hed] [wɪtʃ] [kɔ:'rɛdʒioʊ][ɔ:(r)] [ˌverə'ni:z] [mait] [hæv; həv] ['envid] [hɜ:(r); hə(r)] .

head	which	Correggio	or	Veronese	might	have	envied	her	.
头	哪个	科雷焦	或者	维罗纳	可能	有	令人羡慕	她	.

这位艺术家巧妙地运用透视缩短法表现了这种差异，这种手法或许会让科雷乔或委罗内塞羡慕不已。

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [greɪn]

PLATE	VIII	.	—	TRAMPLING	THE	GRAIN
盘子	八	.	—	践踏	这	粮食

图版八——践踏谷粒

(['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['stju:diəʊ] , [æt; ət][baɪ])

(	Rosa	Bonheur	Studio	,	at	By	)
(	罗莎	幸福	工作室	,	在	经过	)

（罗莎·邦赫尔工作室，位于 By）

[ðɪs] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ,

This	work	,	which	was	her	last	,
这	工作	,	哪个	曾是	她	最后的	,

这是她的遗作。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðæt]['rəʊzə][bɒ'nɜːr]['peɪntɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

is	one	of	the	most	beautiful	of	all	that	Rosa	Bonheur	painted	because	of	the
是	一	的	这	最多	美丽的	的	全部	那	罗莎	幸福	绘	因为	的	这

[ɪn'tensətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['muːvmənt][wɪtʃ][swiːps][ðə; ðɪ]['hɔːsɪz][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb]['hedlɒŋ][rʌʃ],

intensity	of	the	movement	which	sweeps	the	horses	in	a	superb	headlong	rush	,
强度	的	这	移动	哪个	扫荡	这	马匹	在	一个	高超	一头扎	匆忙	,

这幅画是罗莎·博纳尔所有画作中最美的一幅，因为画中骏马奔腾的动感极具张力，令人叹为观止。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hiːpt]-[ʌp][greɪn][wɪtʃ][ðeɪ]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)][fʊt].

over	the	heaped	-	up	grain	which	they	trample	under	foot	.
超过	这	堆积如山	-	向上	粮食	哪个	他们	践踏	在下面	脚	.

他们踩在堆积如山的谷物上。

[ðɪs]['splendɪd]['kænvəs][rɪ'meɪnz][ʌn'fɪnɪʃt],

This	splendid	canvas	remains	unfinished	,
这	灿烂	帆布	遗迹	未完成	,

这幅精美的画作仍未完成。

[deθ]['hævɪŋ][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l]['ɑːtɪst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['tʌtʃɪz][hæd; həd][biːn]

death	having	overtaken	the	noble	artist	before	the	final	touches	had	been
死亡	拥有	被超越	这	高贵	艺术家	前	这	最终的	触摸	有	到过

['ædɪd].

added	.
额外	.

这位高贵的艺术家在完成最后润色之前便已离世。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['ænɪmlz][ðæt][ʃiː; ʃi]

In	all	the	animals	that	she
在	全部	这	动物	那	她

在她所有的动物中

['peɪntɪd],—[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['peɪntɪd]['nɪəli][ɔːl][ðə; ðɪ]['ænɪmlz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)],

painted	,	—	and	she	painted	nearly	all	the	animals	there	are	,
绘	,	—	和	她	绘	几乎	全部	这	动物	那里	是	,

她画过——而且她几乎画遍了所有的动物。

—['rəʊzə][bɒ'nɜːr][sək'siːdɪd][ɪn][ˌriprə'djʊs][ðeə(r)]['seprət][ˌkærəktə'rɪstɪk][ɪk'spreʃ(ə)nz],

—	Rosa	Bonheur	succeeded	in	reproducing	their	separate	characteristic	expressions	,
—	罗莎	幸福	成功了	在	繁殖	他们的	分离	特征	表达式	,

罗莎·邦赫成功地再现了他们各自独特的表情。

“[ðə; ðɪ][ə'maʊnt][ɒv; əv][səʊl][wɪtʃ]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][bɪ'stəʊd][ə'pɒn][ðem; ðəm].

“	the	amount	of	soul	which	nature	has	bestowed	upon	them	.
“	这	数量	的	灵魂	哪个	自然	有	授予	之上	他们	.

“大自然赋予他们的灵魂的量。”

”[em].['rɒdʒə(r)]-,[ðə; ðɪ]['eksələnt][ɑːt]['krɪtɪk],

”	M	.	Roger	Milès	,	the	excellent	art	critic	,
”	M	.	罗杰	-	,	这	出色的	艺术	评论家	,

”罗杰·米莱斯先生，这位杰出的艺术评论家，

[frɒm; frəm][huːm][wiː; wi][hæv; həv]['friːkwəntli]['bɒrəʊd][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːs][ɒv; əv][ðɪs][baɪ'ɒgrəfi],

from	whom	we	have	frequently	borrowed	in	the	course	of	this	biography	,
从	谁	我们	有	频繁地	借来的	在	这	课程	的	这	传	,

我们在撰写这篇传记的过程中多次借鉴了他的观点。

[ɪk'spresɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['fɒləʊɪŋ]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)]:

expresses	it	in	the	following	admirable	manner	:
表达	它	在	这	下列的	令人钦佩的	方式	:

他以如下令人钦佩的方式表达了这一点：

“ [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

“	**Through**	**the**	**infinite**	**study**	**that**	**she**	**made**	**of**	**animals**	**,**
”	通过	这	无限	学习	那	她	制成	的	动物	,

“通过她对动物的无尽研究，

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

Rosa	**Bonheur**	**reached**	**the**	**conviction**	**that**	**their**	**expression**	**must**	**be**	**the**
罗莎	幸福	达到	这	定罪	那	他们的	表达	必须	是	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,

interpretation	**of**	**a**	**soul**	**,**
解释	的	一个	灵魂	,

罗莎·邦赫尔逐渐确信，他们的表达必然是对灵魂的诠释。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ]

and	**since**	**she**	**understood**	**the**	**types**	**and**	**the**	**species**	**that**	**her**	**brush**
和	自从	她	理解	这	类型	和	这	物种	那	她	刷子

[ˌriːprə'djuːst] ,

reproduced	**,**
复制品	,

因为她了解她的画笔所能再现的类型和物种，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [θruː] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

she	**was**	**able**	**,**	**through**	**an**	**instinct**	**of**	**extraordinary**	**precision**	**,**	**to**	**endow**
她	曾是	有能力的	,	通过	一个	本能	的	非凡的	精确	,	到	赋予

[ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

them	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
他们	,	一	和	全部	,

她凭借着非凡的精准直觉，赋予了他们每一个人……

[wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪn'tensəti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	**precisely**	**the**	**glance**	**and**	**the**	**psychic**	**intensity**	**that**	**belongs**	**to**	**them**	**.**
和	恰恰	这	瞥一眼	和	这	精神	强度	那	属于	到	他们	.

带着他们特有的眼神和精神强度。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

She	**takes**	**the**	**animals**	**in**	**the**	**environment**	**in**	**which**	**they**	**live**	**,**
她	需要	这	动物	在	这	环境	在	哪个	他们	居住	,

她把动物们带回它们生活的环境中，

[ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔːm] ['hɑːmənaɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

in	**the**	**setting**	**with**	**which**	**their**	**form**	**harmonizes**	**,**	**in**	**short**	**,**
在	这	环境	和	哪个	他们的	形式	协调	,	在	短的	,

简而言之，在与其形式相协调的环境中

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

in	**the**	**conditions**	**that**	**have**	**played**	**an**	**essential**	**part**	**in**	**their**	**evolution**	**,**
在	这	状况	那	有	玩	一个	基本的	部分	在	他们的	进化	,

在对其进化起着至关重要作用的条件下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekɔːdz] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l] [sɪn'serəti] [wɒt] ['neɪtʃə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	**she**	**records**	**with**	**inflexible**	**sincerity**	**what**	**nature**	**places**	**beneath**	**her**	**eyes**
和	她	记录	和	不灵活的	诚意	什么	自然	地方	下面	她	眼睛

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	**what**	**her**	**patient**	**study**	**has**	**permitted**	**her**	**to**	**understand**	**.**
和	什么	她	病人	学习	有	允许	她	到	理解	.

她以坚定的真诚记录下大自然呈现在她眼前的一切，以及她通过耐心研究所理解的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

It	**is**	**more**	**especially**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**among**	**many**	**others**	**,**
它	是	更多的	尤其	为了	这	原因	,	之中	许多	其他的	,

尤其正是由于这个原因，以及其他诸多原因，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

that	the	work	of	Rosa	Bonheur	deserves	to	live	,
那	这	工作	的	罗莎	幸福	值得	到	居住	,

罗莎·邦赫的作品值得流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːtɪst] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt]

and	that	the	eminent	artist	stands	to	-	day	as	one	of	the	most	finished
和	那	这	杰出	艺术家	站立	到	-	天	作为	一	的	这	最多	完成的

['ænɪm(ə)l] ['pentər] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ɑːt][ɪz] ['ɒnəd] .

animal	painters	with	which	the	history	of	our	national	art	is	honoured	.
动物	画家	和	哪个	这	历史	的	我们的	国家的	艺术	是	荣幸	.

这位杰出的艺术家至今仍是艺术成就最高的动物画家之一，为我国艺术史增添了光彩。

" [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][baɪ] , [ðə; ði] [j'iəz] [slɪpt] ['hæpɪli]

"	In	the	peaceful	and	laborious	atmosphere	of	By	,	the	years	slipped	happily
"	在	这	和平	和	费力的	气氛	的	经过	,	这	年	滑倒了	快乐地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在拜城宁静而辛勤劳作的氛围中，岁月悄然流逝。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][klaʊd] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːkən] [ðɪs] [sə'renəti] .

But	before	long	a	cloud	came	to	darken	this	serenity	.
但	前	长的	一个	云	来了	到	变暗	这	宁静	.

但不久之后，一片乌云笼罩了这份宁静。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [lʌvd] [frend] , ['mɪs] .

The	health	of	her	tenderly	loved	friend	,	Mlle	.
这	健康	的	她	温柔地	喜爱	朋友	,	小姐	.

她挚爱的朋友，小姐的健康状况。

['maɪkəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['klaɪmət] .

Micas	,	began	to	decline	;	the	doctor	ordered	a	southern	climate	.
云母	,	开始	到	衰退	;	这	医生	订购	一个	南部	气候	.

云母开始衰弱；医生建议去南方气候地区。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪlə] [bɪlt] [æt; ət] [naɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)]

Rosa	Bonheur	did	not	hesitate	;	she	had	a	villa	built	at	Nice	,	and	every	year
罗莎	幸福	做过	不是	犹豫	;	她	有	一个	别墅	建造	在	好的	,	和	每一个	年

,

,

,

罗莎·博纳尔毫不犹豫，在尼斯建了一座别墅，并且每年都这样做。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

during	the	winter	,	the	artist	accompanied	her	beloved	invalid	to	the	land
期间	这	冬天	,	这	艺术家	伴随	她	心爱	无效的	到	这	土地

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	sunshine	.
的	阳光	.

冬天，这位艺术家陪伴她心爱的病人去了阳光明媚的地方。

[ðiːz] ['ænjuəl] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr]

These	annual	changes	of	climate	and	the	care	with	which	Rosa	Bonheur
这些	年度的	变化	的	气候	和	这	关心	和	哪个	罗莎	幸福

[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] .

surrounded	her	friend	certainly	delayed	the	fatal	issue	.
包围	她	朋友	当然	延迟	这	致命的	问题	.

气候的这些年度变化以及罗莎·邦赫对她朋友的悉心照料，无疑延缓了致命问题的发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [diːp] [ə; eɪ][həʊld] .

But	the	disease	had	taken	too	deep	a	hold	.
但	这	疾病	有	已采取	也	深的	一个	抓住	.

但这种疾病已经根深蒂固。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['maɪkəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .

Micas	passed	away	on	the	24th	of	June	,	1889	.
云母	通过了	离开	在	这	24th	的	六月	,	-	.

米卡斯于 1889 年 6 月 24 日去世。

“ [ðɪs] [lɒs] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] , ” [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

“	This	loss	broke	my	heart	,	”	wrote	the	artist	.
”	这	损失	打破	我的	心	,	”	写道	这	艺术家	.

“这场损失让我心碎，”这位艺术家写道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [wɜːk] ['eni] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][maɪ]

“	It	was	a	long	time	before	I	could	find	in	my	work	any	relief	from	my
”	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	可以	寻找	在	我的	工作	任何	宽慰	从	我的

['bɪtə(r)][peɪn] .

bitter	pain	.
苦的	疼痛	.

“过了很久，我才在工作中找到一丝慰藉，摆脱内心的痛苦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ]

I	think	of	her	every	day	and	I	bless	the	memory	of	that	soul	which
我	思考	的	她	每一个	天	和	我	保佑	这	记忆	的	那	灵魂	哪个

[wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .

was	so	closely	in	touch	with	my	own	.
曾是	所以	密切	在	触碰	和	我的	自己的	.

我每天都想起她，我珍藏着那个与我灵魂如此契合的灵魂的记忆。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] , ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd]

”	From	that	day	onward	,	Rosa	Bonheur	became	a	prey	to	melancholy	,	and
”	从	那	天	向前	,	罗莎	幸福	成为	一个	猎物	到	忧郁	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] ['siːsləsli]

her	thoughts	turned	ceaselessly
她	想法	转向	不停地

从那天起，罗莎·博纳尔就陷入了忧郁之中，她的思绪不停地飘荡。

[tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [fər'evə(r)] .

to	the	tender	friend	whom	she	had	lost	forever	.
到	这	投标	朋友	谁	她	有	丢失的	永远	.

献给她永远失去的挚友。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['dɒgɪd] ['enədʒi] ,

None	the	less	,	she	continued	to	work	with	dogged	energy	,
没有任何	这	较少的	,	她	持续	到	工作	和	顽强	活力	,

尽管如此，她仍然以顽强的毅力继续工作。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ded(ə)n][hɜː(r); hə(r)][peɪn][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]

quite	as	much	to	deaden	her	pain	as	to	satisfy	the	ever	increasing
相当	作为	很多	到	缓和	她	疼痛	作为	到	满足	这	曾经	增加

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

既是为了减轻她的痛苦，也是为了满足不断增长的订单。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

A	great	joy	,	however	,	came	to	her	in	the	midst	of	her	sorrow	.
一个	伟大的	喜悦	,	然而	,	来了	到	她	在	这	中间	的	她	悲哀	.

然而，在悲伤之中，她却收获了巨大的喜悦。

['prezɪdənt] [kɑ:r'noʊ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

President	Carnot	,	imitating	the	Emperor	,
总统	卡诺	,	模仿	这	皇帝	,

卡诺总统模仿皇帝，

[keɪm] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ɒv; əv]

came	in	person	to	bring	her	the	Cross	of	Officer	of	the	Legion	of
来了	在	人	到	带来	她	这	叉	的	官	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] .

Honour	.
荣誉	.

他亲自前来为她送上法国荣誉军团军官十字勋章。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ki:nli] [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɜ:təsi] ,

She	was	keenly	appreciative	of	such	a	mark	of	high	courtesy	,
她	曾是	敏锐地	欣赏的	的	这样的	一个	标记	的	高的	礼貌	,

她对这种高度礼貌的行为深表感激。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜ:vd] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

which	was	at	the	same	time	a	well	deserved	recompense	for	an	entire
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	一个	出色地	应得的	补偿	为了	一个	全部的

[laɪf] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə] [ɑ:t] .

life	consecrated	to	art	.
生活	已祝圣的	到	艺术	.

同时，这也是对他毕生致力于艺术的应得回报。

['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] [pə'zest] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

Rosa	Bonheur	possessed	a	number	of	decorations	,
罗莎	幸福	拥有	一个	数字	的	装饰	,

罗莎·博纳尔拥有多枚勋章。

['nəʊtəbli][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] ['kɑ:lɒs] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]

notably	the	Cross	of	San	Carlos	of	Mexico	which	was	given	her	by
尤其	这	叉	的	圣	卡洛斯	的	墨西哥	哪个	曾是	给定	她	经过

[ðə; ði] ['emprəs] ['ʃɑ:lət] ,

the	Empress	Charlotte	,
这	皇后	夏洛特	,

尤其值得一提的是，她佩戴的是夏洛特皇后赠予她的墨西哥圣卡洛斯十字架。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði]['beldʒən]

the	Cross	of	Commander	of	the	Order	of	Isabella	the	Catholic	,	the	Belgian
这	叉	的	指挥官	的	这	命令	的	伊莎贝拉	这	天主教	,	这	比利时人

[krɒs] [ɒv; əv]['li:əˌpoʊld] ,

Cross	of	Leopold	,
叉	的	利奥波德	,

天主教伊莎贝拉勋章指挥官十字勋章、比利时利奥波德十字勋章

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz][ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Cross	of	Saint	James	of	Portugal	,	etc	.
这	叉	的	圣	詹姆斯	的	葡萄牙	,	ETC	.

葡萄牙圣雅各十字架等。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɑːtɪst] [ək'septɪd] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [veɪn]

The	noble	artist	accepted	these	distinctions	gratefully	,	but	was	in	no	way	vain
这	高贵	艺术家	公认	这些	区别	感激不尽	,	但	曾是	在	不	方式	徒劳

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这位高贵的艺术家欣然接受了这些荣誉，但丝毫没有因此而骄傲自满。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['wʊmən][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

for	no	woman	was	ever	more	simple	or	more	modest	than	she	.
为了	不	女士	曾是	曾经	更多的	简单的	或者	更多的	谦虚的	比	她	.

没有哪个女人比她更朴素、更谦逊。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['iːpɒk] , [ʃiː; ʃi][dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['pæst(ə)l] [wɜːk] ,

At	about	this	epoch	,	she	devoted	herself	for	a	time	to	pastel	work	,
在	关于	这	时代	,	她	奉献	她自己	为了	一个	时间	到	粉彩	工作	,

大约在这一时期，她曾有一段时间专注于粉彩画创作。

[ænd; ənd][ɪn] - [ig'zibitid] [fɔː(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['æmpl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	in	1897	exhibited	four	examples	of	ample	dimensions	and	representing
和	在	-	展出	四	示例	的	充足	方面	和	代表

['veəriəs] ['ænɪmlz] .

various	animals	.
各种各样的	动物	.

1897 年，展出了四个尺寸较大的例子，分别代表了各种动物。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][ɒv; əv]['pærɪs] [flɒkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [prə'kleɪmd]

The	whole	city	of	Paris	flocked	to	this	exhibition	and	unanimously	proclaimed
这	所有的	城市	的	巴黎	成群结队的	到	这	展览	和	一致	宣布

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['pæst(ə)l]['peɪntə(r)] .

her	talent	as	a	pastel	painter	.
她	天赋	作为	一个	粉彩	画家	.

全巴黎市民都涌向这个展览，一致称赞她是一位才华横溢的粉彩画家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] ,

It	was	also	about	this	time	that	she	gained	a	new	friend	whose	devotion	,
它	曾是	还	关于	这	时间	那	她	获得	一个	新的	朋友	谁	虔诚	,

也是在这个时候，她结识了一位新朋友，这位朋友对她非常忠诚。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌnæθə'liː] ['maɪkəz] ,

although	it	did	not	make	her	forget	her	beloved	Nathalie	Micas	,
虽然	它	做过	不是	制作	她	忘记	她	心爱	娜塔莉	云母	,

但这并没有让她忘记她挚爱的娜塔莉·米卡斯，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

at	least	in	a	measure	softened	the	bitterness	of	her	loss	.
在	至少	在	一个	措施	软化	这	苦味	的	她	损失	.

至少在某种程度上减轻了她失去亲人的痛苦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [mɪs] ['ʌnə] [klʌmpki] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

A	young	American	,	Miss	Anna	Klumpke	,	who	was	an	enthusiastic	admirer	of
一个	年轻的	美国人	,	错过	安娜	克伦普克	,	WHO	曾是	一个	热情的	仰慕者	的

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] ,

Rosa	Bonheur	,
罗莎	幸福	,

一位名叫安娜·克伦普克的年轻美国女孩，是罗莎·邦赫的热情仰慕者。

[ænd; ənd] [huː] [hɜː'self] [hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,

and	who	herself	had	some	talent	for	painting	,
和	WHO	她自己	有	一些	天赋	为了	绘画	,

她本人也颇具绘画天赋。

[prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][baɪ][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

presented	herself	one	day	at	By	and	begged	the	favour	of	an	interview	with
呈现	她自己	一	天	在	经过	和	乞求	这	偏爱	的	一个	面试	和

[ðə; ði]['ɑːtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

有一天，她来到 By 的工作室，恳求他安排一次与这位艺术家的会面。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['greɪʃəsnəs] .

The	latter	received	her	with	her	wonted	graciousness	.
这	后者	已收到	她	和	她	惯常	亲切	.

后者以她一贯的优雅接待了她。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɑːt] .

The	conversation	turned	upon	art	.
这	对话	转向	之上	艺术	.

谈话的话题转到了艺术上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪm'bəʊldən, em-] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] ['kaɪndnəs] ,

The	young	girl	emboldened	,	by	her	hostess's	kindness	,
这	年轻的	女孩	加粗	,	经过	她	女主人	仁慈	,

受女主人友善对待，这位年轻女孩胆子大了些。

['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] ,

ventured	to	ask	if	she	might	come	to	take	a	few	lessons	,
冒险	到	问	如果	她	可能	来	到	拿	一个	很少	课程	,

他试探性地问她是否可以来上几节课，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] .

and	at	the	same	time	showed	a	few	sketches	.
和	在	这	相同的	时间	显示	一个	很少	草图	.

同时还展示了一些草图。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [ɪg'zæmɪnd]

Rosa	Bonheur	examined
罗莎	幸福	检查

罗莎·邦赫尔接受检查

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [nɒt] ['mɪəli] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [æn; ən]

them	and	discovered	not	merely	promise	,	but	what	was	better	,	an
他们	和	发现	不是	仅仅	承诺	,	但	什么	曾是	更好的	,	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tælənt] .

unmistakable	talent	.
毋庸置疑	天赋	.

他们不仅发现了潜力，更重要的是，还发现了毋庸置疑的天赋。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [ˌækwi'es] [tuː; tə] [mɪs] - [dɪ'zaɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd]['iːv(ə)n]['betə(r)] ,

She	not	only	acquiesced	to	Miss	Klumpke's	desire	;	she	did	even	better	,
她	不是	仅有的	默许	到	错过	-	欲望	;	她	做过	甚至	更好的	,

她不仅满足了克伦普克小姐的愿望，而且做得更好。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

she	offered	the	hospitality	of	her	own	home	.
她	提供	这	热情好客	的	她	自己的	家	.

她热情地邀请大家到她家做客。

[mɪs] - ['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Miss	Klumpke's	visit	,	which	was	to	have	been	for	only	a	short	time	,
错过	-	访问	,	哪个	曾是	到	有	到过	为了	仅有的	一个	短的	时间	,

克伦普克小姐的来访原本只是短暂的，

[bɪ'keɪm] ['pɜːmənənt] ; [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ;
became **permanent** **;** **a** **substantial** **friendship** **was** **formed** **between** **the** **two** **women** **;**
成为 永恒的 ; 一个 重大的 友谊 曾是 形成 之间 这 二 女性 ;

这段友谊长久维系；两位女性之间建立了深厚的友谊；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['ʌnə] [klʌmpki] [huː] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [ænd; ənd] [huː]
it **was** **Miss** **Anna** **Klumpke** **who** **closed** **the** **eyes** **of** **Rosa** **Bonheur** **and** **who**
它 曾是 错过 安娜 克伦普克 WHO 关闭 这 眼睛 的 罗莎 幸福 和 WHO
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ˌtestə'ment(ə)ri] [ˌlegə'tiː] .
was **her** **sole** **testamentary** **legatee** **.**
曾是 她 唯一 遗嘱 遗赠受益人 .

是安娜·克伦普克小姐合上了罗莎·邦纳的双眼，她也是罗莎·邦纳唯一的遗嘱继承人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['paɪəsli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She **has** **piously** **preserved** **the** **memory** **of** **her** **benefactress** **and** **she**
她 有 虔诚地 保存完好 这 记忆 的 她 慈善家 和 她
[hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][baɪ] ,
has **converted** **the** **Chateau** **of** **By** **,**
有 转换 这 城堡 的 经过 ,

她虔诚地保存了对恩人的记忆，并将拜伊城堡改建成了教堂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ][mju'ziːəm] [fɪld] [wɪð] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
which **she** **still** **occupies** **,** **into** **a** **museum** **filled** **with** **relics** **of** **the** **great** **artist** **.**
哪个 她 仍然 占据 , 进入 一个 博物馆 已填 和 遗物 的 这 伟大的 艺术家 .

她至今仍居住的那栋房子，现在已改建成一座博物馆，里面陈列着这位伟大艺术家的遗物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vɒljuːm][ə'pɒn][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv]
She **has** **also** **published** **an** **admirable** **volume** **upon** **the** **life** **and** **work** **of**
她 有 还 已发布 一个 令人钦佩的 体积 之上 这 生活 和 工作 的
[hɜː(r); hə(r)] ['emɪnənt] [frend] ,
her **eminent** **friend** **,**
她 杰出 朋友 ,

她还出版了一部关于她这位杰出朋友的生平和作品的优秀著作，

[ðæt] [fɔːmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
that **forms** **a** **veritable** **monument** **of** **affectionate** **admiration** **.**
那 表格 一个 真正的 纪念碑 的 亲热 钦佩 .

这简直就是一座充满爱慕之情的丰碑。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [rɪ'vɜːrt] [ə'gen] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djuːst]
Rosa **Bonheur** **was** **not** **slow** **in** **reverting** **again** **to** **painting** **and** **produced**
罗莎 幸福 曾是 不是 慢的 在 恢复 再次 到 绘画 和 生产
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] : [ðə; ðɪ]['djuːəl] ,
her **famous** **picture** **:** **The** **Duel** **,**
她 著名的 图片 : 这 决斗 ,

罗莎·邦赫尔很快又重拾画笔，创作了她著名的画作：《决斗》。

[ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [feə(r)]
the **celebrity** **of** **which** **was** **almost** **as** **great** **as** **that** **of** **the** **Horse** **Fair**
这 名人 的 哪个 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 那 的 这 马 公平的
[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɪvər]
and **Ploughing** **in** **the** **Niver**
和 耕作 在 这 尼弗

其盛名几乎与尼弗河畔的马市和耕作节不相上下。

[neɪs] .
nais **.**
奈斯 .

奈斯。

[ðə; ði]['dju:əl][ɪn]['kwestʃən][ɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['stæliənz] ,

The	duel	in	question	is	between	two	stallions	,
这	决斗	在	问题	是	之间	二	种马	,

这场决斗发生在两匹种马之间。

[ænd; ənd] [wɒt] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]

and	what	adds	to	the	interest	of	the	scene	is	that	it	is	historic	and
和	什么	添加	到	这	兴趣	的	这	场景	是	那	它	是	历史性	和

['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

perfectly	familiar	to	all	the	sporting	men	of	England	.
完美	熟悉的	到	全部	这	体育	男人	的	英格兰	.

更增添此场景趣味性的是，它具有历史意义，并且对于所有英国体育爱好者来说都非常熟悉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'reɪbiən] ['θʌrəbred] , [gə'dɒlfɪn] - [ə'reɪbiən] ,

It	was	a	struggle	in	which	an	Arabian	thoroughbred	,	Godolphin	-	Arabian	,
它	曾是	一个	斗争	在	哪个	一个	阿拉伯	纯种马	,	高多芬	-	阿拉伯	,

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ə'nʌðə(r)] ['θʌrəbred] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bri:d] .

overpowered	Hobgoblin	,	another	thoroughbred	of	English	breed	.
实力悬殊	霍布哥布林	,	其他	纯种马	的	英语	品种	.

这是一场激烈的较量，一匹阿拉伯纯种马"高多芬-阿拉伯马"战胜了另一匹英国纯种马"霍布哥布林"。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['hɔ:sɪz] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	mettle	of	these	horses	,	fired	by	the	heat	of	battle	,	is	interpreted	in	a
这	气概	的	这些	马匹	,	被解雇	经过	这	热	的	战斗	,	是	翻译	在	一个

['mɑ:stəli] ['fæʃ(ə)n] .

masterly	fashion	.
精湛	时尚	.

这些战马在激烈的战斗中展现出的英勇无畏的精神，被演绎得淋漓尽致。

[nəʊ] [les] ['pɜ:fɪkt] [ɪz][ðə; ði]['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] ,

No	less	perfect	is	the	canvas	representing	The	Threshing	of	the	Grain	,
不	较少的	完美的	是	这	帆布	代表	这	脱粒	的	这	粮食	,

描绘谷物脱粒的那幅油画也同样完美无瑕。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['rəʊzə] [bɒ'nɜ:r] ['twenti] [j'iəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

which	it	took	Rosa	Bonheur	twenty	years	to	bring	to	completion	.
哪个	它	采取	罗莎	幸福	二十	年	到	带来	到	完成	.

罗莎·邦赫花了二十年时间才完成这项工作。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:vz] [ɒv; əv] [greɪn] [hæv; həv] [bi:n] [stru:n] , [ɪ'lev(ə)n] ['hɔ:sɪz] ,

Over	a	field	in	which	the	sheaves	of	grain	have	been	strewn	,	eleven	horses	,
超过	一个	场地	在	哪个	这	捆	的	粮食	有	到过	散落的	,	十一	马匹	,

在一片散落着麦捆的田野上，有十一匹马，

[drɔ:n] [laɪf] - [saɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , ['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði]['gəʊldən] ['tæslz] ['ʌndə(r)]

drawn	life	-	size	,	are	driven	at	full	gallop	,	trampling	the	golden	tassels	under
绘制	生活	-	尺寸	,	是	驱动	在	满的	驰骋	,	践踏	这	金的	流苏	在下面

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hu:f] .

their	powerful	hoofs	.
他们的	强大的	蹄子	.

这些马匹被画成真人大小，策马疾驰，用它们强有力的蹄子践踏着金色的流苏。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæz; həz] ['reəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]

The	artist	has	rarely	attained	the	height	of	perfection	to	which	this	picture
这	艺术家	有	很少	已达到	这	高度	的	完美	到	哪个	这	图片

[beəz] ['wɪtnəs] .

bears	witness	.
熊	证人	.

这位艺术家很少能达到这幅画作所展现的完美境界。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] .

But	at	last	we	come	to	the	close	of	her	career	.
但	在	最后的	我们	来	到	这	关闭	的	她	职业	.

但最终，她的职业生涯走到了尽头。

['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]

Rosa	Bonheur	was	seventy	-	seven	years	of	age	,	but	in	the	enjoyment	of
罗莎	幸福	曾是	七十	-	七	年	的	年龄	,	但	在	这	享受	的

[rəʊ'bʌst] [helθ] ; [hɜː(r); hə(r)]['tælənt] [stɪl]

robust	health	;	her	talent	still
强壮的	健康	;	她	天赋	仍然

罗莎·邦纳当时77岁，但身体依然非常健康，才华横溢。

[rɪ'teɪnd] [ɪts] [ʌn'veərɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [fɜːm] .

retained	its	unvarying	power	and	her	hand	was	still	firm	.
保留	它是	不变的	力量	和	她	手	曾是	仍然	公司	.

它依然保持着不变的力量，她的手依然坚定。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'treɪd] [ɪn]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,

Her	age	was	not	betrayed	in	any	of	her	works	,
她	年龄	曾是	不是	背叛	在	任何	的	她	作品	,

她的所有作品都没有透露出她的年龄。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɒv; əv] [juːθ] .

which	had	the	appearance	of	having	been	painted	in	the	flood	-	tide	of	youth	.
哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	绘	在	这	洪水	-	潮	的	青年	.

看起来像是在青春的浪潮中创作的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪks][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [bʊl] [ɪn] [əu'vɛən] ,

Such	is	the	impression	of	critics	before	her	painting	,	A	Cow	and	Bull	in	Auvergne	,
这样的	是	这	印象	的	评论家	前	她	绘画	,	一个	奶牛	和	公牛	在	奥弗涅	,

这就是评论家们对她的画作《奥弗涅的母牛和公牛》的印象。

['kæntəl] [briːd] , [wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] .

Cantal	Breed	,	which	,	contrary	to	her	habit	,	she	sent	to	the	Salon	.
康塔尔	品种	,	哪个	,	相反	到	她	习惯	,	她	发送	到	这	沙龙	.

她一反常态地将康塔尔品种送去参加沙龙展。

[ðə; ði] [preɪz] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] ;

The	praise	was	unanimous	;
这	称赞	曾是	一致	;

赞誉之声一致好评；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ɪn] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

they	even	talked	of	awarding	her	the	medal	of	honour	which	she	refused	in	a	letter	of	great	beauty	and	dignity	.
他们	甚至	谈话	的	授予	她	这	勋章	的	荣誉	哪个	她	拒绝	在	一个	信	的	伟大的	美丽	和	尊严	.

他们甚至谈到要授予她荣誉勋章，但她在一封优美而庄重的信中拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'bʌst][əʊld][eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

It	seemed	at	that	time	that	the	artist	would	enjoy	her	robust	old	age	for	a	long	time	to	come	,
它	似乎	在	那	时间	那	这	艺术家	会	享受	她	强壮的	老的	年龄	为了	一个	长的	时间	到	来	,

当时看来，这位艺术家似乎会安享晚年，健康长寿。

[wen] [ə; eɪ][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][end]

when	a	congestion	of	the	lungs	prostrated	her	suddenly	and	the	end
什么时候	一个	拥塞	的	这	肺	俯卧	她	突然	和	这	结尾

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

came	in	a	few	days	.
来了	在	一个	很少	天	.

肺部突然充血，她很快便去世了，几天后便离开了人世。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

She	died	on	the	25th	of	May	,	1899	.
她	死亡	在	这	25th	的	可能	,	-	.

她于1899年5月25日去世。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌjuːnə'nɪməti]

The	concert	of	regrets	which	greeted	her	death	was	touching	in	its	unanimity
这	音乐会	的	遗憾	哪个	问候	她	死亡	曾是	接触	在	它是	一致

.

:

.

她去世时，人们表达的哀悼之情一致而令人动容。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [nəʊt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pres] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	dissenting	note	,	without	reserve	,	the	entire	press	paid	tribute	to	the
没有	一个	持不同意见	笔记	,	没有	预订	,	这	全部的	按	有薪酬的	贡	到	这

['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

dignity	of	her	life	,
尊严	的	她	生活	,

所有媒体都毫无异议、毫无保留地对她尊严的一生表示敬意。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] .

the	nobility	of	her	character	,	the	greatness	of	her	talent	.
这	贵族	的	她	特点	,	这	伟大	的	她	天赋	.

她品格高尚，才华横溢。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [peə] -

According	to	her	desire	,	she	was	interred	in	the	cemetery	of	Père	-
根据	到	她	欲望	,	她	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	父亲	-

[lə'ʃeɪz] ;

Lachaise	;
拉雪兹	;

根据她的遗愿，她被安葬在拉雪兹公墓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'teʒ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['evri] ['emɪnənt]

and	the	cortège	which	followed	her	coffin	was	made	up	of	every	eminent
和	这	送葬队伍	哪个	随后	她	棺材	曾是	制成	向上	的	每一个	杰出

['fɪgə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rɪziən] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['lɛtəz] .

figure	known	to	the	Parisian	world	of	art	and	letters	.
数字	已知	到	这	巴黎人	世界	的	艺术	和	信件	.

跟随她灵柩的送葬队伍，囊括了巴黎艺术和文学界所有知名人士。

['strendʒər] [keɪm] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Strangers	came	in	throngs	,	especially	from	England	.
陌生人	来了	在	人群	,	尤其	从	英格兰	.

陌生人成群结队地涌来，尤其是来自英国的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kɔ:'teʒ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪə(r)] ['testifai] [mɔ:(r)] ['eləkwəntli]

And	**this**	**innumerable**	**cortège**	**that**	**followed**	**her**	**bier**	**testified**	**more**	**eloquently**
和	这	无数	送葬队伍	那	随后	她	柩	作证	更多的	雄辩地

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['ɑ:tɪst] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

than	**any**	**panegyric**	**to**	**the**	**goodness**	**of**	**this**	**admirable**	**artist**	**who**	**had**	**been**
比	任何	颂	到	这	善良	的	这	令人钦佩的	艺术家	WHO	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [kə'rɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] .

able	**to**	**lead**	**a**	**long**	**and**	**glorious**	**career**	**without**	**creating**	**a**	**single**	**enemy**	**.**
有能力的	到	带领	一个	长的	和	辉煌	职业	没有	创建	一个	单身的	敌人	.

无数送葬队伍簇拥着她的灵柩，这比任何赞美之词都更有力地证明了这位令人敬佩的艺术家的善良，她拥有漫长而辉煌的职业生涯，却从未树敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神